

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《飞叶报》，第1卷，第3期，(the Fly Leaf, No. 3, Vol.) 000001

2. 《飞叶报》，第1卷，第3期，(the Fly Leaf, No. 3, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《飞叶报》，第1卷，第3期，(The Fly Leaf, No. 3, Vol.)

第1/2页

[ðə; ði][flai] [li:f] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪbə,lʊ] . — ['fʊtlʌɪts] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
The Fly Leaf is distinctive among all the Bibelots . — Footlights , Philadelphia .
这 飞 叶子 是 独特的 之中 全部 这 小玩意 . — 脚灯 , 费城 .

在所有 Bibelots 系列产品中，Fly Leaf 独具特色。——费城 Footlights 剧院

[ðə; ði][flai] [li:f]
The Fly Leaf
这 飞 叶子

飞叶

[ə; eɪ] ['pæmflet] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ʌv; əv]
A Pamphlet Periodical of
一个 小册子 期刊 的

小册子期刊

[ðə; ði] [nu:] — [ðə; ði] [nu:] [mæn] ,
the New — the New Man ,
这 新的 — 这 新的 男人 ,

新——新人，

[nu:] ['wʊmən] , [nu:] [aɪ'di:əz] ,
New Woman , New Ideas ,
新的 女士 , 新的 想法 ,

新女性，新思想

['hwɪmzi:z] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Whimsies and Things .
异想天开 和 事物 .

奇思妙想和小玩意儿。

[kən'dʌktɪd] [baɪ]['wɔ:ltər] ['blækbɜ:rŋ] ['hɑ:rt] .
Conducted by Walter Blackburn Harte .
实施 经过 沃尔特 布莱克本 哈特 .

由沃尔特·布莱克本·哈特指挥。

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [noʊts] [baɪ]
With Picture Notes by
和 图片 笔记 经过

附图笔记

[eɪt] . ['mɑ:mədju:k] ['rʌsl] .
H . Marmaduke Russell .
H . 马默杜克 罗素 .

H·马马杜克·罗素。

[ˈpʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ][ðə; ði][flai] [li:f] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
Published Monthly by the Fly Leaf Publishing Co . ,
已发布 月度 经过 这 飞 叶子 出版 合作 . ,

由 Fly Leaf 出版社每月出版。

[ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[səb'skrɪp](ə)n] [wʌn] ['dɑ:lər][ə; eɪ] [jɪr] .
Subscription One Dollar a Year .
订阅 一 美元 一个 年 .

订阅费用：每年一美元。

[ˈsɪŋg(ə)l] ['kɑ:pɪz] - [sents] .
Single Copies 10 Cents .
单身的 副本 - 分 .

单份10美分。

[ˈfebruəri] , - .
February , 1896 .
二月 , - .

1896年2月。

[ˈnʌmbər] [θri:] .
Number Three .
数字 三 .

第三。

[juˈni:k] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktɪv] [ɪn][ˈbɪbəˌloʊ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪrətʃər; ˈlɪrətʃər] .
Unique and Distinctive in Bibelot Literature .
独特的 和 独特的 在 小玩意 文学 .

在小书文学中独树一帜。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [əˈgri:] [ɪn] [ˈseɪŋ] [ðə; ði][flaɪ] [li:f] [fɪlz] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
The Critics agree in saying The Fly Leaf fills a field of its own .
这 评论家 同意 在 说 这 飞 叶子 填充 一个 场地 的 它是自己的 .

评论家们一致认为，《飞叶》独树一帜。

[ðə; ði][flaɪ] [li:f] [ɪz] [dɪˈstɪŋktɪv] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈbɪbəˌloʊ] . — [ˈfʊtlʌɪts] , [ˌfɪləˈdelfɪr] .
The Fly Leaf is distinctive among all the Bibelots — Footlights , Philadelphia .
这 飞 叶子 是 独特的 之中 全部 这 小玩意 . — 脚灯 , 费城 .

在所有 Bibelots 系列产品中，Fly Leaf 独具特色。——费城 Footlights 剧院

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ki:n] [ˈlɪt(ə)l][ˈswɑ:ʃˌbʌklər; ˈswɑ:ʃˌbʌklər] . — [ðə; ði][ˈekoʊ] , [ˌrɪˈkɑ:goʊ] .
It is a delightfully keen little swashbuckler — The Echo , Chicago .
它 是 一个 令人愉悦 敏锐的 小的 冒险家 . — 这 回声 , 芝加哥 .

这是一部妙趣横生的精彩小品。——《芝加哥回声报》

[ðə; ði][ˈleɪtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪbəˌloʊ] .
The latest of the Bibelots .
这 最新的 的 这 小玩意 .

最新款的Bibelots。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][la:t] , [ɪnˈklu:ɪŋ] [ðə; ði] “ [tjæp] - [bʊk] , “
In my opinion it is the only one of the lot , including the “ Chap - Book , “
在 我的 观点 它 是 这 仅有的 一 的 这 很多 , 包括 这 “ 查普 - 书 , “

在我看来，它是所有作品中唯一一部，包括那本“小册子”。

“ [ˌfɪlɪsti:n] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɪt] [noʊz] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
“ **Philistine** , “ **etc** . , **which knows what it is driving at** .
“ 庸俗 , “ ETC . , 哪个 知道 什么 它 是 驾驶 在 .

“庸俗之人”等等，它很清楚自己想要表达什么。

[ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [tjæp] - [bʊk] “ [ˈtɒdlz] [əˈboʊŋ] , [ˈfɑ:louɪŋ] [ɔ:r] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][ˈfɑ:lou]
The editor of the “ Chap - Book ” toddles along , following or attempting to follow
这 编辑 的 这 “ 查普 - 书 ” 幼儿 沿着 , 下列的 或者 尝试 到 跟随
 ,
 ,
 ,

《小册子》的编辑蹒跚而行，跟随或试图跟随，

[ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [teɪst] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ruːt] [ɪn]
the twists and turns of the public taste — at least that is what he wrote in
这 曲折 和 转弯 的 这 民众 品尝 — 在 至少 那 是 什么 他 写道 在
[ə; eɪ] [noʊt] [nɑːt] [bɔːn] [əˈɡoʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfɪlɪstɪːn] ” [kɜːrs] [ænd; ənd]
a Note not long ago — and the editor of the “ Philistine ” curses and
一个 笔记 不是 长的 前 — 和 这 编辑 的 这 “ 庸俗 ” 诅咒 和
[swɛəz] ,
swears ,
发誓 ,

公众口味的曲折变化——至少这是他不久前在一篇笔记中写到的——以及《庸人》杂志的编辑的咒骂和咒骂，
[ænd; ənd] [ˈdevəˌsteɪts] [ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] , [ˈtraɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [kɪl] [ˈevriθɪŋ] .
and devastates the atmosphere , trying his best to kill everything .
和 毁灭性的 这 气氛 , 尝试 他的 最好的 到 杀 一切 .
并破坏大气层，竭尽全力杀死一切。

“ [ðə; ði][flaɪ] [liːf] ” [æt; ət][wʌns] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrt] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ˈwʌnts] ,
“ The Fly Leaf ” at once impressed me that Mr . Harte knows what he wants ,
“ 这 飞 叶子 ” 在 一次 印象深刻 我 那 先生 . 哈特 知道 什么 他 想要 ,
《苍蝇叶》一书立刻让我意识到，哈特先生很清楚自己想要什么。

[ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
and seriously intends to have it .
和 严重地 意图 到 有 它 :
并且真心想要拥有它。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] . — [ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] , [ˌfɪləˈdelfɪr] .
I hope he will . — The North American , Philadelphia .
我 希望 他 将要 . — 这 北 美国人 , 费城 .
我希望他会。——《北美报》，费城。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [peɪ] [ˈeni][wʌn] [huː] [wɪɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə]
It will pay any one who wishes to keep up with the literary procession to
它 将要 支付 任何 一 WHO 愿望 到 保持 向上 和 这 文学 游行 到
[pəˈruːz] [ðɪs] [ˈsprɪtli] [ˈlɪt(ə)][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] . — [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] ,
peruse this sprightly little periodical . — The Examiner ,
仔细阅读 这 轻快的 小的 期刊 . — 这 考官 ,
任何想要了解文学发展脉络的人，都应该读读这本生动活泼的小刊物。——《观察家报》

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , [kæl] .
San Francisco , Cal .
圣 弗朗西斯科 , 卡尔 :
加利福尼亚州旧金山

[ðæt] [braɪt] [ˈlɪt(ə)][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈænɪkdoʊt] , [ˈkɑːment] , [ˈeseɪ] , [ˈpoʊətri][ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n] , “ [ðə; ði]
That bright little bundle of anecdote , comment , essay , poetry and fiction , “ The
那 明亮的 小的 捆 的 轶事 , 评论 , 散文 , 诗 和 小说 , “ 这
[flaɪ] [liːf] ,
Fly Leaf ,
飞 叶子 ,
那本精彩的小书，汇集了轶事、评论、散文、诗歌和小说，名为《苍蝇叶》，

“ [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [kʌmz] [aʊt][ɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ɡʊd] [staɪl] .
“ of Boston , comes out in particularly good style .
“ 的 波士顿 , 来 出去 在 特别 好的 风格 :
波士顿的这位，表现尤为出色。

[aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [rɪtʃ] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] . — [ðə; ði] [kəˈmɜːr](ə)l̩ [ˈædvɜːtaɪzər]
It gives rich promise of many good things to come . — The Commercial Advertiser
它 给予 富有的 承诺 的 许多 好的 事物 到 来 . — 这 商业的 广告商
, [nuː] [jɔːk] .
, **New York** .
, 新的 约克 .

它预示着未来将有许多美好的事情发生。——《纽约商业广告报》

[ˈnʌmbər] [tuː] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ˈblækɒːrn] [hɑːrts] [ˈdeɪnti] [ˈmʌnθli] “ [ðə; ði] [flaɪ] [liːf] , ” [ɪz] [aʊt] ,
Number two of Walter Blackburn Harte's dainty monthly “ The Fly Leaf , ” is out ,
数字 二 的 沃尔特 布莱克本 哈特的 纤巧 月度 “ 这 飞 叶子 , ” 是 出去 ,
沃尔特·布莱克本·哈特的精美月刊《飞叶》第二期已出版。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
and filled with the spirit of youth and beauty in literature ,
和 已填 和 这 精神 的 青年 和 美丽 在 文学 ,
[ænd; ənd] [ˈzeləs] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌltʃər] ,
and zealous with culture ,
和 热心 和 文化 ,

充满了青春活力和文学之美，对文化充满热情，

[teɪst] [ænd; ənd] [feɪθ] [tɔːrd] [ˈhaɪər] [aɪˈdiːlz] , [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] .
taste and faith toward higher ideals , it is going about doing good .
品尝 和 信仰 朝向 更高 理想 , 它 是 去 关于 正在做 好的 .
品味和对更高理想的信仰，就是行善。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrt] [ɪz] [strɔːŋ] , [ˈbrɪljənt] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeseɪɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt]
Mr . Harte is strong , brilliant and brave as an essayist of the movement
先生 . 哈特 是 强的 , 杰出的 和 勇敢的 作为 一个 散文家 的 这 移动
,
.
,
作为这场运动的散文家，哈特先生是一位坚强、才华横溢、勇敢无畏的人。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [ˈevriwɛr] .
and is making friends everywhere .
和 是 制作 朋友们 到处 .
并且到处结交朋友。

[ðə; ði] [ˈpoʊətəri] [ænd; ənd] [praʊz] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈmerɪt] . — [ðə; ði] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɡloʊb] .
The poetry and prose is all of high merit . — The Boston Globe .
这 诗 和 散文 是 全部 的 高的 优点 . — 这 波士顿 地球 .
诗歌和散文都非常优秀。——《波士顿环球报》

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkənɪzəm] ,
The thing I like about Mr . Harte is his splendid spirit of Americanism ,
这 事物 我 喜欢 关于 先生 . 哈特 是 他的 灿烂 精神 的 美国主义 ,
我欣赏哈特先生的一点是他那光辉灿烂的美国精神。

[hɪz; ɪz] [ɑːptɪˈmɪstɪk] [brɪˈliːf] [ɪn] [ˈneɪtɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈraɪtəːz] ;
his optimistic belief in native literature and native writers ;
他的 乐观的 信仰 在 本国的 文学 和 本国的 作家 ;
他对本土文学和本土作家抱有乐观态度；

[hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [ˈtoʊdiːzəm] [ɔːr] [ˈsɜːrv(ə)l̩] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈɡɒdz]
his hatred of all things bordering on toadyism or servile flattery of foreign gods
他的 仇恨 的 全部 事物 毗邻 在 谄媚 或者 奴性的 奉承 的 外国的 神
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˈtælənt] .
to the exclusion of home talent .
到 这 排除 的 家 天赋 .
他憎恶一切近乎谄媚或奴性奉承外国神明而排斥本土人才的事物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ki:] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][flai] [li:f] ,
This is the key - note of The Fly Leaf ,
这 是 这 钥匙 - 笔记 的 这 飞 叶子 ;
这是《飞叶》的主题曲,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [ˈtrentʃənt] ,
and Mr . Harte will be apt to say some trenchant ,
和 先生 : 哈特 将要 是 易于 到 说 一些 尖锐的 ;
哈特先生很可能会发表一些尖锐的评论。

[ˈkændɪd][ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] . — [ðə; ði][ˈju:niən][ænd; ənd][ˈædvɜ:taɪzər] ,
candid and always interesting things in its pages . — The Union and Advertiser ,
坦率 和 总是 有趣的 事物 在 它是 页面 : — 这 联盟 和 广告商 ;
[ˈrɑ:tʃɪstər] , [en] . [waɪ] .
Rochester , N . Y .
罗切斯特 , N : 是 :
内容坦诚，总是引人入胜。——《罗切斯特联合广告报》(纽约州罗切斯特)

[ði:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈnʌmbərz] ,
These are a few criticisms of the first two numbers ,
这些 是 一个 很少 批评 的 这 第一的 二 数字 ;
以下是对前两期节目的一些批评意见。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frəm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] [ɪn,θu:ziˈæstɪk] [ˈnoʊtɪsɪz] .
selected from a great heap of enthusiastic notices .
已选 从 一个 伟大的 堆 的 热情的 通知 :
从一大堆热情洋溢的评论中精选而出。

[ðə; ði][flai] [li:f] [ɪz] [prəˈmoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
The Fly Leaf is promoting a Campaign for the Young Man in Literature
这 飞 叶子 是 推广 一个 活动 为了 这 年轻的 男人 在 文学
:
:
:

《飞叶报》正在发起一项支持青年文学创作的运动。
[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][əˈmerɪkə][ɑ:r; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ɪts] [juˈni:k] [ænd; ənd]
All the young men and women in America are discussing its unique and
全部 这 年轻的 男人 和 女性 在 美国 是 讨论 它是 独特的 和
[əˈrɪdʒən(ə)][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
original literature ,
原来的 文学 ;
全美国的青年男女都在讨论它独特而原创的文学作品。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ɪts] [feɪm] . [wʌŋ]]
and spreading its fame . [1]
和 传播 它是 名声 : [1]
并使其名声远播。[1]

[ðə; ði][flai] [li:f]
The Fly Leaf
这 飞 叶子
飞叶

[noʊ] . [θri:] . [ˈfebruəri] , - .
No . 3 . February , 1896 .
不 : 3 : 二月 , - :
第3期。1896年2月。

[ˈvɑ:l] . [wʌŋ] .
Vol . 1 :
沃尔 : 1 :
第一卷

[ˈkwa:treɪnz] .
QUATRAINS .
四行诗 .

四行诗。

[ˈtɑ:lˈstɔɪ] .
TOLSTOI .
托尔斯泰 .

托尔斯泰。

[hiː; hi][kɔ:lz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:t][roʊd][tuː; tə][ju: ˈes] , [hu:] [streɪ]
He calls , from the hot road to us , who stray
他 呼叫 , 从 这 热的 路 到 我们 , WHO 流浪

他从炎热的道路上呼唤我们这些迷途的人。

[ɪn] [ˈʃeɪdi] [ˈplez(ə)nt] [wʊdz] [əˈbrɔ:d] , —
In shady pleasant woods abroad , —
在 阴凉 令人愉快的 树林 国外 , —

在国外绿树成荫、环境宜人的树林里，——

[jes] , [ˈtɑ:lˈstɔɪ] , [jʊr; jər][pæθ] [liːdz] [tuː; tə][gɑ:d] ,
Yes , Tolstoi , your path leads to God ,
是的 , 托尔斯泰 , 你的 小路 线索 到 上帝 ,

是的，托尔斯泰，你的道路通向上帝。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][ðer; ðər][meɪ][biː; bi][ə; eɪ][wei] .
But through the forest there may be a way .
但 通过 这 森林 那里 可能 是 一个 方式 .

但穿过这片森林或许有一条路。

[ˈɪbsən] .
IBSEN .
易卜生 .

易卜生。

[ə; eɪ][ˈkænən] [[ɑ:t] , [nɑ:t][ˈfaɪərd][tuː; tə][kɪl] ,
A cannon shot , not fired to kill ,
一个 大炮 射击 , 不是 被解雇 到 杀 ,

一发炮弹，并非为了杀人而发射。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪsˈlɑ:dʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə][raɪz]
But to dislodge and make to rise
但 到 松动 和 制作 到 上升

但要将其驱逐并使其升起

[ðə; ði][diːkəmˈpəʊzɪŋ] [kɔ:ɾps] [ðæt] [laɪz]
The decomposing corpse that lies
这 分解 尸体 那 谎言

躺着的腐烂尸体

[bɪˈni:θ] [ˈlaɪfs] [ˈsɜ:rɪs] , [smu:ð] [ænd; ənd] [stɪl] .
Beneath life's surface , smooth and still .
下面 生活的 表面 , 光滑的 和 仍然 .

在生活的表象之下，平静而安宁。

[klɔ:d] [ef] . [ˈbrægdən] .
Claude F . Bragdon .
克劳德 F . 布拉格登 .

克劳德·F·布拉格登。

[səkˈses] .
SUCCESS .
成功 .

成功。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] , ['empti] [breɪn]
Without one thought in his wide , empty brain
没有 一 想法 在 他的 宽的 , 空的 脑

他那空洞宽阔的脑袋里一片空白，没有丝毫思绪。

([fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)n] ['nevər]['saʊd, 'soʊd][ə; eɪ] [si:d] [tu:; tə] [groʊ]) ,
(**For Reason never sowed a seed to grow**) ,
(为了 原因 绝不 播种 一个 种子 到 生长) ,
(因为理性从未播下过一颗会成长的种子) ,

[hi:; hi][sɪts][ænd; ənd] [raɪts] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] — [noʊ][streɪn] ;
He sits and writes page after page — no strain ;
他 坐着 和 写 页 后 页 — 不 拉紧 ;
他坐着一页接一页地写，毫不费力；

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[tʃæf] [ɪz] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lʊks] [laɪk] [greɪn] .
Chaff is cheap and sometimes looks like grain .
糠 是 便宜的 和 有时 看起来 喜欢 粮食 .
谷壳价格低廉，有时看起来像谷物。

[ju:ˈmenɪdɪz] .
EUMENIDES .
欧墨尼得斯 .
尤梅尼德斯。

[ɔ:l] ['kɪndrəd][ɡɒdʒ][hæv; həv] ['krʌmbld] ['ɪntu:] [dʌst]
All kindred gods have crumbled into dust
全部 亲属 神 有 崩溃了 进入 灰尘
所有同族神祇都已化为尘埃

[ðoʊ] ['leɪtɪst][bɔ:rn][ʌv; əv] [ðæt] [wʌns] ['ti:mɪŋ] [wu:m] .
Though latest born of that once teeming womb .
尽管 最新的 出生 的 那 一次 繁盛 子宫 .
虽然是那个曾经人口众多的子宫里最新出生的孩子。

[ji:; ji] [jet] [əˈbaɪd] [hu:] [ʃæl; ʃəl][nɔ:t] [teɪst] [ə; eɪ] [tu:m] —
Ye yet abide who shall not taste a tomb —
叶 然而 遵守 WHO 将 不是 品尝 一个 墓 —
你们这些未尝坟墓滋味的人，仍将存活——

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [feɪm] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [lʌst] .
Of passion , gold , and fame the lashing lust .
的 热情 , 金子 , 和 名声 这 鞭打 欲望 .
激情、黄金和名誉，是挥之不去的欲望。

['fɪlɪp] ['bɛkə-] [ɡets] . [[tu:ˈtu:]]
Philip Becker Goetz . [2]
菲利普 贝克尔 戈茨 . [2]
菲利普·贝克尔·戈茨。[2]

[ə; eɪ] ['mɔ:dist] [prəˈpouz(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:əˌbɪlɪˈteɪʃn]
A MODEST PROPOSAL FOR THE REHABILITATION
一个 谦虚的 提议 为了 这 康复
一项关于康复的简要建议

[ʌv; əv] ['letərz] [ɪn]
OF LETTERS IN
的 信件 在
字母

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [ʃoʊ] .
THE LITERARY SHOW .
这 文学 展示 .

文学秀。

[wi;; wi] [meɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ['sɪmbəˌlaɪzɪz] [ðə; ði]
We may take it that the old story of the Tower of Babel symbolizes the
我们 可能 拿 它 那 这 老的 故事 的 这 塔 的 巴别塔 象征着 这
[ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][tu;; tə] [trænˈsend] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] .
failure of the human mind to transcend the limits of natural knowledge .
失败 的 这 人类 头脑 到 超越 这 限制 的 自然的 知识 .

我们或许可以认为，巴别塔古老故事象征着人类思维无法超越自然知识的局限。

[,aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][oʊld][ˈpoʊəts] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ] [reɪs] [ˈlɪftɪŋ] [ɪts][boʊld] [hed] [tu;; tə] [sti:l]
It is some old poet's picture of the aspiring race lifting its bold head to steal
它 是 一些 老的 诗人的 图片 的 这 有抱负的 种族 举重 它是 大胆的 头 到 偷
[ˈɡɑːdʒ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
God's secrets from Heaven ,
神的 秘密 从 天堂 ,

这是某位古代诗人笔下描绘的，一个充满野心的种族昂首挺胸，企图从天堂窃取上帝的秘密。

['strɪkən] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌst] , [wens] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd][tu;; tə] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst]
stricken down into the dust , whence it came and to which it must
受打击的 向下 进入 这 灰尘 , 何处 它 来了 和 到 哪个 它 必须
[rɪˈtʃ:rn] , [ˈfɔɪld] [ænd; ənd] [dɪˈspeɪrɪŋ] .
return , foiled and despairing .
返回 , 挫败 和 绝望 .

被击落到尘埃中，它来自哪里，也必将回归哪里，失败而绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈfju:t(ə)l] ,
But the babble of a million futile ,
但 这 潺潺 的 一个 百万 徒劳 ,

但百万人的喋喋不休毫无意义，

[ʌnˈpru:vəbl] [ˈhju:mən][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnju:z] [tu;; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈæftər]
unprovable human speculations continues to sway and mock generation after
无法证明 人类 猜测 继续 到 摇摆 和 嘲笑 一代 后
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,
generation of men ,
一代 的 男人 ,

无法证实的人类臆测持续影响和嘲笑一代又一代的男性。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪəərənɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] .
wrapt in the ironies of the world of sense and necessity .
包裹 在 这 讽刺 的 这 世界 的 感觉 和 必要性 .

沉浸在感官和必然性世界的讽刺之中。

[soʊ][ɔ:l][ˈhju:mən] [θɔ:t] [rʌnz] [ɪn][ˈsaɪkəlz] ,
So all human thought runs in cycles ,
所以 全部 人类 想法 跑步 在 循环 ,

所以人类的所有思维都是循环往复的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [er] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][bʌt; bət][geɪnz][ðə; ði][ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːst]
and the latest heir of all the ages but gains the wisdom of increased
和 这 最新的 继承人 的 全部 这 年龄 但 收益 这 智慧 的 增加
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

以及历代最新一代的继承人，却获得了日益增长的怀疑智慧。

[ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ][ˈreɪzɪz][ɪts][ˈbeɪbl̩][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [kriːdʒ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [sɪvɪlɪˈzeɪʃnz]
Our age raises its Babel of philosophies and creeds , as did the civilizations
我们的 年龄 提高 它是 巴别塔 的 哲学 和 信条 , 作为 做过 这 文明
[ðæt][hæv; həv] [gɒːn] [br̩ˈfɔːr] ,
that have gone before ,
那 有 已消失 前 ,

我们这个时代也像以往的文明一样，涌现出各种各样的哲学和信条，形成庞杂的思想体系。

[ænd; ənd][left][juː ˈes][bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæntəsi][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [neɪmz] .
and left us but the fantasy of great and moving names .
和 左边 我们 但 这 幻想 的 伟大的 和 移动 姓名 .

只留给我们伟大而感人的名字的幻想。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [tʃerɪʃt] [riˈælɪtɪz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
So our most cherished realities , for which we all suffer so much ,
所以 我们的 最多 珍爱 现实 , 为了 哪个 我们 全部 遭受 所以 很多 ,

所以，我们最珍视的现实，也是我们所有人为之承受巨大痛苦的现实，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [soʊ][ˈmeni] [ˈherɪtɪks] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][ˈmɑːrtərdəm] ,
and for which so many heretics suffer the rack and martyrdom ,
和 为了 哪个 所以 许多 异端 遭受 这 架子 和 殉道 ,

也正因如此，许多异端分子遭受酷刑和殉道。

[feɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒaɪbz][ænd; ənd][ˈbəʊɡɪz][ʌv; əv] [trəˈdɪ(ə)n] .
fade away into the gibes and bogies of tradition .
褪色 离开 进入 这 嘲讽 和 转向架 的 传统 .

渐渐消失在传统的嘲讽和谎言之中。

[ɑː] , [haʊ] [sæd][ɪz][ðə; ði][ˈfæntəsi][ʌv; əv] [neɪmz] [ˈaʊər; ɑːr] [friːd] [tʌŋz] [trəʊl][ˈoʊvər][soʊ] [ˈlaɪtli] !
Ah , how sad is the fantasy of names our freed tongues troll over so lightly !
啊 , 如何 伤心 是 这 幻想 的 姓名 我们的 自由 舌头 巨魔 超过 所以 轻轻 !

啊，我们自由的舌头如此轻易地玩弄着那些名字的幻想，这是多么令人悲哀啊！

[let] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈwɪzdəm] [lɜːrɪn] [ˈtɑːləərəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈlevəti][ʌv; əv][təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Let established wisdom learn tolerance in this levity of today's knowledge .
让 已确立的 智慧 学习 宽容 在 这 轻浮 的 今天的 知识 .

让既有的智慧学会宽容，包容当今知识的轻浮。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hoʊld][tuː; tə] [[θriː]]
For those who hold to [3]
为了 那些 WHO 抓住 到 [3]

对于那些坚持[3]的人来说

[ˈeni][aɪˈdiːə][ɔːr][aɪˈdiːəl] , [noʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːrtərdəm][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ˈoʊvər] .
any idea or ideal , know the days of martyrdom are not yet over .
任何 主意 或者 理想的 , 知道 这 天 的 殉道 是 不是 然而 超过 .

任何想法或理想，都要知道殉道的日子还没有结束。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhiːbruː] [ˈpɪktʃər] [ɪz][æz; əz] [truː] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [æz; əz] [wen] [fɜːrst] [ˈrɪt(ə)n] .
The old Hebrew picture is as true of today as when first written .
这 老的 希伯来语 图片 是 作为 真的 的 今天 作为 什么时候 第一的 书面 .

古希伯来语的描述，在今天仍然像它最初写成时一样真实。

[wiː; wi] , [tuː] , [jæl; jəl] [pæs] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæntəsi][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
We , too , shall pass away into the fantasy of history .
我们 , 也 , 将 经过 离开 进入 这 幻想 的 历史 .

我们终将消逝在历史的幻想之中。

[wiː; wi] , [tuː] ,
We , too ,
我们 , 也 ,

我们也一样

[ʃæl; ʃəl] [li:v] [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [skʌlz] [ænd; ənd] [ber] [boʊnz][ʌv; əv][wʌns] ['vaɪt(ə)l] [bʌt; bət]
shall leave but the grinning skulls and bare bones of once vital but
将 离开 但 这 咧嘴笑 头骨 和 裸 骨头 的 一次 必不可少的 但
['faɪnəli] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ri:'lɪdʒənz][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] — ['preʃəs] ,
finally unbelievable religions and philosophies — precious ,
最后 难以置信 宗教 和 哲学 — 宝贵的 ,
最终只会留下曾经充满活力但最终变得不可思议的宗教和哲学的咧嘴笑着的头骨和光秃秃的骨头——珍贵的,

[ˈpraɪsləs] [skræps][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['lɪtər] [ɪn][ðə; ði]['kætəkoʊmz][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['berɪd]
priceless scraps of rubbish and litter in the catacombs of decayed and buried
无价 碎屑 的 垃圾 和 垃圾 在 这 地下墓穴 的 腐烂的 和 埋葬
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .
在破败不堪、被掩埋的城市的地下墓穴中，散落着无比珍贵的垃圾碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['spɪrɪt] .
But the times show a certain change in spirit .
但 这 时代 展示 一个 肯定 改变 在 精神 .
但时代精神也发生了某种变化。

['aʊər; ɑ:r] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'seɪl] ['gɑ:dz] [sɪ'kjʊrəti] ,
Our Babel of today does not assail God's security ,
我们的 巴别塔 的 今天 做 不是 攻击 神的 安全 ,
我们今天的巴别塔并不会动摇上帝的安全。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['bæb(ə)l] ['bɪldərz] [du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɔ:r][ðə; ði][seɪdʒ][soʊ]
for our babble builders do not seek to play the prophet or the sage so
为了 我们的 潺潺 建筑商 做 不是 寻找 到 玩 这 先知 或者 这 圣人 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [klaʊn] [sək'sesfəli] .
much as to play the clown successfully .
很多 作为 到 玩 这 小丑 成功地 .
因为我们这些胡言乱语的制造者，与其说是想扮演先知或智者，不如说是想成功地扮演小丑。

[ðə; ði] [sɪr] [hu:] ['gɪvz] [ju: 'es][wɜ:rdz][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['fɑ:li] [ɪn][hɪz; ɪz]['fju:t(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə]
The seer who gives us words of fire and folly in his futile attempt to
这 先知 WHO 给予 我们 字 的 火 和 蠢事 在 他的 徒劳 试图 到
[kli:v] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
cleave body and soul with the sword of thought ,
劈开 身体 和 灵魂 和 这 剑 的 想法 ,
那位先知，徒劳地试图用思想之剑劈开肉体 and 灵魂，却只给了我们充满火药味和愚蠢的话语。

[æt; ət] [li:st] [kən'traɪvz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [ðæt] [laɪf] [hɪr] [kæn; kən][bi:; bi] [swi:t] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
at least contrives to show us that life here can be sweet and beautiful
在 至少 精心策划 到 展示 我们 那 生活 这里 能 是 甜的 和 美丽的
[ænd; ənd][grænd] .
and grand .
和 盛大 .
至少它巧妙地向我们展示了这里的生活可以多么甜蜜、美好和精彩。

[ðoʊz] [hu:z] ['fɪrʃ(ə)l] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [drægz][ju: 'es][ɔ:l]
Those whose fearful content with the life of sense and show drags us all
那些 谁 可怕 内容 和 这 生活 的 感觉 和 展示 拖拽 我们 全部
[tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nɪ'sesɪtɪz] ,
to the level of our necessities ,
到 这 等级 的 我们的 必需品 ,
那些对感官享受和表面功夫感到满足的人，会将我们所有人拖入满足自身需求的低谷。

[meɪk] [laɪf]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪrəni] ;
make life even more of an irony ;
制作 生活 甚至 更多的 的 一个 讽刺 ;
让生活更具讽刺意味；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈfetəd] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði]
for they deny the intellect and spirit their right of unfettered freedom in the
为了 他们 否定 这 智力 和 精神 他们的 正确的 的 不受约束的 自由 在 这
[doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .
domain of thought .
领域 的 想法 .

因为他们剥夺了理智和精神在思想领域不受约束的自由权利。

[ænd; ənd] [wen] [θɔːt] [ɪz] [ˈfetəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪts] , [laɪf] , [ɪnˈdiːd] , [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈveri]
And when thought is fettered with the appetites , life , indeed , becomes a very
和 什么时候 想法 是 束缚 和 这 食欲 , 生活 , 的确 , 变成 一个 非常
[ˈslɛrvəri] .
slavery .
奴隶制 .

当思想被欲望束缚时，生活实际上就变成了一种奴役。

[ænd; ənd][hæf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtəz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈsɜːrvɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpɪnz] .
And half our writers are in servitude to the Egyptians .
和 一半 我们的 作家 是 在 奴役 到 这 埃及人 .

我们一半的作家都受制于埃及人。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθɪŋkəz] [laɪ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] — [ˈprɑːfɪtləs] [ˈvægəˌbɒndz] ,
Only a few thinkers lie sullen and idle in the sun — profitless vagabonds ,
仅有的 一个 很少 思想家 说谎 忧郁 和 闲置的 在 这 太阳 — 无利可图 流浪汉 ,
只有少数思想家郁郁寡欢地躺在阳光下一—他们是无利可图的流浪汉。

[huː] [kæn; kən][ˈoʊnli][wɜːrk][baɪ] [wɪm] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] . [fɔːr]]
who can only work by whim and inspiration . [4]
WHO 能 仅有的 工作 经过一时兴起 和 灵感 . [4]

他只能凭一时兴起和灵感进行创作。[4]

[æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈberbl̩] [læks] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv]
At this end of the century our Babel lacks the genuine inspiration of
在 这 结尾 的 这 世纪 我们的 巴别塔 缺乏 这 真的 灵感 的
[ˈeɪnʃənt] [ˈprɑːfəsi] [ænd; ənd][ˈpoʊətɪri] .
ancient prophecy and poetry .
古老的 预言 和 诗 .

在本世纪末，我们的巴别塔已经缺乏古代预言和诗歌所拥有的那种真正的灵感。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [ˈsiːmɪŋli] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [riːtʃ] [gɑːd] ,
It is taken for granted , seemingly , that as we cannot reach God ,
它 是 已采取 为了 的确 , 似乎 , 那 作为 我们 不能 抵达 上帝 ,
人们似乎理所当然地认为，既然我们无法接近上帝，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][raɪz][ɪn] [θɔːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪr] [ʃoʊ] [ʌv; əv][laɪf] ,
it is not worth while to rise in thought above the mere show of life ,
它 是 不是 值得 尽管 到 上升 在 想法 多于 这 仅仅 展示 的 生活 ,
超越生活表象的思想提升是没有意义的。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [swept] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
and so all the mystery of man is swept out of our literature
和 所以 全部 这 神秘 的 男人 是 扫荡 出去 的 我们的 文学
[ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] .
and philosophy .
和 哲学 .

于是，人类的一切奥秘都从我们的文学和哲学中消失了。

[wiː, wi][ɑːr; əɹ] ['defnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [smɔːl] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] , ['soʊlləs] , [ʌn'ri:əl] ['pɜːsənz]
We are deafened with a million small noises of small , soulless , unreal persons
我们 是 耳聋 和 一个 百万 小的 噪音 的 小的 , 无魂 , 虚幻 人
.
:
.

我们被无数细小、没有灵魂、不真实的人发出的噪音震聋了。

[ðə; ði][oʊld] ['stɜːrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [θɪɹld] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæməɹ][ænd; ənd] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][laɪf]
The old stirring voices that thrilled us with the clamor and sternness of life
这 老的 搅拌 声音 那 激动不已 我们 和 这 叫嚣 和 严厉 的 生活
,
!
.

那些曾经让我们为生活的喧嚣和严峻而激动不已的古老声音，

[ɑːr; əɹ] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['saɪlənst] [ɔːr] ['mʌfld] ,
are , for the most part , silenced or muffled ,
是 , 为了 这 最多 部分 , 沉默 或者 闷音 ,
大多数情况下，声音会被抑制或减弱。

[br'kəz, br'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [groʊ] [fæt][ɑːn][ðə; ði]['pɑːr(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
because those who grow fat on the partial enlightenment of the masses ,
因为 那些 WHO 生长 胖的 在 这 部分的 启示 的 这 群众 ,
因为那些靠大众的片面启蒙而发家致富的人，

[wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪtərətʃɜː; 'lɪtrətʃəɹ; 'lɪtrətʃɜː][tuː; tə]['praːspəɹ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]
will not allow any sort of literature to prosper which , in the words
将要 不是 允许 任何 种类 的 文学 到 繁荣 哪个 , 在 这 字
[ʌv; əv][ðə; ði][,æriɔpə'dʒɪtikə] ,
of the Areopagitica ,
的 这 《出版自由》 ,

不允许任何形式的文学蓬勃发展，正如《论出版自由》所言：

[kən'teɪnz] “ [vjuːz] [ɔːr] ['sentɪmənts] [æt; ət][ɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgəɹ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
contains “ views or sentiments at all above the level of the vulgar superstition .
包含 “ 浏览 或者 情感 在 全部 多于 这 等级 的 这 庸俗 迷信 .
包含“高于庸俗迷信水平的观点或情感”。

“ [ðə; ði]['lɪtərətʃɜː; 'lɪtrətʃəɹ; 'lɪtrətʃɜː] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntələkt] , [ðə; ði]
” **The literature that sprang from the marrow of the intellect , the**
” 这 文学 那 弹簧 从 这 骨髓 的 这 智力 , 这
[kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] ,
core of the heart and life ,
核 的 这 心 和 生活 ,
“源自理智骨髓、心灵深处和生活的文学作品，

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [drʌɡ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
is out of fashion , is a drug in the market .
是 出去 的 时尚 , 是 一个 药品 在 这 市场 .
已经过时了，是市场上的一种毒品。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪɹ] [nɔɪz] [ænd; ənd][,noʊtə'raɪəti] [kəm'pliːtli] [aʊsts] [ænd; ənd]['wɜːrstɪs]
This is a day in which mere noise and notoriety completely ousts and worsts
这 是 一个 天 在 哪个 仅仅 噪音 和 恶名 完全地 驱逐 和 最差
['eni] ['ri:əl] [θɔːt] [ɪn] ['evri] [dʒʌʊst][ʌv; əv] ['letəɹz] .
any real thought in every joust of letters .
任何 真实的 想法 在 每一个 比武 的 信件 .

在当今这个时代，喧嚣和恶名完全压制了所有文字交锋中任何真正的思考，甚至使其变得更糟。

[ɪn][fækt] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [ri:d] [les] [æz; əz] [ˈletərz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sens] ,
In fact , literature is read less as letters , in the old sense ,
在 事实 , 文学 是 读 较少的 作为 信件 , 在 这 老的 感觉 ,
事实上, 人们阅读文学作品的方式, 已经不再像过去那样把它当作信件来阅读了。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ˌɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ˈskændələs] [ænd; ənd] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈpi:p(ə)l] .
than as autobiography of scandalous and notorious people .
比 作为 自传 的 丑闻 和 臭名昭著 人们 .
与其说是丑闻缠身、声名狼藉的人的自传, 不如说是一部自传。

[ˈoʊnli][ðə; ði][senˈseɪʃən(ə)l][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][kæn; kən] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
Only the sensational in literature can attract attention .
仅有的 这 轰动一时 在 文学 能 吸引 注意力 .
只有耸人听闻的文学作品才能吸引读者的注意力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] [ˈpʌblɪʃt] [ˈevri] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðei] [sti:l] [ˈkwaɪətli][ˈɪntu:]
There are lots of good books published every year , but they steal quietly into
那里 是 很多 的 好的 图书 已发布 每一个 年 , 但 他们 偷 悄悄 进入
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
每年都有很多好书出版, 但它们悄无声息地进入人们的视野。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
and no one knows about them :
和 不 一 知道 关于 他们 :
而且没有人知道他们的存在。

[ðei] [[faɪv]]
They [5]
他们 [5]
他们[5]

[ˈbɜ:rd(ə)n][ðə; ði] [ˈbʊkˌʃelərz] [[elvz] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪ] ,
burden the bookseller's shelves for awhile ,
负担 这 书店 货架 为了 一会儿 ,
暂时让书店的书架不堪重负。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌsɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪz][ˈfaɪnəli] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [kræŋk] [meɪ]
and their only chance of circulation is finally that some whimsical crank may
和 他们的 仅有的 机会 的 循环 是 最后 那 一些 异想天开 曲柄 可能
[pɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪˈmeɪndər] ” [bɑ:ksɪz] ,
pick them out of the “ remainder ” boxes ,
挑选 他们 出去 的 这 “ 余 ” 盒子 ,
它们唯一得以流通的机会, 最终可能就是某个异想天开的怪人从“剩余商品”箱里把它们挑出来。

[wen] [ðer; ðər][wʌn] [bri:f] [ˈsi:z(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌndɪˈstɜ:rbɪd] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɑ:n][ðə; ði] [[elvz] [ɪz][ˈoʊvər] .
when their one brief season of undisturbed respectability on the shelves is over .
什么时候 他们的 一 简短的 季节 的 未受干扰 体面 在 这 货架 是 超过 .
当它们在货架上短暂而不受干扰的体面时期结束之后。

[aɪˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpɑ:rfəli] [ˈremɪdɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
It is with the idea of partially remedying this state of affairs ,
它 是 和 这 主意 的 部分 补救措施 这 状态 的 事务 ,
这是为了部分改善这种状况而采取的措施。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər][soʊ][ʌnˈi:v(ə)n] ,
in which the odds are so uneven ,
在 哪个 这 赔率 是 所以 不均匀 ,
其中双方实力如此悬殊,

[ðæt][aɪ][ˈventʃər][tuː; tə][ˈɔːfər][ə; eɪ][fjuː][səˈdʒestʃənz][ɑːn][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][əˈdɒpt][æn; ən]
that I venture to offer a few suggestions on the advisability of adopting an
那 我 风险投资 到 提供 一个 很少 建议 在 这 建议性 的 收养 一个
[oʊld][ænd; ənd][ˌpɪktʃəˈresk][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][frɑːm; frəm][ə; eɪ][ˈtoʊtəli][ˈdɪfrənt][treɪd] ,
old and picturesque institution from a totally different Trade ,
老的 和 如画 机构 从 一个 完全 不同的 贸易 ,
我斗胆提出几点建议, 探讨是否应该从完全不同的行业中引进一家历史悠久、风景如画的机构。

[ænd; ənd][əˈdæptɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][niːdz][ʌv; əv][kənˈtempərəri] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
and adapting it to the needs of contemporary Literature .
和 适应 它 到 这 需求 的 当代的 文学 .
并使其适应当代文学的需要。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæp(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][ˈpeɪpər] ,
This is the explanation of the caption of this paper ,
这 是 这 解释 的 这 标题 的 这 纸 ,
这是对本文标题的解释。

[wɪtʃ][meɪ][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pərˈpleksɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd][ˈriːdɜːz] .
which may be a little perplexing to some unsophisticated readers .
哪个 可能 是 一个 小的 令人费解 到 一些 不谙世事的 读者 .
对于一些不太了解情况的读者来说, 这可能会有点令人困惑。

[aɪ][prəˈpəʊz][tuː; tə][ˈbɔːrəʊ][ðə; ði][meɪn][ˈfɪʃər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkloʊðɪŋ][fər] ,
I propose to borrow the main features of the old clothing Fair ,
我 提出 到 借 这 主要的 特征 的 这 老的 衣服 公平的 ,
我建议借鉴旧服装博览会的主要特点,

[wɪtʃ][ɪz][ˈheld][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈhiːbruːz][ˈevri][ˈsʌndər][ˈmɔːrniŋ][ɪn][ˈpetɪkoʊt][leɪn] , [ˈlʌndən] ,
which is held among the Hebrews every Sunday morning in Petticoat Lane , London ,
哪个 是 握住 之中 这 希伯来书 每一个 星期日 早晨 在 衬裙 车道 , 伦敦 ,
每周日上午, 希伯来人在伦敦佩蒂科特巷举行聚会。

— [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌpɪktʃəˈresk][ˈbeɪbl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
— **one of the most picturesque Babels in the world** .
— 一 的 这 最多 如画 巴别塔 在 这 世界 .
——世界上风景最美的巴别塔之一。

[ðɪs][wʊd][ˈiːv(ə)n][ʌp][ˈmætərz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
This would even up matters a little .
这 会 甚至 向上 事情 一个 小的 .
这样或许能让双方的立场稍微平衡一些。

[aɪ][duː][nɑːt][prəˈpəʊz][ˈeni][rɪˈfɔːrm] ,
I do not propose any reform ,
我 做 不是 提出 任何 改革 ,
我不提出任何改革方案。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dər][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmaːrkəb(ə)l][ˈmaːdərn][ˈɪnstənsɪz]
and I should not dare to mention any of the remarkable modern instances
和 我 应该 不是 敢 到 提到 任何 的 这 卓越 现代的 实例
[ʌv; əv][səkˈses][ɪn][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][baɪ][ˈpɜːsənz][huː][prəˈduːs][mʌtʃ][ˈfɪkʃ(ə)n][wɪtʃ][ɪz][nɑːt]
of success in literature by persons who produce much fiction which is not
的 成功 在 文学 经过 人 WHO 生产 很多 小说 哪个 是 不是
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature .
文学 .
我不敢提及那些创作了大量非文学作品却在现代文学领域取得非凡成功的杰出人物。

[ðeɪ][ɑːr; ər][səˈfɪntli][ˈɡleɪŋ][tuː; tə][ˈædvɜːtaɪz][ðəmˈselvz][əˈmʌŋ][ˈbʊk][ˈlʌvəz] .
They are sufficiently glaring to advertise themselves among book lovers .
他们 是 足够 刺眼 到 广告 他们自己 之中 书 恋人 .
它们足够醒目, 足以在爱书人士中吸引眼球。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][fərˈlɔːrn][ˈhoʊp][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
But I do want to lead a forlorn hope to re - establish some sort of
但 我 做 想 到 带领 一个 绝望 希望 到 关于 - 建立 一些 种类 的
[ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] ,
social and moral ,
社会的 和 道德 ,
但我确实想怀着渺茫的希望，重建某种社会和道德秩序。

[ɪf] [nɑːt] [ɪntəˈlektʃuəl] , [iːkwɪˈlɪbriəm] [brɪˈtwiːn] [pɔːr] [ˈhændɪkæpt] [breɪnz][ænd; ənd] [oʊvərˈwelmɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ɪntəˈlektʃuəl] , [iːkwɪˈlɪbriəm] [brɪˈtwiːn] [pɔːr] [ˈhændɪkæpt] [breɪnz] [oʊvərˈwelmɪŋ]
如果 不是 知识分子 , 平衡 之间 贫穷的 残疾人 大脑 和 压倒 [ɪf] [nɑːt] [ɪntəˈlektʃuəl] , [iːkwɪˈlɪbriəm] [brɪˈtwiːn] [pɔːr] [ˈhændɪkæpt] [breɪnz] [oʊvərˈwelmɪŋ]
if not intellectual , equilibrium between poor handicapped brains and overwhelming
如果 不是 知识分子 , 平衡 之间 贫穷的 残疾人 大脑 和 压倒
[ˈsɪks]]
6]
6]
如果不是智力上的，则是智力低下、智力低下和智力压倒性之间的平衡[6]

[bræs] .
brass .
黄铜 .
黄铜。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði][ˈkærəvæn][ɔːr]
At the present moment the calling of literature is the caravan or
在 这 展示 片刻 这 呼叫 的 文学 是 这 大篷车 或者
[ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːrlətən] ,
the refuge of the charlatan ,
这 避难所 的 这 庸医 ,
眼下，文学的使命就是为江湖骗子提供庇护或藏身之处。

[ðə; ði] [ˈdeməɡɑːɡ] , [ðə; ði] [wiːkmaɪndɪd] , [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [fɑːp] , [ðə; ði][hɪˈsterɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
the demagogue , the weakminded , the social fop , the hysterical and the
这 煽动者 , 这 意志薄弱 , 这 社会的 纨绔子弟 , 这 歇斯底里的 和 这
[noʊˈtɔːriəs] .
notorious .
臭名昭著 .
煽动者、意志薄弱者、社交纨绔子弟、歇斯底里者和臭名昭著者。

[maɪ][eɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːdɪst][prəˈpoʊz(ə)l][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːbsəˈliːt] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz]
My aim in this modest proposal is simply to remove a few obsolete superstitions
我的 目的 在 这 谦虚的 提议 是 简单地 到 消除 一个 很少 过时的 迷信
[ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] ,
and traditions of literary dignity that ,
和 传统 的 文学 尊严 那 ,
我提出这项建议的目的很简单，就是为了消除一些过时的迷信和文学尊严的传统观念。

[wʌns][swept] [əˈweɪ] , [wɪl] [liːv] [ɔːl] [kəmˈpetətərz] [fɔːr; fər] [feɪm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] .
once swept away , will leave all competitors for fame on the same footing .
一次 扫荡 离开 , 将要 离开 全部 竞争对手 为了 名声 在 这 相同的 立足点 .
一旦被扫除，所有争夺名利的人都将站在同一起跑线上。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [ðen] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fjuː] ['raɪtə-z] [huː] [ɑːr; ər] ['mɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Perhaps we may then hope to see the few writers who are marred with a
也许 我们 可能 然后 希望 到 看 这 很少 作家 WHO 是 受损 和 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈtælənt][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [i'kwɑːləti]
simple equipment of inspiration and talent enjoy some sort of equality
简单的 设备 的 灵感 和 天赋 享受 一些 种类 的 平等
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ðə; ði]
with those who bring to the conquest of literature the
和 那些 WHO 带来 到 这 征服 的 文学 这
[ˌoʊvər'welmiŋ] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][seks] ,
overwhelming advantages of sex ;
压倒 优势 的 性别 ;

或许我们可以期待，那些灵感和才华平庸的作家，能够与那些凭借性优势征服文学的作家享有某种程度的平等地位。

[bræs] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['mʌni] .
brass , social authority and money .
黄铜 , 社会的 权威 和 钱 .

黄铜、社会地位和金钱。

[let] [juː 'es][fɜːrst] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæspekts][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [pʌb'lisəti] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri]
Let us first touch upon certain aspects of criticism and publicity in the Literary
让 我们 第一的 触碰 之上 肯定 方面 的 批评 和 宣传 在 这 文学
[ʃoʊ] .
Show .
展示 .

让我们先来谈谈文学展中的批评和宣传的某些方面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['predʒədɪst] ['riːdər] — [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]
It will then be perfectly clear to the most prejudiced reader — and I expect
它 将要 然后 是 完美 清除 到 这 最多 有偏见的 读者 — 和 我 预计
['predʒədɪs][ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrld] — [ðæt] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndərɪ] [fer] [fɔːr; fər]
prejudice in this wicked world — that my suggestion of a Sunday Fair for
偏见 在 这 邪恶 世界 — 那 我的 建议 的 一个 星期日 公平的 为了
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈfiːzəb(ə)l][ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ]
Literature is the most feasible and dignified expedient that can now
文学 是 这 最多 可行的 和 凝重 权宜 那 能 现在

[biː; bi][ə'dɑːptɪd] ,
be adopted ,
是 已采用 ,

届时，即使是最有偏见的读者——在这个邪恶的世界里，我预料到会有偏见——也会完全明白，我提出的举办文学周日集市的建议是目前最可行、最体面的权宜之计。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['lɪtərəri] [ə'tʃiːvmənt]
if any of us are to continue the struggle for some literary achievement
如果 任何 的 我们 是 到 继续 这 斗争 为了 一些 文学 成就
[ænd; ənd][ˈstændərd][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdʒenjuɪn] [θɔːt] [ɪn][ˈavər; ɑːr][ˈmɑːdərn] ['beɪbl] .
and standard and some genuine thought in our modern Babel .
和 标准 和 一些 真的 想法 在 我们的 现代的 巴别塔 .

如果我们当中有人想要继续在我们这个现代巴别塔中为文学成就、标准和真正的思想而奋斗的话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtər] ['weðər]
It has always been a question in the mind of the present writer whether
它 有 总是 到过 一个 问题 在 这 头脑 的 这 展示 作家 无论
[moʊst][men] ,
most men ,
最多 男人 ,

笔者心中一直存在一个疑问：大多数男人是否.....

[ðæt][ɪz] , [seɪn][men] , [du:] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [noʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] ,
that is , sane men , do not actually know , in their own hearts ,
那是 , 理智 男人 , 做 不是 实际上 知道 , 在 他们的 自己的 心 ,
也就是说, 理智的人, 其实内心深处并不知道,

[dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [stænd][fɔ:r; fər] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn][laɪf] , [ɔ:r] ['weðər] [seɪnts][ænd; ənd] [roʊgz] ,
just about what they stand for absolutely in life , or whether saints and rogues ,
只是 关于 什么 他们 站立 为了 绝对地 在 生活 , 或者 无论 圣徒 和 流氓 ,
[waɪz][ænd; ənd] [['seɪvən]]
wise and [7]
明智的 和 [7]
几乎就是他们在生活中绝对代表什么, 或者说, 无论是圣徒还是恶棍, 智者还是[7]

[ʌn'waɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l] [dɪ'lu:diɪd] [ə'baʊt] [ɑ:r'selvz] .
unwise , we are all deluded about ourselves .
失策 , 我们 是 全部 妄想 关于 我们自己 .
愚蠢的是, 我们都对自己抱有幻想。

['haɪnə] , [hu:] [raʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
Heine , who wrote with so much charm about himself ,
海涅 , WHO 写道 和 所以 很多 魅力 关于 他自己 ,
海涅, 他以极富魅力的笔触描写了自己,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
and could scarcely have found a more interesting subject ,
和 可以 几乎 有 成立 一个 更多的 有趣的 主题 ,
很难找到比这更有趣的主题了。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wʌn]['kænɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [wʌnz] [self] ;
was of the opinion that one cannot tell the truth about one's self ;
曾是 的 这 观点 那 一 不能 告诉 这 真相 关于 一个人的 自己 ;
他认为人不能对自己说出真相;

[ænd; ənd] , [sɪnz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
and , since the greater portion of mankind is of this opinion ,
和 , 自从 这 更大的 部分 的 人类 是 的 这 观点 ,
而且, 由于绝大多数人都持这种观点,

[ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
autobiography is the most irresistible form of literature :
自传 是 这 最多 无法抗拒 形式 的 文学 :
自传是最具吸引力的文学形式。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [dɪ'vɪz](ə)n][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
But it is unfortunate there is not more division of opinion on the subject ,
但 它 是 不幸 那里 是 不是 更多的 分配 的 观点 在 这 主题 ,
但令人遗憾的是, 在这个问题上并没有更多不同的意见。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] , [waɪl] [ðɪs] [vju:] [meɪ] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [,aɪ 'ti:]
because , while this view may add to the interest of autobiography , it
因为 , 尽管 这 看法 可能 添加 到 这 兴趣 的 自传 , 它
['wi:kənz] [ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'θɔ: rəti] ;
weakens its weight and authority ;
减弱 它是 重量 和 权威 ;
因为虽然这种观点可能会增加自传的趣味性, 但却削弱了自传的分量和权威性;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] " [[ɔ:rt] **and there are good reasons for supposing that one of the necessary " short** 和 那里 是 好的 原因 为了 假如 那 一 的 这 必要的 " 短的 [kʌts] " [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [bri:f] **cuts " of contemporary literature of the near future will be the brief** 削减 " 的 当代的 文学 的 这 靠近 未来 将要 是 这 简短的 ['krɪtɪk(ə)l] [ɔ:təbər'ɑ:grəfi] . **critical autobiography** . 批判的 自传 .

有充分的理由认为，在不久的将来，当代文学的必要“捷径”之一将是简短的批判性自传。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌðə-z] [sʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['skrɪblɪŋ] [gɪld] , **There is not a mother's son of us in the whole scribbling guild** , 那里 是 不是 一个 母亲的 儿子 的 我们 在 这 所有的 涂鸦 公会 , 整个写作圈子里，没有一个是我们母亲的儿子。

[greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [pʌft] [ɔ:r] [stɑ:rvd] , [kæen; kən][get][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] [preɪz] ; **great or small , puffed or starved , can get his fill of praise** ; 伟大的 或者 小的 , 膨胀的 或者 饥饿 , 能 得到 他的 充满 的 称赞 ; 无论地位高低，无论疲惫不堪还是饥肠辘辘，他都能得到足够的赞扬；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] ['skrɪblɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['lætər] ['jɪrz] , **for there are too many of us scribbling in these latter years** , 为了 那里 是 也 许多 的 我们 涂鸦 在 这些 后者 年 , 因为近年来，我们当中有太多人埋头写作了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [hu:] [ɪz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['si:z(ə)n] . **and that man is fortunate who is famous for a whole season** . 和 那 男人 是 幸运 WHO 是 著名的 为了 一个 所有的 季节 . 能出名一整个赛季的人真是幸运。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] [hu:] [kæen; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] **There are but few who can reasonably hope for a life in the memory of** 那里 是 但 很少 WHO 能 合理 希望 为了 一个 生活 在 这 记忆 的 [mæn'kaɪnd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [mʌmz] [ʃæm'peɪn] . **mankind as long as Mumm's champagne** . 人类 作为 长的 作为 玛姆 香槟酒 . 能像玛姆香槟一样在人类记忆中留下长久印记的人寥寥无几。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] . **It may be there are but few of us deserve it** . 它 可能 是 那里 是 但 很少 的 我们 应得 它 . 或许有这样的机会，但我们当中很少有人配得上。

[sʌtʃ] [skræps][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [æz; əz] [ə'keɪz(ə)nəli] [fɔ:l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veəriəbli] **Such scraps of comfort as occasionally fall to our lot are almost invariably** 这样的 碎屑 的 舒适 作为 偶尔 落下 到 我们的 很多 是 几乎 总是 [dɪsə'pɔɪntɪŋ] , **disappointing** , 令人失望 , 我们偶尔得到的些许慰藉，几乎总是令人失望的。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər] [pər'vɜ:rsli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['flætərɪŋ] [ju: 'es][ɪn] [gʊd] , [raʊnd] , **for our friends are perversely addicted to flattering us in good , round** , 为了 我们的 朋友们 是 反常地 上瘾 到 奉承 我们 在 好的 , 圆形的 , ['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] , [wɪtʃ] [seɪv] [θɔ:t] [[eɪt]] **general terms , which save thought [8]** 一般的 条款 , 哪个 节省 想法 [8] 因为我们的朋友总是喜欢用圆滑、概括的语言来奉承我们，这样可以节省思考[8]。

[ænd; ʌnd] [læk] ['pɑ:zətɪvnəs] ,
and lack positiveness ,
和 缺少 积极性 ,

缺乏积极性

[ɔ:r] [els] [ðei] [ə'pri:ʃiərt] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['kwɑ:lətɪz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['eɪvɪdənt] [wi:; wi][du:]
or else they appreciate us for the very qualities it is perfectly evident we do
或者 别的 他们 欣赏 我们 为了 这 非常 品质 它 是 完美 明显 我们 做
[nɑ:t] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] .
not possess in the least degree .
不是 具有 在 这 至少 程度 .

否则，他们欣赏的正是我们根本不具备的那些品质。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ]
But this is the inevitable result of the production of literature by
但 这 是 这 不可避免的 结果 的 这 生产 的 文学 经过
['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [mə'ʃi:nəri] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] .
lightning - like machinery working day and night .
闪电 - 喜欢 机械 在职的 天 和 夜晚 .

但这是像闪电般日夜不停运转的文学创作机器所必然产生的结果。

[ɔ:l] [ði:z] ['ʃʊgər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɔ:θəz] [kreɪv] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['raɪtə-z]
All these sugared things which authors crave can only be supplied by other writers
全部 这些 糖 事物 哪个 作者 渴望 能 仅有的 是 供应 经过 其他 作家
[hu:] ,
who ,
WHO ,

作者们所渴望的这些甜言蜜语，只能由其他作家来提供。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['z:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihu:d] , [ɑ:r; ər] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət]
aside from the necessity of earning a livelihood , are plagued with private
旁边 从 这 必要性 的 收入 一个 生计 , 是 饱受困扰 和 私人的
['pɜ:rsən(ə)l] [æm'biʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ;
personal ambitions of their own ;
个人的 抱负 的 他们的 自己的 ;

除了谋生的需要之外，他们还饱受个人私欲的困扰；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [mɔ:r] ['ti:diəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'vju:ɪŋ] [ʌv; əv]
and if there is any sort of drudgery more tedious than the reviewing of
和 如果 那里 是 任何 种类 的 苦役 更多的 乏味 比 这 复习 的
['ʌðər] ['pi:pəlz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
other people's literature ,
其他 人们的 文学 ,

如果说有什么苦差事比审阅别人的作品更令人厌烦的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
I should like to know what it is .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 它 是 .

我很想知道那是什么。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [z:rn] [pri'keriəs] [bred] [baɪ][ðə; ði][pen] , ['sʌmhʌʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
Those who have to earn precarious bread by the pen , somehow or other ,
那些 WHO 有 到 赚 岌岌可危 面包 经过 这 笔 , 不知何故 或者 其他 ,

那些不得不靠写作勉强糊口的人，无论他们以何种方式

[ɑ:r; ər][soʊ] ['bɪzi] [ri'vju:ɪŋ] [ænd; ʌnd] ['skrɪblɪŋ] [ɑ:n] ['tɑ:pɪkl] ['mætərz] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [æbsə'lu:tli]
are so busy reviewing and scribbling on topical matters that they have absolutely
是 所以 忙碌的 复习 和 涂鸦 在 局部用药 事情 那 他们 有 绝对地
[noʊ] [taɪm][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ,
no time for reading ,
不 时间 为了 阅读 ,

他们忙于评论和撰写时事评论，根本没有时间阅读。

[ænd; ənd][sɒʃ] [ˈveri] [fju:] [ˈraɪtəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌltɪtu:d] [rɪˈsi:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:]
and so very few writers out of the great multitude receive more than a few
和 所以 非常 很少 作家 出去 的 这 伟大的 民众 收到 更多的 比 一个 很少
[pərˈfʌŋktəri] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [ɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈkɑ:ment] ,
perfunctory words of praise or indifferent comment ,
敷衍了事 字 的 称赞 或者 冷漠 评论 ,
因此, 在众多作家中, 只有极少数人能得到几句敷衍的赞扬或冷漠的评论。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðen] [ˈstreɪtweɪ] [fərˈɡɑ:tn] .
and are then straightway forgotten .
和 是 然后 立刻 被遗忘的 .
然后很快就被遗忘了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈevər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [bʊks] ,
With the ever increasing tide of books ,
和 这 曾经 增加 潮 的 图书 ,
随着书籍数量的不断增长,

[ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [tendz] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn]
literary criticism tends to become more and more a mere matter of description
文学 批评 倾向于 到 变得 更多的 和 更多的 一个 仅仅 事情 的 描述
[ænd; ənd] - ,
and catalogueing ,
和 - ,
文学批评越来越趋向于描述和罗列,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈɑ:bviəsli] [ɪnˈædɪkwət] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ɔ:l][ðə; ði][dɪˈmændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
and as this is obviously inadequate to satisfy all the demands of those who
和 作为 这 是 明显地 不足 到 满足 全部 这 需求 的 那些 WHO
[wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] ,
would live in the public eye ,
会 居住 在 这 民众 眼睛 ,
显然, 这不足以满足所有生活在公众视野中的人的需求,

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈlætərli] [si:n] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [ðə; ði]
we have latterly seen the development of that interesting personage , the
我们 有 后来 已见 这 发展 的 那 有趣的 人士 , 这
[ˌsaɪkəˈlɔ:dʒɪk(ə)] [ˈɪntərvju:ər] .
psychological interviewer .
心理 面试官 .
我们最近见证了心理访谈员这一有趣人物的发展。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z][ʌv; əv][æn; ən] [[naɪn]]
Even this does not meet the exigencies of an [9]
甚至 这 做 不是 见面 这 紧急情况 的 一个 [9]
即使这样也无法满足[9]的要求

[ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [ˈmɑ:rkɪt] .
overcrowded market .
过度拥挤 市场 .
市场拥挤不堪。

[ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɔ:dʒɪk(ə)] [ˈɪntərvju:ər] [ɪz][ˈoʊnli][ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:z] [neɪmz] [wɪl] [help][tu:; tə]
The psychological interviewer is only occupied with those whose names will help to
这 心理 面试官 是 仅有的 占领 和 那些 谁 姓名 将要 帮助 到
[sel] [hɪz; ɪz] [werz] .
sell his wares .
卖 他的 商品 .
心理访谈员只关注那些名字能帮助他推销产品的人。

[ðə; ði][ˈsi:kɹət] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈɪntərvju:] , [wen] [ˌaɪˈti:] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [wel] [dʌn] ,
The secret charm of the psychological interview , when it is at all well done ,
这 秘密 魅力 的 这 心理 面试 , 什么时候 它 是 在 全部出色地 完毕 ,
心理访谈的秘密魅力在于, 如果访谈进行得当的话。

[ɪz][ðæt][ˌaɪˈti:] [iˈneɪblz] [æn; ən] [ɔ:θər] [tu:; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [ˌnesəˈserəli] [pərˈfʌŋktəri] [riˈvju:ɪŋ]
is that it enables an author to supplement the necessarily perfunctory reviewing
是 那 它 启用 一个 作者 到 补充 这 一定 敷衍了事 复习
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈki:nər] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [les] [ˈɑ:bviəs] [ˈeksələnt]
of the day with his own keener critical insight into the less obvious excellent
的 这 天 和 他的 自己的 更敏锐 批判的 洞察力 进入 这 较少的 明显的 出色的
[ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
qualities of his work .
品质 的 他的 工作 .

这使得作者能够用自己更敏锐的批判性洞察力, 补充当天必然存在的敷衍了事的评论, 从而发现作品中不太明显的优秀品质。

[ðɪs] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈi:gətɪzəm][ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈkændər] ,
This done with a fine conscientious egotism and some show of candor ,
这 完毕 和 一个 美好的 尽责的 自负 和 一些 展示 的 坦率 ,
这样做既体现了一种精明的自负, 又带有一丝坦诚。

[ˈkæriz] [æz; əz] [mʌt] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪbərəl][ænd; ənd] [ʌnˈpredʒədɪst] [maɪndz][æz; əz] [rər] [ænd; ənd]
carries as much weight with liberal and unprejudiced minds as rare and
携带 作为 很多 重量 和 自由主义 和 不带偏见的 思想 作为 稀有的 和
[ˈsʌt(ə)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
subtle criticism .
微妙的 批评 .

对于思想开明、不带偏见的人来说, 这种批评与罕见而微妙的批评一样重要。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪˈti:] [ɪz] [ɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:ər] [breɪks] [ʌp][ˈɪntu:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
In fact , it is autobiography , which the interviewer breaks up into more or less
在 事实 , 它 是 自传 , 哪个 这 面试官 休息 向上 进入 更多的 或者较少的
[drəˈmætɪk] [ˈdaɪəlɔ:g] .
dramatic dialogue .
戏剧性 对话 .

事实上, 这是一部自传, 采访者将其拆分成或多或少带有戏剧性的对话。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ju: ˈes] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
There are still thousands of us who are so obscure and unfortunate
那里 是 仍然 数千 的 我们 WHO 是 所以 朦胧 和 不幸
[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntərvju:əz] ,
as to be untroubled by the interviewers ,
作为 到 是 平静无波 经过 这 面试官 ,

还有成千上万像我们这样默默无闻、不幸的人, 根本不会受到面试官的关注。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] , [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] [təˈbu:d] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] .
and , to make matters worse , are often tabooed by the critics .
和 , 到 制作 事情 更糟 , 是 经常 禁忌 经过 这 评论家 .
更糟糕的是, 这些观点往往被评论家视为禁忌。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [rɪˈstrɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] “ [dɪˈzɜ:rviŋ] ”
But since the calling of letters is no more restricted to the “ deserving ”
但 自从 这 呼叫 的 信件 是 不 更多的 受限制的 到 这 “ 值得 ”
[ænd; ənd][ðə; ði] “ [gʊd] ” [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] ,
and the “ good ” than any other ,
和 这 “ 好的 ” 比 任何 其他 ,

但是, 既然授勋仪式并不比其他任何仪式更局限于“值得嘉奖”和“品德高尚”的人,

[ði:z] [ˈɔ:lsoʊ][dɪˈzaɪər][ðæt] [pʌbˈlɪsəti] [wɪtʃ] [ˈhelps][tu:; tə] [sə:lv] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][bred] [ænd; ənd]
these also desire that publicity which helps to solve the problem of bread and
这些 还 欲望 那 宣传 哪个 帮助 到 解决 这 问题 的 面包 和
[ˈbʌtər] .
butter .
黄油 .

他们也渴望获得宣传，这有助于解决生计问题。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [prɪˈdɪkt] [ðæt][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpəˈtɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [[oʊ] ,
And so I predict that the pressure of competition in the Literary Show ,
和 所以 我 预测 那 这 压力 的 竞赛 在 这 文学 展示 ,
因此，我预测文学节目中的竞争压力，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈkʌlərd] , [ɪf] [nɑ:t][ɪnˈspaɪərd] , [baɪ]
and the exigencies of critical writing , often colored , if not inspired , by
和 这 紧急情况 的 批判的 写作 , 经常 有色 , 如果 不是 灵感 , 经过
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ˈɪntrəsts] ,
counting - house interests ,
计数 - 房子 兴趣 ,

以及批判性写作的迫切需求，这些需求往往受到金融界利益的影响，即便不是受到金融界利益的启发，也常常受到影响。

[wɪl] [su:n] [brɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈkɜ:rənt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [tɜ:m] [ðə; ði]
will soon bring into current literature what I have here termed the
将要 很快 带来 进入 当前的 文学 什么 我 有 这里 称为 这
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] .
critical autobiography .
批判的 自传 .

我很快会将我在这里称之为批判性自传的东西引入到当代文学中。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] [mex] [get] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [mæn][ɪz]
In this way we may get much good literature , for the dullest man is
在 这 方式 我们 可能 得到 很多 好的 文学 , 为了 这 最无聊的 男人 是
[æt; ət] [-]
at [10]
在 [-]

这样我们就可以得到很多优秀的文学作品，因为最迟钝的人也处于[10]

[hɪz; ɪz][best] [wen] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
his best when writing about himself .
他的 最好的什么时候 写作 关于 他自己 .

他最擅长写关于他自己的事。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
A man can then be perfectly independent ,
一个 男人 能 然后 是 完美 独立的 ,

这样一来，男人就能完全独立。

[ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi] [ˈherəldɪd] [ɪn] [prɪnt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊt(ə)nt][ˈfɔ:rsɪz][ænd; ənd][ˈdʒi:njəsɪz]
and still be heralded in print as one of the potent forces and geniuses
和 仍然 是 被预言 在 打印 作为 一 的 这 强效 力量 和 天才
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
of his day .
的 他的 天 .

并且至今仍被报刊誉为他那个时代最有影响力的人物和天才之一。

[ðə; ði][plæn][hæz; həz][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][lɔ:ɡ] - ['roʊlɪŋ] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vɑ:lɪz]
The plan has some advantages over log - rolling , which sometimes involves
这 计划 有 一些 优势 超过 日志 - 滚动 , 哪个 有时 涉及
[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ænd; ənd] ['lu:dɪkrəs] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
unavoidable and ludicrous derogatory offices ,
不可避免的 和 荒谬 贬 办公室 ,
该方案相比利益交换有一些优势, 因为利益交换有时会涉及不可避免的、荒谬的贬损性职务。

[ðæt] [ɪm'bærəs] [wʌnz] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][wɪtʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnmənt] .
that embarrass one's reputation as a wit and a critic of discernment .
那 尴尬 一个人的 名声 作为 一个 有 和 一个 评论家 的 辨别力 .
这会损害一个人作为机智幽默的评论家和有洞察力的评论家的声誉。

[aɪ'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ri:əli] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['raɪtəz] [ʌv; əv] [bʊks] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
It is also really time that the writers of books learned to take something of
它是 还 真的 时间 那 这 作家 的 图书 学习 到 拿 某物 的
[ðə; ði] [seɪm] ['vʌlgər] [vju:][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['di:lɪŋ] [ɪn]
the same vulgar view of them which those who make their living in dealing in
这 相同的 庸俗 看法 的 他们 哪个 那些 WHO 制作 他们的 活的 在 处理 在
[ðem; ðəm][du:] ,
them do ,
他们 做 ,
现在也是时候让书籍作者们学会像那些靠书籍买卖谋生的人那样, 对书籍抱持一种庸俗的看法了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd][ðem; ðəm] [wen] ['faɪnəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:]
and that is to regard them when finally out of the brain and put into
和 那 是 到 看待 他们 什么时候 最后 出去 的 这 脑 和 放 进入
[mə'tɪriəl] [feɪp] ['mɪrli] [æz; əz] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
material shape merely as merchandise .
材料 形状 仅仅 作为 商品 .

也就是说, 当它们最终从大脑中脱离出来, 并以物质形式呈现出来时, 就应该仅仅把它们视为商品。

[aɪ'ti:][ɪz] [ðɪs] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] “ [tʃɪldrən] ” [ðæt][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['poʊəts][ðə; ði]
It is this looking upon them as “ children ” that has made the poets the
它是 这 寻找 之上 他们 作为 “ 孩子们 ” 那 有 制成 这 诗人 这
[spɔɪl][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [men] ,
spoil of cunning men ,
剧透 的 狡猾 男人 ,

正是将诗人视为“孩子”的这种观念, 使得诗人成为了狡猾之人的猎物。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][dæft][ænd; ənd] [pʊr] .
and kept them daft and poor .
和 保留 他们 愚蠢 和 贫穷的 .

让他们一直愚昧贫穷。

[ðə; ði] ['raɪtəz] ['pra:bləm][ɪz][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n] .
The writer's problem is to reach his fellows , his generation .
这 作家的 问题 是 到 抵达 他的 伙伴们 , 他的 一代 .

作家面临的问题是, 如何与他的同龄人、他的时代产生共鸣。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [ʌndər] ['mɑ:dərn] [kən'dɪ(ə)nɪz] , [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][pɑ:'sterəti] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
He is not , under modern conditions , concerned with posterity any more than
他 是 不是 , 在下面 现代的 状况 , 担心的 和 后人 任何 更多的 比
[ðə; ði] ['lɔɪər] [ɔ:r][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
the lawyer or the merchant .
这 律师 或者 这 商人 .
在现代条件下, 他并不比律师或商人更关心后世。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
As for that ,
作为 为了 那 ,

至于那件事,

[ɪz][ˈoʊnli] [ˈpæsəbl̩] [ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
is only passable journalism , and , perhaps ,
是 仅有的 及格 新闻业 , 和 , 也许 ,
只能算是勉强及格的新闻报道, 而且, 或许,

[wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [fərˈgɑːtn̩] [æz; əz][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l][ˈdeɪtə] [wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːnəlz][ˌʌv; əv]
will be thrown aside and forgotten as unreliable data when the journals of
将要 是 抛掷 旁边 和 被遗忘的 作为 不可靠的 数据 什么时候 这 期刊 的
[təˈdeɪ] ([sʌt] [æz; əz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [wʊd] [pʌlp] [ˈpeɪpər] [meɪ] [pərˈtʃæns] [sərˈvaɪv]) [ɑːr; ər]
today (such as not being printed on wood pulp paper may perchance survive) are
今天 (这样的 作为 不是 存在 打印 在 木头 纸浆 纸 可能 或许 存活) 是
[ˈtreʒəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsemi] - [bəːrˈbærɪk] [taɪmz] .
treasured as the mirror of our semi - barbaric times .
珍藏 作为 这 镜子 的 我们的 半 - 野蛮 时代 .
当今天的期刊（例如, 由于没有用木浆纸印刷而有可能保存下来）被珍视为我们半野蛮时代的镜子时, 这些期刊将被视为不可靠的数据而被抛弃和遗忘。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈferli] [ˈdeljuːdʒd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [ˈbrʌmədʒəm] “ [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
We are fairly deluged now with cheap Brummagem “ literature .
我们 是 相当 洪水泛滥 现在 和 便宜的 伯明翰 “ 文学 .
现在我们被大量廉价的伯明翰“文学作品”淹没了。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈmɑːdɪst][prəˈpoʊz(ə)l] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl] [fer] [ˈmaɪndɪd] [ˈpɜːsənz] .
” **And so I think my Modest Proposal will appeal to all fair minded persons .**
” 和 所以 我 思考 我的 谦虚的 提议 将要 上诉 到 全部公平的 有思想 人 .
“因此, 我认为我的这个温和建议会受到所有公正人士的欢迎。”

[let] [ˌjuːˈes][hæv; həv][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][best]
Let us have an open market in literature , and let the best
让 我们 有 一个 打开 市场 在 文学 , 和 让 这 最好的
[ˈpedlər] [wɪn] .
peddler win .
小贩 赢 .
让我们拥有一个开放的文学市场, 让最好的推销员胜出。

[ðə; ði] [geɪm] [ˌʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz] [ˈkæɪd] [ɑːn] [təˈdeɪ] , [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
The game of literature as carried on today , is , with a few
这 游戏 的 文学 作为 携带 在 今天 , 是 , 和 一个 很少
[ˈɡlɔːrɪəs] [ɪkˈsepʃənz] ,
glorious exceptions ,
辉煌 例外情况 ,
如今的文学游戏, 除了少数辉煌的例外之外,

[ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˈentərpraɪz] [ɪn] [treɪd] ;
a purely commercial speculation , an enterprise in trade ;
一个 纯粹 商业的 推测 , 一个 企业 在 贸易 ;
纯粹的商业投机, 一种贸易活动;

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kənˈfjuːz][ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ˌʌv; əv][ˈbæb(ə)l][əˈbaʊt] “
and there is no need to confuse the issues with a lot of babble about “
和 那里 是 不 需要 到 迷惑 这 问题 和 一个 很多 的 潺潺 关于 “
[ˈlɪtərəri] [aɪˈdiːlz] ,
literary ideals ,
文学 理想 ,
没有必要用一大堆关于“文学理想”的空谈来混淆视听。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ˌʌv; əv][aɪˈtiː] .
” **and all the rest of it .**
” 和 全部 这 休息 的 它 .
以及其他所有内容。

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][æən; ən][ˈɑ:rtf(ə)l] [trɪk] [tu:; tə] [ɪmˈbærəs] ˈraɪvlz][ɪn] [treɪd] .
That is but an artful trick to embarrass rivals in trade .
那 是 但 一个 巧 诡计 到 尴尬 竞争对手 在 贸易 。

那不过是贸易中用来羞辱竞争对手的一种巧妙伎俩。

[ðə; ði] [haʊl] [əˈbaʊt][məˈræləti][ɪz] [əˈnʌðər] [oʊld] [trɪk] ,
The howl about morality is another old trick ,
这 嗥 关于 道德 是 其他 老的 诡计 ；

大谈道德又是老一套伎俩。

[bʌt; bət][wʌn] — [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃər] — [wɪtʃ] ˈoʊnli][ˈhelps][tu:; tə]
but one — thanks to the beauties of human nature — which only helps to
但 一 一 谢谢 到 这 美女 的 人类 自然 一 哪个 仅有的 帮助 到

[swel] [ðə; ði] ˈseɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
swell the sales of a rival .
膨胀 这 销售量 的 一个 竞争对手 ；

但其中一件——由于人性的美好——却只会帮助竞争对手提升销量。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz] [naʊ] [prəˈdu:st] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪˈmændz][ʌv; əv] ˈdɪfrənt]
Literature is now produced to meet the demands of different
文学 是 现在 生产 到 见面 这 需求 的 不同的

[ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts] ,
markets ；
市场 ；

如今的文学作品是为了满足不同市场的需求而创作的。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ˈprɪnsəp(ə)l][ðæt] ˈgʌvənz] [ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃər][ʌv; əv] ˈʌðər] ˈlʌkʃəɪz] [ænd; ənd]
on the same principle that governs the manufacture of other luxuries and
在 这 相同的 原则 那 统治 这 生产 的 其他 奢侈品 和

[kəˈmɑ:dətɪz] .
commodities ；
商品 。

其原理与其他奢侈品和商品的生产原理相同。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [-]
What is the use of waiting for [12]
什么 是 这 使用 的 等待 为了 [-]

等待有什么用呢？ [12]

[jʊr; jər][ˈraɪv(ə)l][ɪn] [treɪd] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [jʊr; jər] ˈeksələnsi:z] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
your rival in trade to announce your excellencies to the world ?
你的 竞争对手 在 贸易 到 宣布 你的 卓越 到 这 世界 ？

你的贸易对手会如何向世界宣告你的卓越成就？

[ˈhju:mən][ˈneɪtʃər] [wɜ:ɾks][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] [treɪdz] .
Human nature works the same in all trades .
人类 自然 作品 这 相同的 在 全部 交易 。

人性在各行各业都是一样的。

[æmˈbɪ(ə)n] [preɪz] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] ˈhærəsɪz] [æmˈbɪ(ə)n] .
Ambition preys upon and harasses ambition .
志向 猎物 之上 和 骚扰 志向 。

野心会吞噬和骚扰野心。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ˈsɪnɪks] [ʌv; əv] [grʌb] [stri:t] , [hu:] [hæv; həv][noʊ][ˈhoʊps][ænd; ənd][noʊ] [æmˈbɪʃənz] ,
Only the cynics of Grub Street , who have no hopes and no ambitions ,
仅有的 这 愤世嫉俗者 的 幼虫 街道 ， who 有 不 希望 和 不 抱负 ；

只有格拉布街那些愤世嫉俗的人，他们没有希望，也没有抱负。

[kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][ɪmˈpɑːr(ə)]['krɪtɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pɪntɪ] [ʌv; əv]
can be just and impartial critics , and they are in the pinch of
能 是 只是 和 公正 评论家 , 和 他们 是 在 这 捏 的
[nəˈsesəti] .
necessity .
必要性 .

他们可以成为公正无私的评论家，而且他们也身处困境。

[lɔːg] - ['roʊlɪŋ] , [tuː] , [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɑːrt] ; [sʌm; səm] ['feləʊz] - [lɔːgz][ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] !
Log - rolling , too , is an imperfect art ; some fellows ' logs are so heavy !
日志 - 滚动 , 也 , 是 一个 不完善 艺术 ; 一些 伙伴们 - 日志 是 所以 重的 !
滚木也是一门不完美的艺术；有些人的木头太重了！

[let] [aɪˈtiː][wʌns][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][aɪˈdiːəl][eɪm][ɔːr] ['dɪɡnəti][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri]
Let it once be understood that there is no ideal aim or dignity in the literary
让 它 一次 是 理解 那 那里 是 不 理想的 目的 或者 尊严 在 这 文学
[ˈmɑːrkɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [kwɪk] ['baɪərz] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)]
market of our day other than to find quick buyers and win the bubble
市场 的 我们的 天 其他 比 到 寻找 快的 买家 和 赢 这 气泡
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
必须首先明白，在当今的文学市场中，除了找到快速买家和赢得泡沫式的名声之外，没有任何理想的目标或尊严。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [mæn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['meθədʒ] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] ['kɑːmɜːrs]
and why should any man hesitate to use the methods of ordinary commerce
和 为什么 应该 任何 男人 犹豫 到 使用 这 方法 的 普通的 商业
[tuː; tə][ædˈvæns][hɪz; ɪz][oʊn] ['ɪntrəsts] ?
to advance his own interests ?
到 进步 他的 自己的 兴趣 ?
为什么有人会犹豫不决地运用正常的商业手段来增进自己的利益呢？

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .
It is a matter of common sense .
它 是 一个 事情 的 常见的 感觉 .

这是常识问题。

[aɪ] [səˈdʒest] [ɪn][ɔːl] ['sɪriəsənəs] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['petɪkoʊt] - [leɪn] ['sʌndeɪ] [fer] [æz; əz]
I suggest in all seriousness this idea of a literary Petticoat - Lane Sunday Fair as
我 建议 在 全部 严肃 这 主意 的 一个 文学 衬裙 - 车道 星期日 公平的 作为
[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn] [əˈmerɪkə] .
the best way to develop a national literature in America .
这 最好的 方式 到 发展 一个 国家的 文学 在 美国 .
我非常认真地建议，将文学界的“佩蒂科特巷周日集市”构想作为在美国发展民族文学的最佳途径。

[ænd; ənd][let] ['evri] [mæn][biː; bi][hɪz; ɪz][oʊn] ['krɪtɪk] , ['praːfɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] .
And let every man be his own critic , prophet and publisher .
和 让 每一个 男人 是 他的 自己的 评论家 , 先知 和 出版商 .
每个人都应该成为自己的批评者、预言家和出版者。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][held] ['sʌmwər] [ɔːf][ðə; ði] ['baʊəri] — [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət]
It could be held somewhere off the Bowery — a picturesque and appropriate
它 可以 是 握住 某处 离开 这 鲍厄里 — 一个 如画 和 合适的
[plɜːs] .
place .
地方 .
可以在鲍厄里街附近的某个地方举行——一个风景如画且合适的地方。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌɔ:təubaɪˈɡræfɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒenjuɪn][ˈhju:mən][ˈdɑ:kjuments]
The critical autobiographies on the market would be genuine human documents
这 批判的 自传 在 这 市场 会 是 真的 人类 文件
[ænd; ənd] [ɡreɪt] [fʌn] .
and great fun .
和 伟大的 乐趣 :

市面上那些重要的自传将是真实的人类文献，而且非常有趣。

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈepək] [ˌevərˈlæstɪŋ] [feɪm] .
A collection of them would give our epoch everlasting fame .
一个 收藏 的 他们 会 给 我们的 时代 永恒 名声 .
如果能将它们收集起来，将使我们这个时代名垂青史。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mæn] [ˈpedlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [werz] , [laɪk][ðə; ði][ˈtʃæpmən] [ʌv; əv][oʊld] ,
With every man peddling his own wares , like the chapmen of old ,
和 每一个 男人 兜售 他的 自己的 商品 , 喜欢 这 查普曼 的 老的 ,
每个人都像古代的小贩一样兜售自己的商品，

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈɑ:pərəɪt][æz; əz] [ɪˈfektɪvli] ,
the law of the survival of the fittest would probably operate as effectively ,
这 法律 的 这 生存 的 这 最强 会 大概 操作 作为 有效地 ,
适者生存法则或许也能同样有效地发挥作用。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈvɪnsɪŋli] , [ðæn; ðən][ˈʌndər] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
and more convincingly , than under existing conditions .
和 更多的 令人信服地 , 比 在下面 现存的 状况 .
而且比在现有条件下更具说服力。

[ˈwɔ:ltər] [ˈblækbɜ:rn] [ˈhɑ:rt] . [-]
Walter Blackburn Harte . [13]
沃尔特 布莱克本 哈特 . [-]
沃尔特·布莱克本·哈特。[13]

[tu:; tə] - [bəuˈhi:mɪə] .
TO M'LLÉ BOHEMIA .
到 - 波西米亚 .
致 M'LLÉ 波西米亚。

[,aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wel] [ɪf] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [ˈtæri:d]
It were not well if long you tarried
它 是 不是 出色地如果 长的 你 滞留
如果你逗留太久，那就不好。

[hɪr] [ɪn][maɪ] “ [ˈbʌŋɡələʊ] ,
Here in my “ Bungalow ,
这里 在 我的 “ 平房 ,
在我的“平房里，

” [fɔ:r; fər][aɪm][ə; eɪ][mæn] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪd] ； —
” For I'm a man sedate and married ; —
” 为了 我是 一个 男人 稳重 和 已婚 ； —
“因为我是一个沉稳的已婚男人；——

[pɪk] [ʌp][jʊr; jər][skə:ts] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
Pick up your skirts and go .
挑选 向上 你的 裙子 和 去 .
拿起裙子走吧。

[bʌt; bət] [steɪ] , [aɪl] [smoʊk] [əˈnʌðər] [paɪp] .
But stay , I'll smoke another pipe .
但 停留 , 患病的 抽烟 其他 管道 .
但你留下来吧，我再抽一斗烟。

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ?
Give you a cigarette ?
给 你 一个 卷烟 ？

给你根烟？

[wel] , [jes] , [fɔːr; fər][lɪps][ɑːr; ər] ['tʃeri] - [raɪp]
Well , yes , for lips are cherry - ripe
出色地 , 是的 , 为了 嘴唇 是 樱桃 - 成熟

是的，因为嘴唇像樱桃一样成熟。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['hʌni] [duː] [ɑːr; ər][wet] .
And with honey dew are wet .
和 和 蜂蜜 露 是 湿的 。

并且沾满了蜜露。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːrl]
Are you , my dear , the Yellow Girl
是 你 , 我的 亲爱的 , 这 黄色的 女孩

亲爱的，你就是那个黄衣女孩吗？

[ʌv; ʌv][ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [fəʊks] ,
Of all our author folks ,
的 全部 我们的 作者 各位 ,

在我们所有的作者中，

[æt; ət] [huːm] [wiː; wi] ['diːsnt] ['piːp(ə)] [hɜːrl]
At whom we decent people hurl
在 谁 我们 体面的 人们 投

我们这些正直的人向谁投掷

[ə'næθəmə] — [ænd; ʌnd][dʒəʊks] ?
Anathemas — and jokes ?
诅咒 — 和 笑话 ？

诅咒——以及笑话？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pəʊəm][ɔːr][ə; eɪ] [sɔːŋ] —
You are a poem or a song —
你 是 一个 诗 或者 一个 歌曲 —

你就像一首诗或一首歌——

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] , [ðeɪ] [seɪ] —
A wicked one , they say —
一个 邪恶 — , 他们 说 —

他们说，他是个邪恶的人——

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; ʌv]['kʌlə] [θrəʊn] [ə'ɔːŋ]
A bit of color thrown along
一个 少量 的 颜色 抛掷 沿着

点缀一些色彩

[ə; eɪ][dræb][əʊld][wɜːrld][ænd; ʌnd] [ɡreɪ] .
A drab old world and gray .
一个 单调 老的 世界 和 灰色的 。

一个单调乏味、灰暗的旧世界。

[ænd; ʌnd] ['evri] [wel] - [tɜːrnd] ['æŋk(ə)l] , [dɪr] ,
And every well - turned ankle , dear ,
和 每一个 出色地 - 转向 踝 , 亲爱的 ,

亲爱的，每一个漂亮的脚踝，

[ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Is joy to all the earth ,
是 喜悦 到 全部 这 地球 ,

普天下皆欢喜，

[ɪk'sept] [tu:; tə][ju: 'es] [gʊd] [fʊks] [hu:] [fɪr]
Except to us good folks who fear
除了 到 我们 好的 各位 WHO 害怕

除了我们这些害怕的好人之外。

[ðə; ði][smɑɪl][ɔ:r] [dæns] [ʌv; əv][mɜ:rθ] .
The smile or dance of mirth .
这 微笑 或者 舞蹈 的 欢笑 .

欢笑的笑容或舞蹈。

[bʌt; bət] - [twɜ:r] [nɑ:t] [wel] [ɪf] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] ['tæri:d]
But 'twere not well if long you tarried
但 - 是 不是 出色地如果 长的 你 滞留

但如果你逗留太久，那就不好。

[hɪr] [ɪn][maɪ][den] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Here in my den , you know ,
这里 在 我的 丹 , 你 知道 ,

你知道，就在我书房里。

[fɔ:r; fər][aɪm][ə; eɪ][mæn] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['mærid] ; —
For I'm a man sedate and married ; —
为了 我是 一个 男人 稳重 和 已婚 ; —

因为我是一个沉稳的已婚男人；——

[pɪk] [ʌp][jʊr; jər][skə:ts][ænd; ənd][goʊ] .
Pick up your skirts and go .
挑选 向上 你的 裙子 和 去 .

拿起裙子走吧。

['waɪtmən] ['bɑ:bi] . [-]
Waitman Barbe . [14]
韦特曼 胡子 . [-]

韦特曼·巴伯。[14]

[ðə; ði] ['gæmbəlz] .
THE GAMBLERS .
这 赌徒 .

赌徒们。

[ðə; ði][reɪn] [splæft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] ,
The rain splashed in his face , soaked through his garments ,
这 雨 溅起 在 他的 脸 , 浸泡过 通过 他的 服装 ,

雨水溅到他脸上，浸透了他的衣服。

[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['trɪklɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][waɪd] [sli:vz] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]
ran down his back and trickled through his wide sleeves in an almost
跑 向下 他的 后退 和 涓涓细流 通过 他的 宽的 袖子 在 一个 几乎

[vɪn'dɪktɪv] ['mænər] .
vindictive manner .
报复心强的 方式 .

鲜血顺着他的背脊流淌下来，几乎带着一种报复的意味，渗过他宽大的袖子。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ʃæmbəld] [ɑ:n] [ɪn'dɪfrəntli] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevi:li] , [ə'pærəntli] ['təʊtəli]
But he shambled on indifferently , slowly and heavily , apparently totally
但 他 混乱 在 漠不关心 , 缓慢地 和 重度 , 显然 完全
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .
unconscious of physical discomfort .
无意识 的 身体的 不适 .

但他却漫不经心地蹒跚而行，缓慢而沉重，似乎完全没有意识到身体的不适。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [bɔːld] [feɪs] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈpenətret] [ɪts] [pləˈsɪdəti] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði]
Looking into that bald face one could not penetrate its placidity , and even the
寻找 进入 那 秃 脸 一 可以 不是 穿透 它是 平静 , 和 甚至 这
[aɪz] [siːmd] [ɪkˈspreʃənləs] .
eyes seemed expressionless .
眼睛 似乎 面无表情 .

凝视着那张光秃秃的脸，你无法穿透它的平静，甚至连眼睛都显得毫无表情。

[ðə; ði] [smɔːl] , [wel] - [jeɪpt] [hændz] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
The small , well - shaped hands did not look as if they were accustomed to
这 小的 , 出色地 - 形状 双手 做过 不是 看 作为 如果 他们 是 习惯 到
[ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] ;
manual labor ;
手动的 劳动 ;

那双小巧匀称的手，看起来并不像是从事过体力劳动的人；

[ˌnevərðəˈles] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [bluː] [blaʊs] [ænd; ənd] [ˌpæntəˈluːnz]
nevertheless his clothing consisted of the ordinary blue blouse and pantaloons
尽管如此 他的 衣服 由.....组成 的 这 普通的 蓝色的 女式衬衫 和 灯笼裤
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈtʃaɪnəmən] ,
of a working Chinaman ,
的 一个 在职的 中国人 ,

然而，他的穿着打扮却和其他华人劳动者一样，只是一件普通的蓝色衬衫和裤子。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [drɪˈlæpɪdətɪd] [ˈjæŋki] [hæt] [əˈraʊnd] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wuːnd]
and it was a very dilapidated Yankee hat around which he had wound
和 它 曾是 一个 非常 破旧的 扬基 帽子 大约 哪个 他 有 伤口
[hɪz; ɪz] [kjuː] .
his queue .
他的 队列 .

他把头发缠在一顶破旧的美国佬帽子上。

[ðə; ði] [prɪˈkjuːliər] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi] [priˈventɪd] [ðə; ði] [læst] [ˈmenʃ(ə)nd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The peculiar means by which he prevented the last mentioned part of his
这 奇特 方法 经过 哪个 他 阻止 这 最后的 提及 部分 的 他的
[ˈkɑːstuːm] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [əˈtræktɪd] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l]
costume from being blown off by the wind and rain attracted some little
戏服 从 存在 吹 离开 经过 这 风 和 雨 吸引 一些 小的
[əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] ;
attention from the passers - by ;
注意力 从 这 过路人 - 经过 ;

他用一种奇特的方式防止他服装的最后一部分被风雨吹走，这引起了路人的些许注意；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒəˈkʊs] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪd] [smaɪlz] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
but to jocose remarks and amused smiles he paid no heed .
但 到 滑稽的 评论 和 觉得好笑 微笑 他 有薪酬的 不 注意 .

但他对玩笑和戏谑的笑容置之不理。

[ɑː] [ˈlɪn] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [rɪˈzɔːrt] ,
Ah Lin was proceeding to a gambling resort ,
啊 林 曾是 进行中 到 一个 赌博 采取 ,
阿琳正前往一家赌场度假村。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and his thoughts were not with the scenes and faces about him .
和 他的 想法 是 不是 和 这 场景 和 面孔 关于 他 .
他的思绪并不在周围的景象和面孔上。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
When he reached his destination ,
什么时候 他 达到 他的 目的地 ,
当他到达目的地时，

[hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm'self][ɪntu:][ə; eɪ]
he slipped a key from out of his sleeve and admitted himself into a
他 滑倒了 一个 钥匙 从 出去 的 他的 袖子 和 承认 他自己 进入 一个
[lɑ:rdʒ] [loʊ] [ru:m] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,
large low room furnished with a long table ,
大的 低的 房间 提供 和 一个 长的 桌子 ,
他从袖子里掏出一把钥匙，打开门进入了一间宽敞低矮的房间，房间里摆放着一张长桌。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʊd(ə)n] [tferz] .
a couch and some wooden chairs .
一个 长椅 和 一些 木制的 椅子 .
一张沙发和几把木椅。

[tu:] [men][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][dʌz(ə)n][wɜ:r; wər] [-]
Two men sat on the couch , and about a dozen were [15]
二 男人 卫星 在 这 长椅 , 和 关于 一个 打 是 [-]
两名男子坐在沙发上，还有大约十几人[15]

[gru:pt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] — [ɔ:l] ['tʃaɪnəmən] .
grouped around the table — all Chinamen .
分组 大约 这 桌子 — 全部 中国人 .
围坐在桌旁的都是中国人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [dʌl] ,
There was but one small window in the place , and the day being dull ,
那里 曾是 但 一 小的 窗户 在 这 地方 , 和 这 天 存在 乏味的 ,
屋里只有一扇小窗户，而且那天阴天，

[ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['pælpəb(ə)l][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
the gloom of the room seemed to be made palpable and visible by the
这 愁云 的 这 房间 似乎 到 是 制成 可感知的 和 可见的 经过 这
[laɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:l][læmps] .
light of two oil lamps .
光 的 二 油 灯 .
房间里的昏暗似乎被两盏油灯的光芒照亮得更加明显了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪp] ,
On the window ledge was a pipe ,
在 这 窗户 壁架 曾是 一个 管道 ,
窗台上放着一根烟斗。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['pɔ:rsəlɪn] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv][dʒelɪfaɪ]['oʊpiəm] .
a small lamp and a tiny porcelain cup full of jellified opium .
一个 小的 灯 和 一个 微小的 瓷 杯子 满的 的 凝胶状 鸦片 .
一盏小灯和一个装满鸦片凝胶的小瓷杯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ə'rouz] , [tʊk] [ðə; ði][paɪp] , ['dɪpt] [ə; eɪ][pɪn][ɪntu:][ðə; ði]['oʊpiəm] ,
One of the Chinamen arose , took the pipe , dipped a pin into the opium ,
一 的 这 中国人 出现 , 采取 这 管道 , 浸入 一个 别针 进入 这 鸦片 ,
其中一个中国人站起身，拿起烟斗，用针蘸了蘸鸦片。

[tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:][ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [drʌg] [æd'hɪrd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
turned it around until a quantity of the sticky drug adhered to it ,
转向 它 大约 直到 一个 数量 的 这 黏 药品 粘着 到 它 ,
把它翻过来，直到有一定量的粘稠药物粘附在上面。

[ðen] [ɪn'sə:tɪd] [,aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][paɪp] , [held][ðə; ði][paɪp]['oʊnər][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
then inserted it into the pipe , held the pipe over the flame of the lamp ,
然后 插入 它 进入 这 管道 , 握住 这 管道 超过 这 火焰 的 这 灯 ,
然后将其插入管中，将管子放在灯火上方，

[ænd; ənd] [dru:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɔ:ŋ] [breθs] .
and drew two or three long breaths .
和 画 二 或者 三 长的 呼吸 .

他深深地吸了两三口气。

[hɪr] [wʌz; wəz] [pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] — [ə; eɪ]['veɪpər][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə]
Here was peace and a foretaste of oblivion — a vapor was seen to
这里 曾是 和平 和 一个 预尝 的 遗忘 — 一个 汽 曾是 已见 到
[eks'heɪl][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] .
exhale out of his mouth and nose .
呼气 出去 的 他的 嘴 和 鼻子 .

这里一片宁静，仿佛预示着遗忘的到来——只见一股蒸汽从他的口鼻中缓缓逸出。

[ɑ:] ['lɪn] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['smoʊkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [held][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kɑ:nfæb] .
Ah Lin walked up to the smoker , and the two held a short confab .
啊 林 步行 向上 到 这 吸烟者 , 和 这 二 握住 一个 短的 会议 .

阿林走到吸烟者面前，两人进行了简短的交谈。

“ [wel] , ” [sed] [ɑ:] ['lɪn][æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [aɪ][hæv; həv] ['fɪftɪ] [sents] [left] ;
“ **Well , ” said Ah Lin at length , “ I have fifty cents left ;**
”出色地 , ” 说 啊 林 在 长度 , ” 我 有 五十 分 左边 ;
“好吧,”阿林最后说道, “我只剩下五毛钱;

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [aɪ][kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t] ,
with twenty - five cents I can draw a lot ,
和 二十 - 五 分 我 能 画 一个 很多 ,
用二十五美分我可以画很多东西,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wɪn][hæf][ə; eɪ]['dɑ:lər][ɑ:n][ə; eɪ] [red]
and with the balance I will see if I can win half a dollar on a red
和 和 这 平衡 我 将要 看 如果 我 能 赢 一半 一个 美元 在 一个 红色的
[kɔ:rd] [stɪk] . “
cord stick . ”
绳索 戳 . ”

剩下的钱，我打算试试能不能在红绳棍上赢个五十分钱。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['smoʊkər] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] ;
“ **All right , ” returned the smoker , “ and I'll do the same ;**
”全部 正确的 , ” 返回 这 吸烟者 , ” 和 患病的 做 这 相同的 ;
“好的,”吸烟者回答说, “我也会这样做;

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][ju: 'es] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði]['taɪgər] .
but first let us worship the tiger .
但 第一的 让 我们 崇拜 这 老虎 .

但首先让我们膜拜老虎。

“ [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **In a corner of the room on a small table stood a wooden image of a**
” 在 一个 角落 的 这 房间 在 一个 小的 桌子 站立 一个 木制的 图像 的 一个
['taɪgər][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['græspɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [kæʃ] [brɪ'twi:n] [ɪts] [pɔ:z] .
tiger with wings grasping an immense cash between its paws .
老虎 和 翅膀 抓握 一个 巨大 现金 之间 它是 爪子 .

“房间角落里的一张小桌子上摆放着一尊木制老虎像，老虎长着翅膀，爪子间抓着一大笔现金。

[ɑ:] ['lɪn][ænd; ənd][hoʊm; hɑ:m] [lɑ:k] ['laɪtɪd] [sʌm; səm] [stɪks] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [boʊd]
Ah Lin and Hom Lock lighted some sticks of incense and bowed
啊 林 和 人类 锁 照明 一些 棍子 的 香 和 鞠躬
[ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] — [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['gæmblɪŋ] [gɑ:d] . [-]
themselves before the image — the Chinaman's gambling god . [16]
他们自己 前 这 图像 — 这 中国人的 赌博 上帝 . [-]

阿林和霍洛点燃了一些香，向神像鞠躬——这是中国人的赌博之神。[16]

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentər] [ˈteɪbl] [kɔ:ld] [tu;; tə]
Some one of those who were at the head of the centre table called to
一些 一 的 那些 WHO 是 在 这 头 的 这 中心 桌子 称为 到
[ɑ:] [ˈlɪn] ,
Ah Lin ,
啊 林 ;

坐在中央桌子首位的人中，有人叫住了阿林。

[ænd; ənd][traɪd][tu;; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu;; tə] [steɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ]
and tried to prevail upon him to stake some money in a game which
和 尝试 到 占上风 之上 他 到 赌注 一些 钱 在 一个 游戏 哪个
[wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [θru:]
was played by means of a round board with a hole in the centre through
曾是 玩 经过 方法 的 一个 圆形的 木板 和 一个 洞 在 这 中心 通过
[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈslendər] [stɪk] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ˌʌndərˈni:θ] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər]
which a slender stick was passed and fastened underneath to a larger
哪个 一个 苗条 戳 曾是 通过了 和 系紧 下 到 一个 更大的
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

然后试图说服他下注一些钱玩一个游戏，这个游戏是用一个中心有一个洞的圆形木板进行的，一根细长的棍子穿过这个洞，固定在下面一个更大的木板上。

[ðə; ði][tɑ:p] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [mu:vɪd] [əˈraʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [wi:l] ;
The top piece of wood was designed to be moved around like a wheel ;
这 顶部 片 的 木头 曾是 设计 到 是 已搬 大约 喜欢 一个 车轮 ;
顶部的木板设计成可以像轮子一样移动；

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪ] [ɔ:fɪ][ˈɪntu:] [ˈmeni] [pɑ:rts][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˌkæbəˈlɪstɪk] [ˈfɪgjərz] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] .
it was marked off into many parts upon which cabalistic figures were painted .
它 曾是 标记 离开 进入 许多 部分 之上 哪个 神秘主义 数据 是 绘 .
它被划分成许多部分，并在上面绘制了神秘图案。

[ɑ:] [ˈlɪn][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu;; tə][spɪn][ðə; ði] [wi:l] ,
Ah Lin had no inclination to spin the wheel ,
啊 林 有 不 倾角 到 旋转 这 车轮 ,
阿林没有转动轮盘的意思。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [əˈnʌðər] [mæn] [hu:] [sæt] [nɪr] [ˈhoʊldɪŋ] [θri:] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and turned to another man who sat near holding three sticks in his hand .
和 转向 到 其他 男人 WHO 卫星 靠近 保持 三 棍子 在 他的 手 .
然后他转向附近坐着的另一位男子，那人手里拿着三根棍子。

[ðoʊz] [θri:] [stɪks] [wɜ:r; wər] [θri:] [lɑ:ts] ; [θri:] [ˈɛndz][prəˈdʒektɪd] [ˈaʊtwərdz] ;
Those three sticks were three lots ; three ends projected outwards ;
那些 三 棍子 是 三 很多 ; 三 结束 预计 向外 ;
那三根木棍是三组；三个末端向外突出；

[θri:] [ˈɛndz][wɜ:r; wər] [grɑ:spt] [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈmænz][hænd] ,
three ends were grasped and hidden by the man's hand ,
三 结束 是 抓住 和 隐 经过 这 男人的 手 ,
男人的手抓住了三端，把它们藏了起来。

[ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ˈtæsl] [ɔ:r] [strɪŋ] [prəˈfestli] [əˈtætʃt] [tu;; tə]
hanging down from which was a red tassel or string professedly attached to
绞刑 向下 从 哪个 曾是 一个 红色的 流苏 或者 细绳 公开地 随附的 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] .
one of the sticks .
一 的 这 棍子 .
从一根棍子上垂下来一条红色的流苏或绳子，显然是系在其中一根棍子上的。

[ðə; ði][spɔ:rt] [kən'sistɪd] [ɪn] [ˈgesɪŋ] [wɪt] [stɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [red] [strɪŋ] .
The sport consisted in guessing which stick had the red string .
这 运动 由.....组成 在 猜测 哪个 戳 有 这 红色的 细绳 .

这项游戏的内容是猜测哪根棍子上有红绳。

[ɑ:] [ˈlɪn] [ˈventʃəd] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:ts][ɔ:r] [stɪks] , [bʌt; bət][lɔ:st] .
Ah Lin ventured twenty - five cents on one of the lots or sticks , but lost .
啊 林 冒险 二十 - 五 分 在 一 的 这 很多 或者 棍子 , 但 丢失的 .

阿林冒险投了二十五分钱在一张签或签上，结果输了。

[ðə; ði] [hed] [ˈgæmblər] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents][ænd; ənd] [ɑ:] [ˈlɪn] [mu:vd] [ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] .
The head gambler pocketed the twenty - five cents and Ah Lin moved silently away .
这 头 赌徒 口袋 这 二十 - 五 分 和 啊 林 已搬 默默 离开 .

赌王把二十五分钱揣进了口袋，阿林默默地走开了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
If he had won he would have received his quarter back with another
如果 他 有 韩元 他 会 有 已收到 他的 四分之一 后退 和 其他
[ˈkwɔ:rtər] [ˈædɪd] .
quarter added .
四分之一 额外 .

如果他赢了，他将拿回他赢得的四分之一美元，外加另外四分之一美元。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈɜ:rθn] [ˈves(ə)l] ,
At the other end of the table was a deep earthen vessel ,
在 这 其他 结尾 的 这 桌子 曾是 一个 深的 土 血管 ,

桌子的另一端放着一个深陶罐，

[ænd; ənd][əˈraʊnd][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [gru:pt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and around it were grouped the major part of the men in the room .
和 大约 它 是 分组 这 主要的 部分 的 这 男人 在 这 房间 .

房间里的大部分男人都围在它周围。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [smɔ:l] [ˈbʌndlɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌmz] [ʌv; əv] [-]
One man was tying up small bundles containing sums of [17]
一 男人 曾是 捆绑 向上 小的 捆绑 包含 总和 的 [-]

一名男子正在捆扎装有[17]笔款项的小捆。

[ˈmʌni] [frʌm; frəm][wʌn] [sent] [ʌp][tu:; tə] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
money from one cent up to twenty - five dollars .
钱 从 一 中心 向上 到 二十 - 五 美元 .

金额从一美分到二十五美元不等。

[i:tʃ] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] [wɜ:rd] .
Each package was marked with a sign word .
每个 包裹 曾是 标记 和 一个 符号 单词 .

每个包裹上都贴有标识词。

[wen] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [ðə; ði][mæn][kæst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbʌndlɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
When his task was completed , the man cast all the bundles into the vessel ,
什么时候 他的 任务 曾是 完全的 , 这 男人 投掷 全部 这 捆绑 进入 这 血管 ,

完成任务后，那人把所有的包裹都扔进了容器里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɪft] [kʊd; kəd][kæst][lɑ:ts][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
and in a loud voice announced that all who wished could cast lots and for
和 在 一个 大声 嗓音 宣布 那 全部 WHO 希望 可以 投掷 很多 和 为了
[ˈtwenti] - [faɪv] [sents][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
twenty - five cents have the chance of making twenty - five dollars .
二十 - 五 分 有 这 机会 的 制作 二十 - 五 美元 .

他大声宣布，所有愿意的人都可以抽签，花25美分就有机会赢得25美元。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɑː] ['lɪn] , [peɪd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðər; ðər] [neɪmz]
A number , including Ah Lin , paid twenty - five cents and marked their names
一个 数字 , 包括 啊 林 , 有薪酬的 二十 - 五 分 和 标记 他们的 姓名
[ɑːn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [saɪnz] .
on a list of signs .
在 一个 列表 的 标志 :

包括阿林在内的许多人支付了25美分，并在牌子上签了自己的名字。

[ðen] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ænd; ənd][ɪts][ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [ˈfeɪkən] [ʌp] .
Then the vessel and its contents were shaken up .
然后 这 血管 和 它是 内容 是 摇晃 向上 .

然后，将容器及其内容物摇晃了一遍。

[ɔːl][ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər] [ðen] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][ˈhæzəd][frʌm; frəm][ɪts] [pɔːrˈtentəs] [ˈbelɪ] ,
All in turn were then invited to take at hazard from its portentous belly ,
全部 在 转动 是 然后 受邀 到 拿 在 冒险 从 它是 不祥的 腹部 ,
然后，所有人都被邀请冒险从它那预示着不祥之兆的腹部取食。

[ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪkt] .
the parcel for which they had staked .
这 包裹 为了 哪个 他们 有 已抵押 :

他们竞标的那块地。

[æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] , [ɑː] [lɪnz] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ] ; [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [sent] .
As he opened his , Ah Lin's face turned grey ; it contained but one cent .
作为 他 打开 他的 , 啊 林的 脸 转向 灰色的 ; 它 包含 但 一 中心 .
阿林打开钱包，脸色顿时变得灰白；里面只有一分钱。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? ” [æskt] [hoʊm; hə:m] [lɑːk] , [ɪn][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] , [ˈliːnɪŋ]
“ **What have you got ?** ” **asked Hom Lock , in an excited whisper , leaning**
“ 什么 有 你 得到 ? ” 问 人类 锁 , 在 一个 兴奋的 耳语 , 倾斜
[ˈoʊvər] [ɑː] [lɪnz] [ˈʃoʊldər] .
over Ah Lin's shoulder .
超过 啊 林的 肩膀 .

“你有什么？”霍姆洛克兴奋地低声问道，同时俯身靠近阿琳的肩膀。

“ [dʒʌst][wʌn] [sent] , [eɪ] ?
“ **Just one cent , eh ?**
“ 只是 一 中心 , 嗯 ?

“就一分钱，是吗？”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɔləz] — [ðə; ði][ˈtaɪgər][ˈfeɪvərz][em ˈiː] — [ˈhiːz] [ə; eɪ]
Well , I have the twenty - five dollars — the Tiger favors me — he's a
出色地 , 我 有 这 二十 - 五 美元 — 这 老虎 恩惠 我 — 他是 一个
[ɡreɪt] [ɡɑːd] .
great God .
伟大的 上帝 .

嗯，我有二十五美元——老虎保佑我——他是一位伟大的神。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ; [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
“ **There was a crash ; the lamps were knocked down and extinguished** .
“ 那里 曾是 一个 碰撞 ; 这 灯 是 敲门 向下 和 熄灭 .

“一声巨响，灯被撞倒熄灭了。”

[ɑː] ['lɪn] [hæd; həd] [lept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ɡɑːd]
Ah Lin had leapt across the table and was dragging the Gambling God
啊 林 有 跳跃 穿过 这 桌子 和 曾是 拖拽 这 赌博 上帝
[əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,
around the room ,
大约 这 房间 ,

阿林跳过桌子，拖着赌神在房间里到处走动。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪdli] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [striːk] .
striking it repeatedly with a stick .
引人注目 它 反复 和 一个 戳 .

用棍子反复击打它。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈjeld] .
“ **It's a great God , isn't it ,** ” **he yelled** .
“ 它是 一个 伟大的 上帝 , 不是 它 , ” 他 大喊 .

“上帝真伟大，不是吗？”他喊道。

“ [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsɒltɪd] .
“ **See how it likes to be insulted** .
“ 看 如何 它 点赞 到 是 受辱 .

“看看它被侮辱后是什么反应。”

[oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ][gɑːd] . “
Oh , it's a big God . ”
哦 , 它是 一个 大的 上帝 . ”

哦，他是一位伟大的神。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] , ” [ˈʃaʊtɪd] [hoʊm; haːm] [lɑːk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
“ **It's a great God ,** ” **shouted Hom Lock ; there was a knife in his hand ;**
“ 它是 一个 伟大的 上帝 , ” 喊叫 人类 锁 ; 那里 曾是 一个 刀 在 他的 手 ;

“这是伟大的神啊！”霍姆·洛克喊道；他手里拿着一把刀；

[hiː; hi] [prest] [kloʊz][tuː; tə][ɑː] [ˈlɪn] . [-]
he pressed close to Ah Lin . [**18**]
他 按下 关闭 到 啊 林 . [-]

他紧紧地贴着阿林。[18]

[ɑː] [ˈlɪn] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [tuː]
Ah Lin saw the knife , and something slipped from his sleeve and two
啊 林 锯 这 刀 , 和 某物 滑倒了 从 他的 袖子 和 二
[naɪvz] [gliːmd] — [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
knives gleamed — then disappeared .
刀具 闪闪发光 — 然后 消失 .

阿林看到了刀，有什么东西从他的袖子里滑了出来，两把刀闪着寒光——然后消失了。

[sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .
Some one struck a light .
一些 一 击 一个 光 .

有人打碎了灯。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [gɑːd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
The owner of the place picked up the fallen God and placed it on the table
这 所有者 的 这 地方 挑选 向上 这 倒下 上帝 和 放置 它 在 这 桌子
.
:
.

店主捡起倒下的神像，放在桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [tuː] [ded] [men] .
It calmly looked down upon two dead men .
它 平静地 看起来 向下 之上 二 死的 男人 .

它平静地俯视着两名死者。

[ˈsuːi; ˈsuːaɪ] [siːn] [fɑːr] .
Sui Seen Far .
隋 已见 远的 .

隋远见。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈherɪtɪdʒ] .
OUR HERITAGE .
我们的 遗产 .

我们的传承。

“ [rɪˈtaɪər] [wɪˈðɪn] [ðərˈself] , [oʊ][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] !
“ Retire within thyself , O mortal Man !
“ 退休 之内 你自己 , 哦 凡人 男人 !

“凡人啊，退隐到你自己的内心吧！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk][eɪdʒ] ,
“ Was the grand doctrine of the classic age ,
“ 曾是 这 盛大 教义 的 这 经典的 年龄 ,

“古典时代的伟大教义是.....”

[frʌm; frəm] [wens] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [ɪmˈperɪʃəbl] [peɪdʒ]
From whence has come the imperishable page
从 何处 有 来 这 不朽的 页

不朽的篇章从何而来

[ʌv; əv][ˈrərəst] [ˈwɪzdəm] [ðæt][ðə; ði] [aɪ] [meɪ][skæn] .
Of rarest wisdom that the eye may scan .
的 最稀有 智慧 那 这 眼睛 可能 扫描 .

目光所能捕捉到的最罕见的智慧。

[ðə; ði][ˈsɪti] [ðæt] [ɔːˈɡʌstəs] [reɪzd] — [nei] , [ˈmaɪti] [pæn] ,
The city that Augustus raised — nay , mighty Pan ,
这 城市 那 奥古斯都 提高 — 不 , 强大的 平底锅 ,

奥古斯都建立的城市——不，是强大的潘神，

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [pend] [baɪ][bɑːrd][ænd; ænd][seɪdʒ]
And all the wonders penned by bard and sage
和 全部 这 奇迹 撰写 经过 诗人 和 圣人

还有吟游诗人与智者笔下的所有奇闻异事

[hæv; həv] [ˈvænɪʃt] - [niːθ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [reɪdʒ]
Have vanished 'neath the unconquerable rage
有 消失了 - 下方 这 不可征服的 愤怒

已在不可战胜的愤怒下消失

[ʌv; əv][ˈraɪv(ə)l] [ˈfækʃnz] [sɪns] [ðer; ðər] [duːm] [brɪˈɡæn] .
Of rival factions since their doom began .
的 竞争对手 派系 自从 他们的 厄运 开始 .

自敌对派系的末日来临以来，他们就一直是彼此敌对的派系。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ænd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] - [geɪz]
But we who live and look with rev'rent gaze
但 我们 WHO 居住 和 看 和 - 目光

但我们这些以虔诚的目光生活和观看的人

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [speɪs] [ðæt] [maːrks] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
Across the awful space that marks their course ,
穿过 这 可怕 空间 那 标记 他们的 课程 ,

穿过他们前进道路上那片可怕的空间，

[meɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɑːdʒ] [tuː; tə][ɡeɪn] [pərˈfɔːrs]
May struggle with great odds to gain perforce
可能 斗争 和 伟大的 赔率 到 获得 强制

可能面临巨大的困难才能获得强制

[ðɪs] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm] [ˈsʌndərd] [deɪz] :
This heritage of mind from sundered days :
这 遗产 的 头脑 从 分离 天 :

这是来自分裂时代的精神遗产：

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ə'θɜ:rst] , [mɪd] ['bærən] [weɪz] ,
Or , with hearts athirst , mid barren ways ,
或者 , 和 心 口渴 , 中 荒芜 方式 ,
或者 , 在荒芜的道路上 , 怀着渴望的心 ,

[drɪŋk] [ʌv; əv] [i'nəublɪŋ] [laɪf][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔ:rs] .
Drink of ennobling life from such unfailing source .
喝 的 升华 生活 从 这样的 永不失败 来源 .
从这永不枯竭的源泉中汲取高尚的人生之水。

[bi:] . [ef] . [di:] . ['dʌn] . [-]
B . F . D . Dunn . [19]
B . F . D . 邓恩 . [-]
BFD Dunn.[19]

[wʌn] ['feɪljər] [tu:; tə] [fər'get] .
ONE FAILURE TO FORGET .
一 失败 到 忘记 .
一次失误 , 永难忘怀。

[tu:] ['ʌðər] , [bəuθ][men] , [hæd; həd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['saɪlənt] [ə'sent] [wen] ['wulə] [meɪd] [ðə; ði]
Two others , both men , had nodded silent assent when Wooler made the
二 其他的 , 两个都 男人 , 有 点头 沉默的 同意 什么时候 伍勒 制成 这
[deklə'reɪʃn] ,
declaration ,
宣言 ,
当伍勒发表声明时 , 另外两名男子默默点头表示同意。

['laɪtli] , [ðæt][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv] ['meməri] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [pɔ:l] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv]
lightly , that the pleasures of memory must surely pall before the pleasures of
轻轻 , 那 这 快乐 的 记忆 必须 一定 灵柩 前 这 快乐 的
[fə'getɪŋ] .
forgetting .
遗忘 .
轻描淡写地说 , 记忆的乐趣与遗忘的乐趣相比 , 必然黯然失色。

[ænd; ænd]['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
And presently , when the ladies had gone into the drawing - room ,
和 目前 , 什么时候 这 女士们 有 已消失 进入 这 绘画 - 房间 ,
随后 , 当女士们都走进客厅后 ,

[ðɪ:z] [θri:] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑ:m]['skru:təni][ɪn]
these three men found themselves looking one another over with that calm scrutiny in
这些 三 男人 成立 他们自己 寻找 一 其他 超过 和 那 冷静的 审查 在
[wɪtʃ] [wʌn] ['wʌndəz] [hu:] [ðə; ði] [du:s] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪz] .
which one wonders who the deuce the other man is .
哪个 一 奇迹 WHO 这 二 这 其他 男人 是 .
这三个男人发现自己正用那种平静的审视目光互相打量 , 仿佛在猜测对方到底是谁。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [ðɪ:z] [θri:] , [dʒɑ:n] ['wulə] , ['ændru:] -
As a matter of fact , however , these three , John Wooler , Andrew Insgate
作为 一个 事情 的 事实 , 然而 , 这些 三 , 约翰 伍勒 , 安德鲁 -
[ænd; ænd][tɑ:m] - ,
and Tom Farlough ,
和 汤姆 - ,
但事实上 , 这三个人 , 约翰·伍勒、安德鲁·英斯盖特和汤姆·法洛 ,

[nu:] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ferli] [wel] .
knew one another fairly well .
知道 一 其他 相当 出色地 .
他们彼此相当了解。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə-z] [sɪn'serəti] .
Each was merely trying to gauge the other's sincerity .
每个 曾是 仅仅 尝试 到 测量 这 其他的 诚意 .

双方都只是想试探对方的诚意。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['wʊlə] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
“ She objected , of course , ” Wooler went on , as if there had been no
“ 她 反对 , 的 课程 , ” 伍勒 去 在 , 作为 如果 那里 有 到过 不
[ɪntə'rʌp](ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,
interruption at all ,
中断 在 全部 ,

“她当然提出了反对意见,”伍勒继续说道, 仿佛刚才根本没有被打断过一样。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .
“ but then , I expected nothing else .
“ 但 然后 , 我 预期的 没有什么 别的 .

“但是,我当时也没指望会有别的。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] ['ræðər] [rɪ'membər] [ðæn; ðən] [fər'get] .
A woman would always rather remember than forget .
一个 女士 会 总是 相当 记住 比 忘记 .

女人总是宁愿记住而不是忘记。

“ [hiː; hi] [sɪpt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] .
“ He sipped thoughtfully at his port .
“ 他 啜饮 深思熟虑 在 他的 港口 .

他若有所思地抿了一口波特酒。

“ [wɪð; wɪθ] [juː 'es] — [aɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .
“ With us — it is different .
“ 和 我们 — 它 是 不同的 .

“我们这里的情况就不同了。”

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɔːrtli] ,
“ At the other end of the table a group of portly ,
“ 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 一个 团体 的 肥胖的 ,

“桌子的另一端是一群体态丰腴的人,

[ˈeldərli] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [rɪ'geɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ænɪk'doʊt(ə)] - .
elderly gentlemen were regaling one another with anecdotal alletria .
老年 先生们 是 令人愉悦 — 其他 和 轶事 - .

老先生们互相讲述着趣闻轶事。

“ [duː] [wiː; wi] ['riːəli] [mɪːn] [aɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['wʊlə] ,
“ Do we really mean it ? ” asked Wooler ,
“ 做 我们 真的 意思是 它 ? ” 问 伍勒 ,

“我们真的这么想吗? ”伍勒问道。

“ [ɔːr] [duː] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [ʌn'ɔːrθə,dɑːksi] ?
“ or do we take the appearance of the thought for sake of its unorthodoxy ?
“ 或者 做 我们 拿 这 外貌 的 这 想法 为了 清酒 的 它是 非正统 ?
“
“
“

“或者,我们仅仅因为这种思想的非正统性就接受它的表面形式吗? ”

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , ” [sed] - , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [krə'væt] ,
“ For my part , ” said Farlough , fingering his cravat ,
“ 为了 我的 部分 , ” 说 - , 指法 他的 领结 ,

“至于我,”法洛夫一边说着, 一边摆弄着他的领巾。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][fər'get][sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . ” [-]
“ **I would give much of my life if I could forget some of it .** ” [20]
“ 我 会 给 很多 的 我的 生活 如果 我 可以 忘记 一些 的 它 . ” [-]

“如果能忘记一些事情，我愿意付出我生命中的大部分。”[20]

- [held][hɪz; ɪz][waɪn] [glæs] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [tɪnt][ʌv; əv] [red]
Insgate held his wine glass to the light and gazed at the rich tint of red
- 握住 他的 葡萄酒 玻璃 到 这 光 和 凝视 在 这 富有的 着色 的 红色的
[wɪ'dɪn] .
within .
- 之内 .

英斯盖特将酒杯举到光线下，凝视着杯中浓郁的红色。

“ [ˌlepər'di:] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [noʊ][mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][ˈoʊvər] [ə'gen] .
“ **Leopardi was right , he said , no man would live his life over again .**
“ 莱奥帕尔迪 曾是 正确的 , ” 他 说 , ” 不 男人 会 居住 他的 生活 超过 再次 .

“莱奥帕尔迪说得对，”他说，“没有人愿意重活一次。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ə'nu:] [tə'mɔ:roʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][waɪp] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['jestərdeɪ] .
But — I would begin anew tomorrow if I could wipe out all the yesterday .
但 — 我 会 开始 重新 明天 如果 我 可以 擦拭 出去 全部 这 昨天 .

但是——如果可以抹去昨天的一切，我愿意明天重新开始。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [men][hæd; həd][left][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn]
“ **The other men had left the head of the table and joined the ladies in**
“ 这 其他 男人 有 左边 这 头 的 这 桌子 和 加入 这 女士们 在
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

“其他男士都离开了主位，到客厅和女士们一起就座。”

[ðə; ði] ['bʌtlər] [mu:vɪd] [ə'baʊt][ˈsaɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [left] [ðɪ:z] [θri:]
The butler moved about silently for a few moments and then left these three
这 管家 已搬 关于 默默 为了 一个 很少 时刻 和 然后 左边 这些 三
[ə'louŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪn] ,
alone with their wine ,
独自的 和 他们的 葡萄酒 ,

管家默默地走动了一会儿，然后留下这三个人单独享用他们的酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔ:ts] .
and their thoughts .
和 他们的 想法 .

以及他们的想法。

['wʊlə] [spəʊk] [ə'gen] .
Wooler spoke again .
伍勒 辐 再次 .

伍勒再次开口说话。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] , [hm] , [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
“ **We are all able to , h'm , take a little for granted .**
“ 我们 是 全部有能力的 到 , 嗯 , 拿 一个 小的 为了 的确 .

“我们都有可能，嗯，把一些事情视为理所当然。”

[ˈəʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)nɪz] ['skersli] ['mætər] [mʌtʃ] .
Our reasons scarcely matter much .
我们的 原因 几乎 事情 很多 .

我们的理由其实无关紧要。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **The others nodded** .
“ 这 其他的 点头 .

其他人点了点头。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][kən,sɪdə'reɪ](ə)n[ɪz] [ðæt] [wi:: wi] [wɪ] [tu:: tə] — [fər'get] .
“ The only consideration is that we wish to — forget .
“ 这 仅有的 考虑 是 那 我们 希望 到 — 忘记 .
“我们唯一的考虑就是——忘记。”

[waɪ] [ˈʊdənt] [wi:: wi][traɪ] , [wi:: wi] [θri:] ?
Why shouldn't we try , we three ?
为什么 不应该 我们 尝试 , 我们 三 ?
“我们三个为什么不试试呢?”

[wi:: wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [baʊnd] [ɪn][ˈeni] [wei] .
We are not bound in any way .
我们 是 不是 边界 在 任何 方式 .
“我们不受任何约束。”

[ˈni:ðər] [waɪvz][nɔ:r] [ˈdets] [ster] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Neither wives nor debts stare us in the face .
两者都不 妻子们 也不 债务 盯 我们 在 这 脸 .
“妻子和债务都不会摆在我们面前。”

[wi:: wi][hæv; həv][bəʊθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] .
We have both time and money .
我们 有 两个都 时间 和 钱 .
“我们既有时间也有金钱。”

[waɪ] [nɑ:t][traɪ] ? “
Why not try ? “
为什么 不是 尝试 ? “
“为什么不试试呢?”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? “ [rɪ'pi:tɪd] - .
“ Why not ? “ repeated Insgate .
“ 为什么 不是 ? “ 重复 - .
“为什么呢?”英斯盖特重复道。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] - , [ˈsmɑ:lɪŋ] ,
“ Gentlemen , “ said Farlough , smiling ,
“ 先生们 , “ 说 - , 微笑 ,
“先生们,”法洛笑着说。

“ [aɪ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][wɜ:r; wər][aɪ][tu:: tə][du:] [els] [ðæn; ðən] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] .
“ I would represent the minority were I to do else than agree with you .
“ 我 会 代表 这 少数民族 是 我 到 做 别的 比 同意 和 你 .
“如果我不同意你的观点，那我就是少数派。”

[waɪ] [nɑ:t] ? “
Why not ? “
为什么 不是 ? “
“为什么呢?”

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [ðen] , [wi:: wi] [ə'tempt] [fə'getɪŋ] .
From now on , then , we attempt forgetting .
从 现在 在 , 然后 , 我们 试图 遗忘 .
“那么，从现在开始，我们尝试遗忘。”

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Each in his own way .
每个 在 他的 自己的 方式 .
“各有各的方式。”

[frʌm; frəm][tʌɪm][tuː; tə][tʌɪm][wiː; wi][rɪˈpɔːrt][ˈprɑːgres][ɔːr][rɪˈgres] . ”
From time to time we report progress or regress . ”
从 时间 到 时间 我们 报告 进步 或者 回归 . ”

我们会不时汇报进展或退步情况。

” [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] !
Each in his own way !
” 每个 在 他的 自己的 方式 !

“各有所好! ”

[ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə] [fərˈgetflnəs] ?
Are there so many ways to forgetfulness ?
是 那里 所以 许多 方式 到 健忘 ?

导致遗忘的原因有很多吗?

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] : [wɜːrk][ænd; ənd][drɪŋk] . ”
I can only think of two : work and drink . ”
我 能 仅有的 思考 的 二 : 工作 和 喝 . ”

我能想到的只有两件事: 工作和喝酒。

” [ɑː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈwʊmən] ! ” [-]
Ah , but there is Woman ! ” [21]
” 啊 , 但 那里 是 女士 ! ” [-]

“啊, 但是还有女人! ”[21]

” [truː] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈwʊmən] .
True , there is Woman .
” 真的 , 那里 是 女士 .

“确实, 有女人。”

[ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər][ɪnˈkluːdɪd][ɪn] — [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwɪb(ə)l]
Strictly speaking , I considered her included in — however , that is but a quibble
严格来说 请讲 , 我 经过考虑的 她 包括 在 — 然而 , 那 是 但 一个 狡辩
!
!
!

严格来说, 我认为她也包括在内——不过, 这只是吹毛求疵而已!

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈprefrəns] .
Personally , I have no preference .
亲自 , 我 有 不 偏爱 .

就我个人而言, 我没有偏好。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [liːv] .
I will take what you gentlemen leave .
我 将要 拿 什么 你 先生们 离开 .

我会拿走你们留下的东西。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʊlə] [huː] [sed] [ðɪs] .
It was Woole who said this .
” 它 曾是 伍勒 WHO 说 这 .

“这是伍勒说的。”

” [wʊd] [juː; jʊ][pʊt][juː ˈes][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəns] ?
Would you put us upon our consciences ?
” 会 你 放 我们 之上 我们的 良心 ?

“你们会让我们良心不安吗? ”

[noʊ] ; [let] [deɪm] [tʃæns] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] .
No ; let Dame Chance take a hand in dealing .
不 ; 让 贵妇人 机会 拿 一个 手 在 处理 .

不, 让命运女神来决定吧。

[wiː; wi] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] — [soʊ] ! — [ænd; ənd][wiː; wi] [i:tʃ] [drɔː] — [soʊ] !
We write the names — so ! — and we each draw — so !
我们 写 这 姓名 — 所以 ! — 和 我们 每个 画 — 所以 !

我们写下名字——就是这样！——然后我们每个人画画——就是这样！

[maɪn][ɪz][wɜːrk] .
Mine is work .
矿 是 工作 .

我的职业是工作。

" [ðæt] [wʌz; wəz] - [lʌk] .
That was Farlough's luck .
那 曾是 - 运气 .

“那是法洛的运气。”

- [slɪp] [sed] " [drɪŋk] . "
Insgate's slip said " Drink . "
- 滑 说 " 喝 . "

英斯盖特的纸条上写着“喝”。

" [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] ['wʊlə] , " [ðə; ði] ['wʊmən] .
" For me , " said Wooler , " the Woman .
" 为了 我 , " 说 伍勒 , " 这 女士 .

“对我来说,”伍勒说,“是女人。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['læfɪŋ] ['kwaɪətli] .
" He lifted his glass , laughing quietly .
" 他 抬起 他的 玻璃 , 笑 悄悄 .

他举起酒杯,轻轻地笑了。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" I wonder who she is .
" 我 想知道 WHO 她 是 .

我想知道她是谁。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
Well , we shall see . "
出色地 , 我们 将 看 . "

“好吧,我们拭目以待。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mi:t] [ə'gen] ? "
" Where shall we meet again ? "
" 在哪里 将 我们 见面 再次 ? "

我们下次在哪里相遇？

" [ænd; ənd] [wen] ? "
" And when ? "
" 和 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] .
" A year from today .
" 一个 年 从 今天 .

“一年后的今天。”

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [ə'laɪəns] ['θiːətər] [ɪn][bɜːr'liːn] .
In the garden of the Belle - Alliance Theatre in Berlin .
在 这 花园 的 这 美女 - 联盟 剧院 在 柏林 .

在柏林美丽联盟剧院的花园里。

[ˈtræv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌɑːblɪ'gɑːtʊʃ] .
Travel is a necessary obligato .
旅行 是 一个 必要的 强制性 .

旅行是必要的义务。

“ [ˈsʌmwʌt] [ˈsɑ:ləmlɪ] , [ðʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈdʒestʃəz] , [ðeɪ] [pledʒd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Somewhat solemnly , though with cheerful gestures , they pledged one another in a**
“ 有些 庄严地 , 尽管 和 快乐 手势 , 他们 承诺 一 其他 在 一个
[ˈsaɪləntli] [ˈemptɪd] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt] .
silently emptied glass of port .
默默 清空 玻璃 的 港口 .

“他们神情略显庄重，但举止却十分愉快，在一杯静静喝完的波特酒中互相许下了誓言。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈsɔ:ntəd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
And then they sauntered into the drawing - room .
和 然后 他们 漫步 进入 这 绘画 - 房间 .

然后他们悠闲地走进客厅。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] , - [ˈstroʊld] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [bel] - [əˈlaɪəns] [ˈθi:ətər] .
A year later , Farlough strolled into the Belle - Alliance Theatre .
一个 年 之后 , - 漫步 进入 这 美女 - 联盟 剧院 .

一年后，法洛走进了贝尔联盟剧院。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈhɛlθi:ə] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] ; [ðə; ðɪ][ˈtaɪəd] [lʊk] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He looked healthier and stronger ; the tired look had left his eyes .
他 看起来 更健康 和 更强 ; 这 疲劳的 看 有 左边 他的 眼睛 .

他看起来更健康、更强壮了；他眼中的疲惫感消失了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈʊʊvər][ðə; ðɪ] [ˈθi:ətər] [ˈlʌvɪŋli] .
He looked over the theatre lovingly .
他 看起来 超过 这 剧院 深情地 .

他深情地环顾着剧院。

[aɪˈti:] [hæd; həd][na:t] [tʃeɪndʒd] [mʌt]] .
It had not changed much .
它 有 不是 已更改 很多 .

变化不大。

[ˈnevər] [ˈveri] [geɪ] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkoʊzi] . [-]
Never very gay , but always cosy . [22]
绝不 非常 同性恋 , 但 总是 舒适 . [-]

虽然不太像同性恋，但总是很亲密。[22]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprezəntɪŋ] - [ˈevər] [dɪˈlaɪtf(ə)] “ [zɑ:r][ju ɛnˈdi] [ˈzɪməmən] , ” [ænd; ənd] ,
They were presenting Lortzing's ever delightful “ Zar und Zimmerman , “ and ,
他们 是 呈现 - 曾经 愉快 “ 扎尔 和 齐默尔曼 , “ 和 ,

他们当时正在上演洛尔青那部令人愉悦的《沙皇与管家》，

[waɪ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [pərˈfɔ:rməns] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ]
while it was by no means an adequate performance , it was decidedly a
尽管 它 曾是 经过 不 方法 一个 足够的 表现 , 它 曾是 绝对地 一个
[ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
pleasant one .
令人愉快的 一 .

虽然这算不上是一场令人满意的演出，但绝对是一场令人愉快的演出。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ækt] , - [ˈstroʊld] [aʊt][ˈɪntu:]
When the curtain had come down after the first act , Farlough strolled out into
什么时候 这 窗帘 有 来 向下 后 这 第一的 行为 , - 漫步 出去 进入
[ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

第一幕结束后，帷幕落下，法洛漫步走到花园里。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] - [klɑ:spt] [laɪts] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ]
The place was brilliant with its hundreds of crystal - clasped lights overhanging
这 地方 曾是 杰出的 和 它是 数百 的 水晶 - 紧握 灯 悬垂
[ðə; ði] [ˈgrævəld] [wɔ:ks] .
the graveled walks .
这 碎石 散步 .

这个地方美极了，数百盏水晶吊灯悬挂在砾石小径上方。

[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [bɜ:ˈrlɪnər] [went] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈbaʊt] .
A throng of Berliners went chattering about .
一个 人群 的 柏林人 去 喋喋不休 关于 .

一群柏林人叽叽喳喳地议论纷纷。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:r] [əˈmerɪkən] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈeɪvɪdəns] .
Only a very occasional Englishman or American came into evidence .
仅有的 一个 非常 偶然 英国人 或者 美国人 来了 进入 证据 .

只有极少数英国人或美国人出现。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈoʊpən] [er] [ˈθi:ətər] [ə; eɪ] [kəˈmi:diən] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]
In the small open air theatre a comedian was giving a lively imitation of
在 这 小的 打开 空气 剧院 一个 喜剧演员 曾是 给予 一个 热闹 模仿 的
[ˈserə] [ˈbɜ:ˌnhɑ:rt] .
Sarah Bernhardt .
莎拉 伯恩哈特 .

在小型露天剧场里，一位喜剧演员正在生动地模仿莎拉·伯恩哈特。

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] , [dʒɑ:n]
But nowhere was there a sign of either of those two gentlemen , John
但 无处 曾是 那里 一个 符号 的 任何一个 的 那些 二 先生们 , 约翰
[ˈwʊlə] [ænd; ənd] [ˈændru:] - .
Wooler and Andrew Insgate .
伍勒 和 安德鲁 - .

但是，约翰·伍勒和安德鲁·英斯盖特这两位先生却不见踪影。

- [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɔ:ks] [ˈɔ:fɪs] .
Farlough turned his steps toward the box office .
- 转向 他的 步骤 朝向 这 盒子 办公室 .

法洛转身朝售票处走去。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
He made an inquiry .
他 制成 一个 询问 .

他进行了询问。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [bəʊd] [pəˈlaɪtli] .
The official bowed politely .
这 官方的 鞠躬 礼貌地 .

这位官员礼貌地鞠了一躬。

[hi:; hi][ˈhændɪd][hɪm; ɪm] [tu:] [ˈletərz] .
He handed him two letters .
他 递交 他 二 信件 .

他递给他两封信。

[hi:; hi] [bəʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [məˈkæniˌkli] , “ - [ˈdi:nə] !
He bowed again and muttered mechanically , “ Gehorsamster Diener !
他 鞠躬 再次 和 低声说道 机械地 , “ - 迪纳 !

他再次鞠躬，机械地咕哝道：“Gehorsamster Diener！

” [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [viˈenə] .
” He was from Vienna .
” 他 曾是 从 维也纳 .

他来自维也纳。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈæftəʀ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈskruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑːn]
Putting the letters into his pocket after a quick scrutiny of the writing upon
推杆 这 信件 进入 他的 口袋 后 一个 快的 审查 的 这 写作 之上
[iːtʃ] [ˈenvəloʊp] ,
each envelope ,
每个 信封 ,

他快速浏览了一遍每个信封上的字迹，然后把信放进口袋里。

- [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətəʀ] .
Farlough returned to the theatre .
- 返回 到 这 剧院 .

法洛重返剧院。

[wen] [ðə; ði][ləst] [noʊts][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈekoʊz] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪmˈself] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvəʀ]
When the last notes had joined the echoes , he had himself driven over
什么时候 这 最后的 笔记 有 加入 这 回声 , 他 有 他自己 驱动 超过
[tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [dæŋɡəlter] .
to the Hotel D'Angleterre .
到 这 酒店 d'Angleterre .

当最后一个音符融入回声时，他自己开车去了英国酒店。

[ðer; ðər][hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈenvələʊps] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] . [-]
There he opened the envelopes and read the two letters . [23]
那里 他 打开 这 信封 和 读 这 二 信件 . [-]

他打开信封，读了这两封信。[23]

[ðə; ði][wʌŋ][frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][ˈdertɪd][æt; ət] [ˈlʌndən] .
The one from Insgate was dated at London .
这 一 从 - 曾是 日期 在 伦敦 .

因斯盖特那件物品的日期标注于伦敦。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , ” [went][ðə; ði] [skriːd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈmembəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætəʀ] [ʌv; əv]
“ **At this moment , ” went the screed , “ I am remembering the matter of**
“ 在 这 片刻 , ” 去 这 长篇大论 , ” 我 是 记住 这 事情 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][bɜːrˈlɪn] .
our meeting in Berlin .
我们的 会议 在 柏林 .

“此时此刻,”那篇长篇大论说道,“我想起了我们在柏林的那次会面。”

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][səˈbraɪəti] .
This is due to unexpected and inexplicable sobriety .
这 是 到期的 到 意外 和 无法解释的 清醒 .

这是由于出乎意料且无法解释的清醒状态造成的。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈmembəʀ] [əˈgen] , [aɪ] [raɪt] [naʊ] .
As I may not remember again , I write now .
作为 我 可能 不是 记住 再次 , 我 写 现在 .

因为我可能以后会忘记,所以我现在写下来。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][[æɫ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][maɪˈself] .
You see , I shall not be there myself .
你 看 , 我 将 不是 是 那里 我 .

你看,我本人不会到场。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][fərˈget] [ˈnɪrli] [ɔːl] [θɪŋz] .
I have managed to forget nearly all things .
我 有 管理 到 忘记 几乎 全部 事物 .

我几乎忘记了所有事情。

[aɪ][brɪˈɡæn][baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪkəʀz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
I began by trying the liquors of all civilization .
我 开始 经过 尝试 这 酒 的 全部 文明 .

我首先尝试了文明世界里各种各样的酒。

[ðeɪ] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪ'strɔɪŋ] [maɪ] ['meməri] — [ɪk'sept] [ɪn] [sʌt] [bri:f] [læpsɪz]
They have succeeded in destroying my memory — except in such brief lapses
他们 有 成功了 在 摧毁 我的 记忆 — 除了 在 这样的 简短的 失误
[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .
as this is .
作为 这 是 .

他们成功地摧毁了我的记忆——除了像这样的短暂记忆缺失。

[ænd; ɐnd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈveri] [rer] [naʊ] .
And these are very rare now .
和 这些 是 非常 稀有的 现在 .

现在这些非常罕见了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][maɪ] ['mʌni] [ænd; ɐnd][maɪ] [kə:nstri'tu:ʃn] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
By the time my money and my constitution are gone ,
经过 这 时间 我的 钱 和 我的 宪法 是 已消失 ,
等我钱财耗尽、身体机能也衰弱下去的时候,

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['meməri] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [ˈɔ:lsoʊ] .
I am sure my memory will be gone also .
我 是 当然 我的 记忆 将要 是 已消失 还 .

我相信我的记忆也会消失。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪn][ˈægəni] ,
But as I am a sinner in agony ,
但 作为 我 是 一个 罪人 在 痛苦 ,

但我是一个痛苦的罪人，

[aɪ] [swer] [ðæt] [gɔ:d][ɪn][ˈɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ɐnd] [ræθ] ['nevər] [ɪn'ventɪd] [soʊ][ˈkru:əl][ə; eɪ][ˈtɔ:rment]
I swear that God in all his wisdom and wrath never invented so cruel a torment
我 发誓 那 上帝 在 全部 他的 智慧 和 愤怒 绝不 发明 所以 残忍的 一个 折磨
[æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɔ:t] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
as this that I have wrought for myself .
作为 这 那 我 有 锻 为了 我 .

我发誓，上帝以他全部的智慧 and 愤怒，也从未发明过像我为自己造成的这种残酷折磨。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] .
I pray that you two may not have succeeded so well .
我 祈祷 那 你 二 可能 不是 有 成功了 所以 出色 .

我祈祷你们俩不要那么成功。

" - [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [ɪŋk] ['mju:tli] .
" **Farlough looked at the cold ink mutely** .
" - 看起来 在 这 寒冷的 墨水 默默地 .

法洛默默地看着冰冷的墨水。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət] [ðæt] ['dɪnər] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] :
He pictured once again the scene at that dinner a year ago :

他 如图所示 一次 再次 这 场景 在 那 晚餐 一个 年 前 :

他再次想起一年前那场晚宴的场景：

- ['nɜ:rvəs] , [ə,rɪstə'krætɪk] [feɪs] ; - ['smɑɪlɪŋ][ˈsɪnɪsɪzəm] .
Insgate's nervous , aristocratic face ; Wooler's smiling cynicism .
- 紧张的 , 贵族 脸 ; - 微笑 玩世不恭 .

英斯盖特紧张而高贵的面容；伍勒带着玩世不恭的微笑。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈlætɜ-z] ['mɪsɪv] .
He opened the latter's missive .
他 打开 这 后者的 信函 .

他打开了后者的信件。

[ðɪs] [mæn] [roʊt] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

This man wrote from San Francisco .
这 男人 写道 从 圣 弗朗西斯科 .

这位男士是从旧金山寄来的。

“ [æbsənt] , [dʒɑ:n] ['wʊlə] !

“ Absent , John Wooler !

“ 缺席的 , 约翰 伍勒 !

“缺席，约翰·伍勒！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

Because of a woman .
因为 的 一个 女士 .

因为一个女人。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [went] [ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv][ðə; ði][seks] .

You see , I went the gamut of the sex .
你 看 , 我 去 这 范围 的 这 性别 .

你看，我体验过各种各样的性爱方式。

[bʌt; bət]['nevər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [fə'getɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [laɪf] .

But never succeeded in forgetting until this one came into my life .
但 绝不 成功了 在 遗忘 直到 这 一 来了 进入 我的 生活 .

但直到遇到这个人，我才终于忘记了过去。

[wen] [aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] ; [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

When I am with her I forget everything else ; when I am away from
什么时候 我 是 和 她 我 忘记 一切 别的 ; 什么时候 我 是 离开 从

[hɜ:r; hər] ,

her ,

她 ,

和她在一起时，我会忘记一切；离开她时，

[aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] [dɪ'stɪŋktnəs] .

I remember with tenfold distinctness .
我 记住 和 十倍 明显 .

我记得清清楚楚，比之前清晰十倍。

《飞叶报》，第1卷，第3期，(The Fly Leaf, No. 3, Vol.)

第2/2页

[soʊ][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ˈhev(ə)n] , [-]
So I have found heaven , [24]
所以 我 有 成立 天堂 , [-]

所以，我找到了天堂[24]

[ænd; ənd][laɪv; laɪv][ɪn][hel] .
and live in hell .
和 居住 在 地狱 .

生活在地狱里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈhæpənz][tuː; tə][biː; bi][əˈnʌðər][ˈmænz][waɪf] .
For she happens to be another man's wife .
为了 她 发生 到 是 其他 男人的 妻子 .

因为她恰好是另一个男人的妻子。

" - [tɔːr][ʌp][ðə; ði][tuː] ['letərz] ['sləʊli][ænd; ənd][bəːnd] [ðə; ði][ˈpiːsɪz][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌn][baɪ]
" Farlough tore up the two letters slowly and burned the pieces of paper one by
" - 撕裂 向上 这 二 信件 缓慢地 和 烧伤 这 件 的 纸 一 经过
[wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
one at the candle by his side .
一 在 这 蜡烛 经过 他的 边 .

“法洛慢慢地撕碎了这两封信，然后把纸片一张张地放在身边的蜡烛上烧掉。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['lɒkɪŋ] [streɪt] [aʊt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" And so , " he thought , looking straight out in front of him ,
" 和 所以 , " 他 想法 , 寻找 直的 出去 在 正面 的 他 ,
" 于是,"他心想，目光直视前方。

" [ðeɪ][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði][wei][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt] .
" they have found the way and I have not .
" 他们 有 成立 这 方式 和 我 有 不是 .
"他们找到了方法，而我还没有。"

[ænd; ənd][jet] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [waɪl] [ðeɪ][hæv; həv][lɔːst] .
And yet , I have won while they have lost .
和 然而 , 我 有 韩元 尽管 他们 有 丢失的 .
然而，我赢了，他们输了。

[fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][em 'iː][ðæt][ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] [ə'təʊnd]
For my work is such a pleasure to me that the past has been atoned
为了 我的 工作 是 这样的 一个 乐趣 到 我 那 这 过去的 有 到过 赎罪
[fɔːr; fər][lɔːŋ] [ə'gəʊ] ,
for long ago ,
为了 长的 前 ,

因为我的工作给我带来了如此大的快乐，过去的过错早已烟消云散。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['memərɪz] [ɑːr; ər] ['teɪntɪd] [baɪ][rɪ'ɡrets] .
and none of my memories are tainted by regrets .
和 没有任何 的 我的 回忆 是 受污染的 经过 遗憾 .

我的所有回忆都没有留下任何遗憾。

[aɪ][,eɪ 'em][ɔːl][ɪn][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ə'təʊnmənt] .
I am all in my work , and in it I find the ecstasy of atonement .
我 是 全部 在 我的 工作 , 和 在 它 我 寻找 这 狂喜 的 赎罪 .

我全身心投入工作，并在工作中找到了赎罪的喜悦。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðis] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,
” And then this man who had failed to find the way of forgetfulness ,
” 和 然后 这 男人 WHO 有 失败的 到 寻找 这 方式 的 健忘 ,
” 然后, 这个没能找到遗忘之道的人,

[sɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [ˈreɪlwei] [taɪm] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [su:n] [hi;; hi][kʊd; kəd][stɑ:rt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
sought out a railway time table to see how soon he could start back to his
寻求 出去 一个 铁路 时间 桌子 到 看 如何 很快 他 可以 开始 后退 到 他的
[ˈwɜ:rkʌ:p] .
workshop .
车间 .
他查阅了铁路时刻表, 看看自己多久可以返回工作室。

[ˈpə:sɪvəl] [ˈpɑ:lərd] .
Percival Pollard .
珀西瓦尔 波拉德 .
珀西瓦尔·波拉德。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkʌltʃər] .
THE STAGE AND ITS CULTURE .
这 阶段 和 它是 文化 .
舞台及其文化。

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][wɜ:rld][ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Undoubtedly one of the greatest influences of the modern world is the stage ,
无疑 一 的 这 最 影响 的 这 现代的 世界 是 这 阶段 ,
毫无疑问, 舞台是现代世界影响最大的领域之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ɑ:rt][ɪz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and one of the problems of modern art is to raise the tone of the
和 一 的 这 问题 的 现代的 艺术 是 到 增加 这 语气 的 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .
现代艺术面临的问题之一就是如何提升舞台的格调。

[ðɪs] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi;; bi] [dʌn] [θru:] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪŋ]
This must of course be done through gaining the sympathy of the acting
这 必须 的 课程 是 完毕 通过 获得 这 同情 的 这 表演
[prəˈfe(ə)n] [ɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [drəˈmætɪk][wɜ:rk] .
profession in intellectual dramatic work .
职业 在 知识分子 戏剧性 工作 .
当然, 这必须通过在富有智慧的戏剧作品中赢得表演界的同情来实现。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɜːˈaɪzɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪz] [ðɪs] [ˈpɑ:səb(ə)l] ?
The question arises in my mind , is this possible ?
这 问题 出现 在 我的 头脑 , 是 这 可能的 ?
我心中不禁产生疑问: 这有可能吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkæɪlɪbər][ʌv; əv] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] ?
What is the average intellectual calibre of actors and actresses ?
什么 是 这 平均的 知识分子 口径 的 演员 和 女演员 ?
演员的平均智力水平如何?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [ðeɪ] [-]
I have a suspicion that , as a class , they [25]
我 有 一个 怀疑 那 , 作为 一个 班级 , 他们 [-]
我怀疑, 作为一个群体, 他们[25]

[ɑ:r; ər] [ˈɪmɪteɪtɪv] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈɪntrəsts] .
are imitative , and but too often destitute of real intellectual interests .
是 模仿 , 和 但 也 经常 贫困 的 真实的 知识分子 兴趣 .
它们模仿他人, 但往往缺乏真正的知识趣味。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:][ˈnoʊtəb(ə)l][ɪkˈsepʃənz] — [ˈhenri][ˈɜ:rviŋ] , [ˈbiəbəʊm] [tri:] , [ˈdʒefərsən] ,
There are a few notable exceptions — Henry Irving , Beerbohm Tree , Jefferson ,
那里 是 一个 很少 值得注意的 例外情况 — 亨利 欧文 , 比尔博姆 树 , 杰斐逊 ,
[ˈedwərd][es] . [ˈwiləd] ,
Edward S . Willard ,
爱德华 S . 威拉德 ,

也有一些值得注意的例外——亨利·欧文、比尔博姆·特里、杰斐逊、爱德华·S·威拉德，

- [ˈsʌli] , [ˈritʃəd] [ˈmænsfi:ld] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈhɜ:n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Mounet - Sully , Richard Mansfield , James A . Herne and others .
- 玷污 , 理查德 曼斯菲尔德 , 詹姆斯 一个 . 赫恩 和 其他的 .

Mounet-Sully、Richard Mansfield、James A. Herne 等人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈæktər][ænd; ənd] [ˈæktɹəs] , [i:v(ə)n][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] [wʌnz] ,
But the ordinary actor and actress , even the successful and talented ones ,
但 这 普通的 演员 和 演员 , 甚至 这 成功的 和 才华横溢 一个 ,

但普通的演员，即使是那些成功且有才华的演员，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][dɪˈskʌvər] , [ɑ:r; ər] [tu:] [kəmˈpli:tli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wɜ:rld]
so far as I could ever discover , are too completely absorbed in the narrow world
所以 远的 作为 我 可以 曾经 发现 , 是 也 完全地 吸收 在 这 狭窄的 世界

[ʌv; əv] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] ,
of play - acting ,
的 玩 - 表演 ,

就我所知，他们太过沉迷于狭隘的表演世界。

[pres] [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒeləsi:z] [ænd; ənd] [kli:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
press criticisms , dresses and the jealousies and cliques of the profession ,
按 批评 , 连衣裙 和 这 嫉妒 和 小团体 的 这 职业 ,

媒体批评、着装以及业内的嫉妒和派系斗争，

[tu:; tə][hæv; həv][ˈeni] [ˈli:zər] [ɔ:r][ˌɪnklɪˈnei(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd]
to have any leisure or inclination for an interest in the larger and
到 有 任何 闲暇 或者 倾角 为了 一个 兴趣 在 这 更大的 和

[ˈfri:ə(r)][ˌɪntəˈlektʃuəl] [wɜ:rld][ˌaʊtˈsaɪd] ,
freer intellectual world outside ,
更自由 知识分子 世界 外部 ,

对外界更广阔、更自由的知识世界有任何闲暇或兴趣，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [men][ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈkɔ:lɪŋ] [hæv; həv][ˈækses][æz; əz][ðə; ði][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][ðər; ðər]
to which men in all other callings have access as the refuge from their
到 哪个 男人 在 全部 其他 召唤 有 使用权 作为 这 避难所 从 他们的

[ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
occupation .
职业 .

所有其他职业的人都可以将其作为逃离职业的避难所。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][ˈnevər] [nu:] [ˈeni][ˈæktər][ɔ:r] [ˈæktɹəs] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈri:dɪŋ] — [ɪkˈsept]
I confess I never knew any actor or actress who was addicted to reading — except
我 承认 我 绝不 知道 任何 演员 或者 演员 WHO 曾是 上瘾 到 阅读 — 除了

[ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz] .
the newspapers for the criticisms .
这 报纸 为了 这 批评 .

我承认，我从未认识任何沉迷于阅读的演员——除了报纸上的评论之外。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [ˈwɪlsn] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbʊkmən] [bʌt; bət][ə; eɪ]
But I have heard that Francis Wilson is not only a bookman but a
但 我 有 听到 那 弗朗西斯 威尔逊 是 不是 仅有的 一个 书商 但 一个

[ˌbɪbliəˈmeniˌæk] ,
bibliomaniac ,
藏书癖 ,

但我听说弗朗西斯·威尔逊不仅是个爱书之人， 而且还是个藏书狂。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [ðə; ði]
and I have longed to ask him whether he included among his spoils the
和 我 有 渴望 到 问 他 无论 他 包括 之中 他的 战利品 这
[fɜːrst] [ɪ'dɪŋz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .
first editions of American authors .
第一的 版本 的 美国人 作者 .

我一直很想问问他，他的战利品中是否包括美国作家的首版作品。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nɒʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['bɪbə,ləʊ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['treʒərz]
I have a notion that even the despised bibelots of today will be treasures
我 有 一个 概念 那 甚至 这 被鄙视的 小玩意 的 今天 将要 是 宝藏
[tə'mɑːroʊ] .
tomorrow .
明天 .

我总觉得，今天那些被人鄙视的小玩意儿，明天也会变成宝贝。

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nɒʊ] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
It would be interesting to know if some of our leading ladies and
它 会 是 有趣的 到 知道 如果 一些 的 我们的 领导 女士们 和
[dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [prə'feɪ(ə)n] ['riːəli] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər][taɪm][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðæt]
gentlemen in the dramatic profession really spend much of their time in gaining that
先生们 在 这 戏剧性 职业 真的 花费 很多 的 他们的 时间 在 获得 那
[ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][laɪf] [θruː] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][soʊ]
intimate acquaintance with life through literature which would certainly so
亲密的 熟人 和 生活 通过 文学 哪个 会 当然 所以
[ˈɡreɪtli] [help][ðər; ðər][ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [-]
greatly help their interpretation of character in [26]
非常 帮助 他们的 解释 的 特点 在 [-]

想知道我们戏剧界的一些杰出男女演员是否真的花了很多时间通过文学来深入了解生活，这肯定会极大地帮助他们诠释角色[26]。

[ðə; ði]['draːmə] .
the drama .
这 戏剧 .

这部剧。

[aɪ'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː 'es] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn]
It is almost impossible for us , who have not free access to the green
它 是 几乎 不可能的 为了 我们 , who 有 不是 自由的 使用权 到 这 绿色的
[ruːm] , [tuː; tə] [tel] .
room , to tell .
房间 , 到 告诉 .

对于我们这些无法自由进入休息室的人来说，几乎不可能分辨出来。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['raɪtər] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
It is a pity the average writer is so little in touch and contact with this
它 是 一个 遗憾 这 平均的 作家 是 所以 小的 在 触碰 和 接触 和 这
[ˈmɪmɪk][laɪf] [ðæt] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv]
mimic life that gives him so much instruction in his art and observation of
模仿 生活 那 给予 他 所以 很多 操作说明 在 他的 艺术 和 观察 的
[laɪf] .
life .
生活 .

可惜的是，普通作家很少接触到这种模仿生活，而这种生活却能为他们的艺术创作和生活观察提供很多指导。

[bʌt; bət][frəm; frəm][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ˈaʊər; a:r]
But from the quality of the literature provided in our
但 从 这 质量 的 这 文学 假如 在 我们的
[kənˈtempəreri] “ [ˈfʊtlaɪts] , ” [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
contemporary “ Footlights , “ of Philadelphia ,
当代的 “ 脚灯 , “ 的 费城 ,
但从我们当代费城“聚光灯剧团”所提供的文学作品的质量来看，

[aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][θiˈætrɪk(ə)] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈferɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər]
it begins to look as if the theatrical profession is sharing with every other
它 开始 到 看 作为 如果 这 戏剧 职业 是 分享 和 每一个 其他
[klæs] [ɪn][ˈmɑ:dərn][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz][ɪŋk] .
class in modern society in the increasing interest in printer's ink .
班级 在 现代的 社会 在 这 增加 兴趣 在 打印机的 墨水 .
看来，戏剧界似乎也和现代社会的其他阶层一样，对印刷油墨越来越感兴趣了。

“ [ˈfʊtlaɪts] ” [ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ʌv] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ Footlights ” is , however , interesting to all who love the theatre , as well as
“ 脚灯 ” 是 , 然而 , 有趣的 到 全部 WHO 爱 这 剧院 , 作为 出色地 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
to the profession ,
到 这 职业 ,
然而，《聚光灯》这部剧对于所有热爱戏剧的人以及戏剧从业人员来说都很有意思。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɔ:l]təˈgeðər [rɪˈstrɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is not altogether restricted to the affairs and doings of the
和 它 是 不是 共 受限制的 到 这 事务 和 行为 的 这
[ˈfʊtlaɪts] .
footlights .
脚灯 .
而且它并不完全局限于舞台上的事务和活动。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ɪˈspeʃəli] [ɡʊd] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
It contains especially good criticism of current literature , written in a
它 包含 尤其 好的 批评 的 当前的 文学 , 书面 在 一个
[veɪn][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ˈvɪɡər] ,
vein of independence and vigor ,
静脉 的 独立 和 活力 ,
它对当代文学提出了特别精彩的评论，文笔独立有力。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [saɪn] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkru:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men][ɪn][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m]
which is another sign that , with the recruiting of the younger men in journalism
哪个 是 其他 符号 那 , 和 这 招聘 的 这 年轻 男人 在 新闻业
[ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
and literature ,
和 文学 ,
这也表明，随着新闻和文学界对年轻男性的招募，

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪl] [əˈɡen] [əˈsu:m] [ɪts][ˈprɑ:pər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ɪn][əˈmerɪkə] .
criticism will again assume its proper importance and character in America .
批评 将要 再次 认为 它是 恰当的 重要性 和 特点 在 美国 .
批评在美国将再次获得其应有的重要性和性质。

[ˈdʒɑ:nəθən] [pen] .
Jonathan Penn .
乔纳森 宾夕法尼亚 .
乔纳森·佩恩。
[aɪˈkɑ:nəklæzəm] .
ICONOCLASM .
破坏偶像运动 .
圣像破坏运动。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" [wen] ['feɪkspɪr] [daɪd][ðə; ði][ˈdrɑ:mə][daɪd] .
" When Shakespeare died the Drama died .
" 什么时候 莎士比亚 死亡 这 戏剧 死亡 .

“莎士比亚去世时，戏剧也随之消亡。”

" [ðɪs] [kraɪ]
" This cry
" 这 哭

“这声呼喊

[hæz; hæz] ['ekəʊd] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [tru:θ]
Has echoed down the ages as a truth
有 回声 向下 这 年龄 作为 一个 真相

这条真理已流传千古。

[nʌn] [wʊd] [ˌgeɪn'seɪ] , [ʌn'tɪl] , [tə'deɪ] , [fər'su:θ] , [-]
None would gainsay , until , today , forsooth , [27]
没有任何 会 否定 , 直到 , 今天 , 真的 , [-]

直到今天，没有人会反驳，[27]

[laɪk] ['wi:kliŋz] [wi; wi][ɔ:l] [fɪr] [tu; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
Like weaklings we all fear to make reply ,
喜欢 弱者 我们 全部 害怕 到 制作 回复 ,

我们都像懦夫一样，害怕反驳。

[bʌt; bət] ['sʌk(ə)l] [æt; ət] [trə'dɪʃənz] ['mɪlk,ləs] [breɪst] .
But suckle at Tradition's milkless breast .
但 哺乳 在 传统的 无乳 胸部 .

但要吮吸传统的无乳之乳。

[oʊ][ɑ:rt] !
O Art !
哦 艺术 !

哦，艺术！

[jɔ; jər] [neɪm] [tu; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst]
your name to mingle with the dust
你的 姓名 到 交融 和 这 灰尘

你的名字将与尘埃融为一体。

[ʌv; əv] [ded] [menz] [boʊnz] , [ænd; ənd] ['ska:d] [wɪð; wɪθ][ˈsɔ:rdɪd] [rʌst]
Of dead men's bones , and scarred with sordid rust
的 死的 男士 骨头 , 和 疤痕 和 肮脏的 锈

死者的骸骨，布满污秽的锈迹

[ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkætəkoʊm][tu; tə] [rest] !
Of years , and in a catacomb to rest !
的 年 , 和 在 一个 地下墓穴 到 休息 !

多年以后，他将在地下墓穴中安息！

[oʊ] [ju:θ] ! [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] ['jækɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
O Youth ! throw off the shackles of the Past ,
哦 青年 ! 扔 离开 这 镣铐 的 这 过去的 ,

青年啊！挣脱过去的枷锁吧！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] [jɔ:rz] [ə'loʊn] ;
It is the Present that is yours alone ;
它 是 这 展示 那 是 你的 独自的 ;

唯有当下才属于你；

[ðə; ði] ['eksələns] [ju:; jʊ] [si:k] [kæn; kən][ˈnevər][læst]
The excellence you seek can never last
这 卓越 你 寻找 能 绝不 最后的
你所追求的卓越终究无法持久。

[ɪf] [lɪŋkt] [tu:; tə] ['mɒdlz] [ðæt][tə'deɪz, 'tu:deɪz] [ˌaʊt'grəʊn] .
If linked to models that today's outgrown .
如果 链接 到 模型 那 今天的 长大了就不合适了 .
如果与如今已经过时的模型相关联。

[i:] .
II .
三 .
二、

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pər'petʃuert] [ˌʌn'tru:θ]
How long shall we perpetuate untruth
如何 长的 将 我们 延续 谎言
我们还要让谎言持续多久？

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðæt][ɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] [tə'deɪ] ?
And teach that Art does not exist today ?
和 教 那 艺术 做 不是 存在 今天 ?
难道要教导人们艺术在今天已经不存在了吗？

[ðæt] ['oʊnli][ˈaɪdəlz] ['krʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪ]
That only idols crumbling with decay
那 仅有的 偶像 摇摇欲坠 和 衰变
只有那些随着腐朽而崩塌的偶像才会如此。

[ɑ:r; ər] [mi:t] [æz; əz] [ˈraɪnz] [fɔ:r; fər] [ˈi:gər] , [ˈsʌpliənt] [ju:θ] ?
Are meet as shrines for eager , suppliant youth ?
是 见面 作为 神社 为了 渴望的 , 请求者 青年 ?
聚会是作为虔诚、渴望的年轻人的圣地吗？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈfɔ:rən] [ɡɒdz]
How long shall we bow down to foreign gods
如何 长的 将 我们 弓 向下 到 外国的 神
我们还要向异教神明俯首称臣多久？

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɪps] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] ?
And worship them with lips , but not with heart ?
和 崇拜 他们 和 嘴唇 , 但 不是 和 心 ?
只用嘴唇敬拜他们，却不用心敬拜他们？

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][ˈrekəɡnaɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rt] ,
We are ashamed to recognize our art ,
我们 是 羞愧 到 认出 我们的 艺术 ,
我们羞于承认自己的艺术，

[wi:; wi] [snɪr] [ænd; ənd][kɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv] [ˈraɪtɜ:z] [klɒdz] .
We sneer and call our native writers clods .
我们 冷笑 和 称呼 我们的 本国的 作家 土块 .
我们嘲笑并称我们本土的作家是笨蛋。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændɜ:] [west] —
But from the prairies of the grander West —
但 从 这 草原 的 这 更宏伟 西方 —
但来自更广阔的西部大草原——

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [dʒaɪv] [ðæt] [baɪnd][ænd; ənd][ɡɔ:l] —
Free from the ancient gyves that bind and gall —
自由的 从 这 古老的 手鐐 那 绑定 和 痠 —
挣脱束缚和折磨人的古老枷锁——

[ɑ:r; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] ,
Are men and women rising to the call ,
是 男人 和 女性 上升 到 这 称呼 ;
男男女女是否响应号召？

[ɪn'tent][ɑ:n]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [nu:] [ænd; ənd][best] .
Intent on only what is new and best .
意图 在 仅有的 什么 是 新的 和 最好的 .
只专注于最新最好的事物。

[ðə; ði] [i:st] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
The East is dead and buried in the Past ,
这 东方 是 死的 和 埋葬 在 这 过去的 ;
东方已死，埋葬在过去。

[ðə; ði] [west] [ə'loʊn][kæn; kən][du:] [wʌt] [wɜ:rk] [wɪl] [læst] !
The West alone can do what work will last !
这 西方 独自的 能 做 什么 工作 将要 最后的 !
只有西方才能创造出经久不衰的作品！

[dʒɑ:n] ['nɔ:rðərn] ['hɪljɑ:rd] . [-]
John Northern Hilliard . [28]
约翰 北方 希利亚德 : [-]
约翰·诺森·希利亚德。[28]

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwi:k] .
BUBBLE AND SQUEAK .
气泡 和 吱 .
泡泡和吱吱声。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][seɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'sti:mɪd] [kən'tempərəɪrɪz] ,
There are lots of things I should like to say in this place about some of my esteemed contemporaries ,
那里 是 很多 的 事物 我 应该 喜欢 到 说 在 这 地方 关于 一些 的 我的 尊敬的 同时代人 ,
在这里，我有很多话想说，关于我的一些尊敬的同辈人。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [nɑ:t][baɪ]'eni] [mi:nz] ['dɪfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
but , though not by any means diffident in the expression of my critical opinions ,
但 , 尽管 不是 经过 任何 方法 羞怯 在 这 表达 的 我的 批判的 意见 ,
但是，尽管我毫不犹豫地表达我的批评意见，

[aɪ] ['derənt] [ʌn'bɜ:rdn] [maɪ] ['di:pəst] [θɔ:ts] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vɪlənz] [aɪ]
I daren't unburden my deepest thoughts about the performances of some villains I have in mind .
我 不敢 表白 我的 最深处 想法 关于 这 表演 的 一些 反派 我 有 在 头脑 :
我不敢吐露我对某些反派角色表演的内心想法。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['striktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [sr'vɪr]
It is not that all the things I think are not strictly within the bounds of severe veracity ,
它 是 不是 那 全部 这 事物 我 思考 是 不是 严格 之内 这 界限 的 严重 真实性 ,
并非我所想的一切都不符合严谨的真理标准，

[bʌt; bət] [tru:θ] [ɪz][soʊ][ʌn'pɑ:pjələɪr][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:rld] .
but truth is so unpopular in this world , — and especially in the literary world .
但 真相 是 所以 不受欢迎的 在 这 世界 , — 和 尤其 在 这 文学 世界 :
但在这个世界上，真理是不受欢迎的，尤其是在文学界。

[eks] - ['prezɪdənt] ['hærɪsn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] ['dæmɪŋ] ['eɪvɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm'self] .
Ex - President Harrison has given damning evidence against himself .
前任 - 总统 哈里森 有 给定 令人震惊的 证据 反对 他自己 :

前总统哈里森提供了对自己不利的证据。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪkli] [dɪ'klerd] [hɪm'self][æn; ən] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][,ɑːr 'iː] -
He has publicly declared himself an utterly impossible person for re -
他 有 公开 声明 他自己 一个 完全地 不可能的 人 为了 关于 -
[ˌnɑːmɪˈneiʃn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [p'lætɪtjuːdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ˌʌv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] ”
nomination by writing platitudes to the order of “ The Ladies Home Journal ”
提名 经过 写作 老生常谈 到 这 命令 的 “ 这 女士们 家 杂志 ”
[ˈdʒɪːniəs] .
genius :
天才 :

他公开宣称自己绝对不可能再次获得提名，并发表了一些陈词滥调，其水平堪比《女士家庭杂志》上的天才之作。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [huː] [goʊz] [ɔːf] “ [æt; ət][hæf] - [kɑːk] ” [ɑːn][sʌm; səm] ['kwestʃənz]
We can enjoy a president who goes off “ at half - cock ” on some questions
我们 能 享受 一个 总统 WHO 去 离开 “ 在 一半 - 公鸡 ” 在 一些 问题
,
!
,

我们可以欣赏一位在某些问题上“口无遮拦”的总统，

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'spekt] [wʌn] [huː] [goʊz] ['fɪʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['æŋkʃəs]
and we can respect one who goes fishing while the whole country is anxious
和 我们 能 尊重 一 WHO 去 钓鱼 尽管 这 所有的 国家 是 焦虑的
[ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][ˈpɑːləsi] ,
about a great national policy ,
关于 一个 伟大的 国家的 政策 ,

当全国上下都在为一项伟大的国家政策忧心忡忡时，我们仍然可以尊重那些外出钓鱼的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [huː] [raɪts] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] ” [ɪz] [brɪˈdʌːnd] ['aʊər; ɑːr]
but a president who writes for “ The Ladies Home Journal ” is beyond our
但 一个 总统 WHO 写 为了 “ 这 女士们 家 杂志 ” 是 超过 我们的
[sens] [ˌʌv; əv][ˈhjuːmər][ɔːr][ˈpeɪθɑːs] .
sense of humor or pathos .
感觉 的 幽默 或者 感伤 .

但是，一位为《女士家庭杂志》撰稿的总统，实在超出了我们的幽默感和同情心。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnfərˈɡɪvəbl] [sɪn] — [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] [suːˈpriːmli] [rɪˈdɪkjələs] .
That is the unforgivable sin — to make one's self supremely ridiculous .
那 是 这 不可饶恕 罪 — 到 制作 一个人的 自己 至高无上 荒谬的 .

这是不可饶恕的罪过——让自己变得极其荒谬可笑。

[ˈælfred] [ˈɔːstən] , [ðə; ði] [nuː] ['pouət] ['ɔːrɪət] , [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naɪt] ['æftər]
Alfred Austin , the new poet laureate , is reported to be sitting up night after
阿尔弗雷德 奥斯汀 , 这 新的 诗人 桂冠 , 是 据报道 到 是 坐着 向上 夜晚 后
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

据报道，新任桂冠诗人阿尔弗雷德·奥斯汀夜以继日地写作。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['kerfəli] , ['krɪtɪkli] ['streɪnɪŋ] [ænd; ænd] [kəm'pærɪŋ]
reading his predecessor in the office , carefully , critically straining and comparing
阅读 他的 前任 在 这 办公室 , 小心 , 关键 紧张 和 比较
[ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]
the text with his [29]
这 文本 和 他的 [-]

仔细阅读他的前任的著作，批判性地分析和比较文本与他的[29]

[oʊn] .
own .
自己的 .

自己的。

[hiː, hi][ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː, tə] [drɪ'skʌvər] [ɪn] [wʌt] [ðɪs] “ - ” ['dɪfrəns] [kən'sɪsts] .
He is striving to discover in what this “ doosid ” difference consists .
他 是 努力 到 发现 在 什么 这 “ - ” 不同之处 由 .

他正努力探寻这种“天壤之别”究竟是什么。

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [straɪk] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] ,
It really does strike a person of some sense of humor ,
它 真的 做 罢工 一个 人 的 一些 感觉 的 幽默 ,

这确实会触动一些有幽默感的人。

[ænd; ænd][sʌm; səm] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ɔːl]['hju:mən] ['kri:tʃərz] ,
and some tenderness for all human creatures ,
和 一些 压痛 为了 全部 人类 生物 ,

以及对所有人类的些许温柔，

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrɪ] [ʌv; əv]['dʌŋ, reɪvən][ænd; ænd][ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['poʊət]
that at this moment the late Earl of Dunraven and the newly appointed poet
那 在 这 片刻 这 晚的 伯爵 的 邓雷文 和 这 新 任命 诗人
['lɔːriət] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [moʊst] [pə'θetɪk] ['fɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] .
laureate are the two most pathetic figures in the English - speaking world .
桂冠 是 这 二 最多 可怜的 数据 在这 英语 - 请讲 世界 .

此刻，已故的邓雷文伯爵和新任命的桂冠诗人是英语世界上最令人同情的两个人。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)] [drɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] [ɡʊd] ['bʊkmeɪkɪŋ] [ɪz] ['pəːsɪvəl] ['pɑːlə-dz] “ [keɪp] [ʌv; əv] ['stɔːrmz] ,
A notable departure in good bookmaking is Percival Pollard's “ Cape of Storms ,
一个 值得注意的 离开 在 好的 书籍制作 是 珀西瓦尔 波拉德的 “ 岬 的 暴风雨 ,

珀西瓦尔·波拉德的《风暴角》是优秀博彩业的一个显著突破，

“ [ə; eɪ]['nɔːv(ə)] [ɪn]['peɪpər] ['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [drɪ'zain] [ɪn] ['kʌlə-z] [baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['brædli] ,
“ **a novel in paper covers , with a cover design in colors by Will H . Bradley** ,
” 一个 小说 在 纸 封面 , 和 一个 覆盖 设计 在 颜色 经过 将要 H . 布拉德利 ,

“一本平装小说，封面设计采用彩色，由威尔·H·布拉德利绘制。”

[ænd; ænd][ə; eɪ]['taɪt(ə)] [peɪdʒ] [baɪ] [dʒɑːn] [sloʊn] ,
and a title page by John Sloan ,
和 一个 标题 页 经过 约翰 斯隆 ,

还有约翰·斯隆绘制的扉页，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ænd][soʊld][æt; ət][ə; eɪ]['pɔːpjələr] [praɪs] .
which is printed in a limited edition and sold at a popular price .
哪个 是 打印 在 一个 有限的 版 和 卖 在 一个 受欢迎的 价格 .

该书限量印刷，售价亲民。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
This is a new thing in America .
这 是 一个 新的 事物 在 美国 .

这在美国还是件新鲜事。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [wiː, wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː, tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvəd]
Perhaps , however , we are going to adopt the French fashion of paper covered
也许 , 然而 , 我们 是 去 到 采纳 这 法语 时尚 的 纸 涵盖
['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 .

不过，或许我们会效仿法国，采用纸质封面的书籍装帧方式。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθəz] [ə; eɪ] [ˈwaɪdər] [ˌsɜːrkjəˈleɪ](ə)n] .

It will give all our authors a wider circulation .
它 将要 给 全部 我们的 作者 一个 更广泛 循环 .

这将使我们所有作者的作品发行量更大。

[ˈpɑːlə-dz] [ˈstɔːri] [ɪz] [ɡʊd] , [ˈreɪsi] [ˈriːdɪŋ] , [wɪtʃ] [miːnz] [ˈklevər] [ˈraɪtɪŋ] .

Pollard's story is good , racy reading , which means clever writing .
波拉德的 故事 是 好的 , 色情 阅读 , 哪个 方法 聪明的 写作 .

波拉德的故事引人入胜, 情节紧凑, 这意味着作者文笔巧妙。

[wʌt] [ˈmɑːdərn] [lʌv] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪn] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈruːməns] [aɪˈtiː] [hæz; həz] [geɪnd] [ɪn]

What modern love has lost in sentimentality and romance it has gained in
什么 现代的 爱 有 丢失的 在 感伤 和 浪漫 它 有 获得 在
[kəmˈpænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

现代爱情虽然失去了感伤和浪漫, 却获得了陪伴。

[depθ] [lʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntɪməsi] .

depth of feeling and intimacy .
深度 的 感觉 和 亲密关系 .

情感的深度和亲密感。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [feɪz] [lʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] [ɪz] [ðɪs] :

The latest phase of courtship is this :
这 最新的 阶段 的 求爱 是 这 :

求爱的最新阶段是这样的:

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [sendz] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪli]

When a young man is in love he no longer sends his heart's delight a silly
什么时候 一个 年轻的 男人 是 在 爱 他 不 更长 发送 他的 心脏的 喜 一个 愚蠢的
[ˌsentɪˈment(ə)] [ˈpəʊəm] ,
sentimental poem ,
感伤的 诗 ,

当一个年轻男子坠入爱河时, 他不再会给心上人送去愚蠢的感伤诗歌了。

[hiː; hi] [sendz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˌsɪmˈbɒlɪkəl] [ˈpəʊstər] .

he sends her a symbolical Poster .
他 发送 她 一个 象征性的 海报 .

他送给她一张象征性的海报。

[ˈpəʊstəz] [haʊld] [sʌm; səm] [hɪnt] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ænd; ənd] [ˈfæntəsɪz] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,

Posters hold some hint of the vagaries and fantasies of the human heart ,
海报 抓住 一些 暗示 的 这 反复无常 和 幻想 的 这 人类 心 ,

海报中蕴含着人类心灵的变幻莫测和幻想。

[æz; əz] [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈpəʊətɪ] [dʌz] [nɑːt] .

as sentimental poetry does not .
作为 感伤的 诗 做 不是 .

而感伤的诗歌则不然。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [lʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [bəʊθ] [ˈseksəz, ˈseksɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [biː; bi]

The triumph of modern love is that both sexes are now allowed to be
这 胜利 的 现代的 爱 是 那 两个都 性别 是 现在 允许 到 是

[ˈhjuːmən] ,

human ,
人类 ,

现代爱情的胜利在于, 男女双方现在都被允许展现人性。

[ænd; ənd] [saʊ] [ðə; ði] [-]

and so the [30]
和 所以 这 [-]

因此[30]

[oʊld][drɪ'spærəti] [brɪtwi:n] ['kɑ:rn(ə)l][hju:'mænəti][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][frɪdʒɪd][drɪ'vɪnəti] , [hæz; həz]
old disparity between carnal humanity and cold and frigid divinity , has
老的 差距 之间 肉体 人类 和 寒冷的 和 寒冷 神 , 有
[bɪn] [ə'brɪdʒd] .
been abridged .
到过 简略 .

肉体的人性与冷酷无情的神性之间由来已久的巨大差异已被消除。

[ðə; ði][pou'stər][hæz; həz] [helpt] [ɪn][ðə; ði][prə'mouʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
The Poster has helped in the promotion of art feeling in the community .
这 海报 有 帮助 在 这 晋升 的 艺术 感觉 在 这 社区 .

这张海报有助于在社区内推广艺术氛围。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)l][fæktər][ɪn][ðə; ði][prɑ:bləm][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən]
It is also an educational factor in the problem of establishing an
它 是 还 一个 教育 因素 在 这 问题 的 建立 一个
[i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [brɪtwi:n] [ðə; ði][sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
equality of common sense between the sexes ,
平等 的 常见的 感觉 之间 这 性别 ,

这也是在两性之间建立平等常识问题上的一个重要教育因素。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [drɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that shall not destroy the witchery of woman and the eternal attraction of
那 将 不是 破坏 这 巫术 的 女士 和 这 永恒 景点 的
[ðə; ði][sɛksəz, 'sɛksɪz] .
the sexes .
这 性别 .

但那绝不会摧毁女性的魅力和两性之间永恒的吸引力。

[ə; eɪ]['leɪdɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][drɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] - ['letrəz] ,
A lady journalist , who has a decided taste for the belle - lettres ,
一个 女士 记者 , WHO 有 一个 决定 品尝 为了 这 美女 - 字母 ,
[ə; eɪ] [dɪ'leɪdɪ] [dʒɜ:rnəlɪst] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [drɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] - ['letrəz] ,
一位对文学有着浓厚兴趣的女记者 ,

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [pɪktʃə'resk] ,
and considerable faculty of her own in the art of making life picturesque ,
和 大量 学院 的 她 自己的 在 这 艺术 的 制作 生活 如画 ,
[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [pɪktʃə'resk] ,
她本人也极具天赋, 擅长将生活描绘得生动美好。

[hæz; həz][dʒʌst] [ə'praɪzd] [em'i:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nɑ:v(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
has just apprised me of a very novel scheme of hers in the way of
有 只是 已获知 我 的 一个 非常 小说 方案 的 她的 在 这 方式 的
[bʊk] ['meɪkɪŋ] .
book making .
书 制作 .

她刚刚向我透露了她一个非常新颖的图书制作方案。

[ʃi; ʃi][wʌns][hæd; həd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['leɪdɪz] , [æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][ænd; ənd]
She once had , as is the custom of so many ladies , an ordinary and
她 一次 有 , 作为 是 这 风俗 的 所以 许多 女士们 , 一个 普通的 和
[ɪnə'fensɪv] ['ɔ:təgræf] [ælbəm] .
inoffensive autograph album .
无害的 签名 专辑 .

她曾经像许多女士一样, 拥有一本普通的、无伤大雅的签名簿。

['æskɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪmpreʃə'nɪstɪk] ['pouət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] [wʌn][deɪ] ,
Asking a certain Impressionistic poet for his autograph one day ,
问 一个 肯定 印象派 诗人 为了 他的 签名 一 天 ,
[deɪ] [wʌn] [ɪmpreʃə'nɪstɪk] ['pouət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] [wʌn][deɪ] ,
有一天, 我向一位印象派诗人索要签名。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [bʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
she received her book back with a few lines ,
她 已收到 她 书 后退 和 一个 很少 线条 ;
她拿回了书，上面只写了几行字。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɒvət] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
in which the poet thanked Heaven he had had a birthday ,
在 哪个 这 诗人 谢谢 天堂 他 有 有 一个 生日 ;
诗人在诗中感谢上苍让他度过了生日。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [diːpər] [sens]
so that he had looked upon her beauty and lived , in the deeper sense
所以 那 他 有 看起来 之上 她 美丽 和 居住地 , 在 这 更深 感觉
[ðæn; ðən] [mɪr] [ˈlɪvɪŋ] .
than mere living .
比 仅仅 活的 .
因此，他曾欣赏过她的美貌，并因此而活过，这种活法比单纯地活着更有意义。

[ðɪs] [deɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈælbəm] .
This date disappeared from the album .
这 日期 消失 从 这 专辑 ;
这张专辑里找不到这个日期了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [geɪv] [maɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æn; ən][aɪˈdiːə] .
But the incident gave my quick - witted young lady an idea .
但 这 事件 给予 我的 快的 - 机智的 年轻的 女士 一个 主意 ;
但这件事却给了我那位机智的年轻女士一个主意。

[ʃiː, ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [bʊk] [ʌv; əv][ˈmænjuskɹɪpt] [liːvz] [baʊnd][ɪn] [ˈrʌʃə] [ˈleðər] .
She bought a dainty book of manuscript leaves bound in Russia leather .
她 买 一个 纤巧 书 的 手稿 树叶 边界 在 俄罗斯 皮革 ;
她买了一本装帧精美的俄罗斯皮革手稿集。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [wɜːrθ] [ɪts] [praɪs][ɪn][ɡoʊld] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæz; həz] , [baɪ] [ˈflætəri] [ænd; ənd][kəˈdʒɒləri] ,
It is now worth its price in gold , for she has , by flattery and cajolery ,
它 是 现在 值得 它是 价格 在 金子 , 为了 她 有 , 经过 奉承 和 哄骗 ;
现在它价值连城，因为她通过奉承和哄骗，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
and the fine art of being beautiful ,
和 这 美好的 艺术 的 存在 美丽的 ;
以及美丽的艺术，

[ɡɔːt][aɪˈtiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sketʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][penz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
got it filled with sketches from the pens of some of the leading
得到 它 已填 和 草图 从 这 钢笔 的 一些 的 这 领导
[ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
authors of the day .
作者 的 这 天 ;
里面收录了当时一些著名作家的素描作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔːljəm][ɪz] [mɔːr] [juˈniːk] [-]
And the character of the volume is more unique [31]
和 这 特点 的 这 体积 是 更多的 独特的 [-]
该卷的性质更加独特[31]

[sɪns] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [wɪts][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
since the theme of all these fine wits is the same .
自从 这 主题 的 全部 这些 美好的 智慧 是 这 相同的 ;
因为所有这些才智之士的主题都是相同的。

[ðə; ði] [sketʃɪz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [pruʊz][pæ'stelz] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [oʊn] [,pɜ:rsə'hæləti] .
The sketches are all prose pastels , inspired by the young lady's own personality .
这 草图 是 全部 散文 粉彩 , 灵感 经过 这 年轻的 女士的 自己的 性格 .
这些素描作品都是散文粉彩画, 灵感来源于这位年轻女士自身的个性。

[ˈæftər] ['ri:dɪŋ] ['i:ən][mə'klærənz] “ [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['bɑ:ni] ['braɪər] [bʊʃ] ,
After reading Ian Maclaren's “ Beside the Bonnie Briar Bush ,
后 阅读 伊恩 迈凯伦的 “ 旁 这 邦妮 荆棘 衬套 ,
读完伊恩·麦克拉伦的《美丽的荆棘丛旁》之后,

” [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['hɔ:rəs] ['gri:li] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
” I feel like following the precedent of the illustrious Horace Greeley and giving
” 我 感觉 喜欢 下列的 这 先例 的 这 杰出 贺拉斯 格里利 和 给予
[sʌm; səm][əd'vaɪs][tu:; tə] [æm'bɪʃəs] ['wei,fearəz] .
some advice to ambitious wayfarers .
一些 建议 到 雄心勃勃 旅行者 .
“我感觉自己应该效仿杰出的霍勒斯·格里利, 给雄心勃勃的旅行者们一些建议。”

[ðə; ði] - [foʊk][ɑ:r; əɹ][soʊ][ˈju:nɪfɔ:rmli] [dʒenərəs] , [self] ['sækrɪfaɪsɪŋ] , [ʌn'selfɪ] , [hju:'meɪn]
The Drumtochty folk are so uniformly generous , self sacrificing , unselfish , humane
这 - 民间 是 所以 均匀地 慷慨的 , 自己 牺牲 , 无私 , 人道
[ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ,
and philanthropic ,
和 慈善 ,
德拉姆托赫蒂的人们都非常慷慨、无私、仁慈和乐善好施。

[ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][ɔ:l] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ʌn'setld] ['prɑ:spekts][nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn][ðər; ðər] [geɪz]
that I should advise all young men of unsettled prospects not to turn their gaze
那 我 应该 建议 全部 年轻的 男人 的 不安的 前景 不是 到 转动 他们的 目光
['westwərd] ,
westward ,
向西 ,
我应该劝告所有前途未卜的年轻人, 不要把目光投向西方。

[bʌt; bət][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd][ˈset(ə)] [ɪn] - .
but to cross the seas and settle in Drumtochty .
但 到 叉 这 海域 和 定居 在 - .
但要渡海前往德拉姆托赫蒂定居。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['entə,praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][muʊst] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] ['kærəktər] , [aɪ]
Intellectual enterprises of the most ambitious and revolutionary character , I
知识分子 企业 的 这 最多 雄心勃勃 和 革命性的 特点 , 我
[əb'zɜ:rv] ,
observe ,
观察 ,
我观察到, 最具雄心和革命性的知识分子事业,

[ɑ:r; əɹ] ['præktɪkli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd][ˈprɑ:spər][ðər; ðər][æz; əz][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt]
are practically encouraged and prosper there as in no other place on earth that
是 几乎 鼓励 和 繁荣 那里 作为 在 不 其他 地方 在 地球 那
[aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
I ever heard of .
我 曾经 听到 的 .
在那里, 人们实际上得到了鼓励, 并且发展得比我所知的地球上任何其他地方都要好。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pʊr] [bɔɪ] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][fɪt] [jɔ:r'self]
Are you a young and poor boy consumed with a desire to fit yourself
是 你 一个 年轻的 和 贫穷的 男生 消耗 和 一个 欲望 到 合身 你自己
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skɔ:lɜ:z] [laɪf][ænd; ənd] ['i:zi] ['fɔ:tənɪz] ?
for a scholar's life and easy fortunes ?
为了 一个 学者的 生活 和 简单的 财富 ?
你是一个年轻贫穷的男孩, 渴望过上书生生活, 并获得轻松的财富吗?

[ðən] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] - [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [ə'du:].
Then start for Drumtochty without further ado .
然后 开始 为了 - 没有 更远 阿多 .

然后无需再犹豫，立即启程前往德拉姆托赫蒂。

[ðə; ði] ['bleɪmləs] ['fɑ:rmər][foʊk][ðer; ðər][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][bi; bi] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði]
The blameless farmer folk there have only to be approached by the
这 无责 农民 民间 那里 有 仅有的 到 是 接近 经过 这
[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [stɑ:rt][ju:; jʊ][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [peɪ] [ɔ:l][jʊr; jər]
Dominie and they will immediately start you in life and pay all your
牧师 和 他们 将要 立即地 开始 你 在 生活 和 支付 全部 你的
[ɪk'spensɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌprəʊfə'sɔ:riəl; ˌprɑ:fə'sɔ:riəl] [tʃer] .
expenses to a professorial chair .
开支 到 一个 教授 椅子 .

那里的淳朴农民只要去见见多米尼（Dominie），他们就会立刻帮助你开启人生，并支付你所有费用，直到你成为一名教授。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lɪtəreri] ?
Are you literary ?
是 你 文学 ?

你懂文学吗？

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ki:n] [sent] [fɔ:r; fər] [tru:]
There never was such another community with the same keen scent for true
那里 绝不 曾是 这样的 其他 社区 和 这 相同的 敏锐的 香味 为了 真的
[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ænd; ənd][ˈpəʊətəri] .
imagination and poetry .
想像力 和 诗 .

再也没有哪个群体像他们一样，对真正的想象力和诗歌有着如此敏锐的感知。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl]['hæmlət] , ['tru:li] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] !
Oh , it is an ideal hamlet , truly , for the intellectuals !
哦 , 它 是 一个 理想的 村庄 , 真的 , 为了 这 知识分子 !

哦，这真是知识分子理想的世外桃源！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fɪ'lænθrəpɪsts] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] [ðer; ðər][ɪn][wʌn] [smɔ:l] ['pærɪʃ] [ðæn; ðən][ɪn]
There are more philanthropists huddled together there in one small parish than in
那里 是 更多的 慈善家 蜷缩着 一起 那里 在 一 小的 教区 比 在
[ðə; ði][rest][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] .
the rest of Great Britain and the whole United States .
这 休息 的 伟大的 英国 和 这 所有的 团结的 各州 .

那里一个小教区聚集的慈善家比英国其他地区和整个美国的慈善家加起来还要多。

[aɪ] [θɪŋk] [-]
I think [32]
我 思考 [-]

我认为[32]

['i:v(ə)n][ðə; ði][flaɪ] [li:f] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [greɪt] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] .
even the Fly Leaf would bring in great returns in such a community .
甚至 这 飞 叶子 会 带来 在 伟大的 返回 在 这样的 一个 社区 .

即使是飞叶草，在这样的社区也能带来丰厚的回报。

[æ̃n; ə̃n][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑ:p] [təʊn] [ɪn] [nu:] [ˈhæmpʃə] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
An old lady in a hill - top town in New Hampshire has written to her
一个 老的 女士 在 一个 爬坡道 - 顶部 镇 在 新的 汉普郡 有 书面 到 她
[ˈloʊk(ə)l] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [əˈgenst] [maɪ] [kəˈrʌptɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd]
local newspaper warning the youth against my corrupting influence and
当地的 报纸 警告 这 青年 反对 我的 腐败 影响 和
[ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈeɪdəntli] [ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈnɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
machinations — and so I am evidently in imminent nearness to the
阴谋 — 和 所以 我 是 显然 在 迫在眉睫 接近 到 这
[ˌpɑ:pjuˈlærəti] [ðæt] [əˈtendz] [ɔ:l] [kəˈrʌptərz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rəlz] .
popularity that attends all corrupters of morals .
人气 那 参加 全部 腐败分子 的 德 .

新罕布什尔州山顶小镇的一位老妇人写信给当地报纸，警告年轻人提防我的腐蚀性影响和阴谋诡计——显然，我即将获得所有道德败坏者都会获得的声望。

[ðɪs] [gʊd] [ˈleɪdi] [dʌz] [na:t] [tʃɑ:rdʒ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈæktʃuəl] [bri:tʃɪz] [ʌv; əv][məˈræləti] ,
This good lady does not charge me with any actual breaches of morality ,
这 好的 女士 做 不是 收费 我 和 任何 实际的 违规行为 的 道德 ,
这位善良的女士并没有指控我犯有任何实际的道德错误。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪˈtektz] [æ̃n; ə̃n] [ɪˈrevərəns] [ɪn][maɪ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][maɪnd][ðæt] [maɪt] [li:d]
but she detects an irreverence in my temperament and mind that might lead
但 她 检测 一个 不敬 在 我的 气质 和 头脑 那 可能 带领
[em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [ˈmɔ:rəl][foʊk][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn]
me to the commission of all the crimes that moral folk find so much joy in
我 到 这 委员会 的 全部 这 犯罪 那 道德 民间 寻找 所以 很多 喜悦 在
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] .
contemplating .
沉思 .

但她察觉到我性情和思想中有一种不敬之心，这可能会导致我犯下道德卫士们乐于思考的所有罪行。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʃi:; ʃi] [əˈvɜ:z] ,
There is , she avers ,
那里 是 , 她 反 ,
她断言，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [ˈflɪpənsi] [ɪn][maɪ] [vju:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪˈstæblɪʃt] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [ˈeni]
a flippancy in my view of some established things that might lead to any
一个 轻浮 在 我的 看法 的 一些 已确立的 事物 那 可能 带领 到 任何
[pərˈvɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] .
perversion of youth .
变态 的 青年 .
我对某些既定事物抱有轻率的想法，这可能会导致青少年出现任何不良行为。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪˈmɔ:rəl] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [səˈprest] ,
She is sure I am immoral and should be suppressed ,
她 是 当然 我 是 不道德 和 应该 是 被抑制 ,
她确信我不道德，应该被镇压。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi][kæ̃n; kə̃n] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [mɔ:r] [ˈheɪnəs] [əˈfens] [ɪn][em ˈi:][ðæ̃n; ðə̃n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
although she can discover no more heinous offence in me than a certain
虽然 她 能 发现 不 更多的 令人发指的 罪行 在 我 比 一个 肯定
[ˈkæləsənəs] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɪtləs] [rɪspɛktəbəlz] [ænd; ənd][oʊld][ˈfəʊdʒɪz] .
callousness in regard to the feelings of witless respectables and old fogies .
冷漠 在 看待 到 这 情怀 的 愚蠢 体面人士 和 老的 老古董 .
尽管她无法在我身上发现比对愚昧无知的体面人士和老顽固的感受漠不关心更严重的罪行。

[ʃiː, ʃi][ˈɑːbdʒekts][tuː, tə][ðə, ði][juːz][λv; əv] [ðæt] [tɜːrm][λv; əv] [əˈprɒʊbrɪəm] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdəz] [,aɪ ˈtiː]
She objects to the use of that term of opprobrium , and considers it
她 对象 到 这 使用 的 那 学期 的 耻辱 , 和 考虑 它
[ɪnˈdiːsnt] .
indecent .
不雅 .

她反对使用这个带有侮辱性的词语，并认为它不雅。

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː, bi] [pruːvd] [soʊ — [waɪ] , [huˈreɪ] !
If it could only be proved so — why , hooray !
如果 它 可以 仅有的 是 已证实 所以 — 为什么 , 万岁 !

如果能证明这一点就好了——好耶！

[ɪf] [ðɪs] [ˈruːməɹ][λv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [,ɪməˈræləti] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː, bi] [ˈkærid] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [ɪˈnʌf]
If this rumor of our immorality can only be carried far and wide enough
如果 这 谣言 的 我们的 不道德 能 仅有的 是 携带 远的 和 宽的 足够的
,
,
,

如果关于我们道德败坏的谣言能够广泛传播，

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
it is clear our fortunes are made .
它 是 清除 我们的 财富 是 制成 :

很明显，我们的财富是靠自己创造的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət][λv; əv] [səkˈses] [ɪn] [kənˈtempərəri] [ˈlɪtərətʃɜ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜr] .
This is the secret of success in contemporary literature :
这 是 这 秘密 的 成功 在 当代的 文学 :

这就是当代文学成功的秘诀。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [λv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈpraːbləm] :
All the novelists of the day are worrying out this problem :
全部 这 小说家 的 这 天 是 令人担忧 出去 这 问题 :

当今所有的小说家都在为这个问题而苦恼：

[haʊ] [tuː, tə][ˈprez(ə)nt][sʌm; səm] [nuː] [feɪz] [λv; əv][məˈræləti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][kənˈteɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst]
How to present some new phase of morality that shall contain the broadest
如何 到 展示 一些 新的 阶段 的 道德 那 将 包含 这 最广泛的
[səˈdʒestʃənz] [λv; əv] [,ɪməˈræləti] .
suggestions of immorality .
建议 的 不道德 :

如何呈现一种包含最广泛不道德暗示的道德新阶段？

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [əˈkædəmi]
THE LONDON ACADEMY
这 伦敦 学院

伦敦学院

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒɜːrn(ə)l][λv; əv] [ˈlʌndən] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪˈvjuː] [λv; əv] “
The Leading Critical Literary Journal of London , in a long review of “
这 领导 批判的 文学 杂志 的 伦敦 , 在 一个 长的 审查 的 “
[,medɪˈteɪʃənz] [ɪn] [ˈmɑːtli] ,
Meditations in Motley ,
冥想 在 杂色 ,

伦敦领先的文学评论期刊在一篇关于《杂色沉思录》的长篇评论中，

” [baɪ][ˈwɔːltər] [ˈblækɪzːrn] [ˈhɑːrt] , [sez] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] :
” **by Walter Blackburn Harte , says , among other things** :
” 经过 沃尔特 布莱克本 哈特 , 说道 , 之中 其他 事物 :

沃尔特·布莱克本·哈特写道，其中还提到：

“ [wen] ['eni] [bʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] [kʌmz] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd] [meɪd]
” **When any book of good criticism comes it should be welcomed and made**
” 什么时候 任何 书 的 好的 批评 来 它 应该 是 欢迎 和 制成
[noʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrks] .
known for the benefit of the persons who care for such works .
已知 为了 这 益处 的 这 人 WHO 关心 为了 这样的 作品 .

“任何优秀的评论书籍的出现都应该受到欢迎，并广为传播，以使那些关心此类作品的人受益。”

[ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] ['noʊtɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .
The book under notice is one of these .
这 书 在下面 注意 是 一 的 这些 .

此次被关注的书籍就是其中之一。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɒθə-z] [pen] ;
It is , so far as I know , the first from the author's pen ;
它 是 , 所以 远的 作为 我 知道 , 这 第一 的 从 这 作者的 笔 ;

据我所知，这是作者的第一部作品；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [bʊk] [wɪl] ,
but his writings are well known , and those who read his present book will ,
但 他的 著作 是 出色地 已知 , 和 那些 WHO 读 他的 展示 书 将要 ,
但他的作品广为人知，读过他这本新书的人都会如此。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['iːgərnəs] , [ə'weɪt] [ɪts] [sək'sesər] .
with some eagerness , await its successor .
和 一些 渴望 , 等待 它是 接班人 .

人们满怀期待地等待着它的继任者。

[fɔːr; fər] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪt] [ænd; ənd] [braɪt] , [ɪf] ['ɔːf(ə)n] [sə'tɪrɪkl] ,
For it is a book in which wit and bright , if often satirical ,
为了 它 是 一个 书 在 哪个 有 和 明亮的 , 如果 经常 讽刺 ,

因为这是一本充满智慧和才华的书，尽管常常带有讽刺意味。

['hjuːmər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [fɔːr; fər] [noʊ] ['flɪmzi] [,æfek'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['dʒenjuɪn]
humor are made the vehicle for no flimsy affectations , but for genuine
幽默 是 制成 这 车辆 为了 不 脆弱的 影响 , 但 为了 真的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

幽默不应成为肤浅矫饰的载体，而应成为真诚思考的载体。

['mɪstər] . ['rʌskɪn] [hæz; həz] [ə'fɜːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ə'ɪdʒə'næləti] [ɪz] [nɔːt] ['nuːnəs] , [bʌt; bət]
Mr . Ruskin has affirmed that the virtue of originality is not newness , but
先生 . 拉斯金 有 确认 那 这 美德 的 独创性 是 不是 新奇 , 但
['dʒenjuɪnnəs] .
genuineness .
真实性 .

拉斯金先生曾断言，原创性的优点不在于新颖，而在于真实。

“ [ɪn] [ðɪs] [truː] [sens] ['mɪstər] . [hɑːrts] [bʊk] [ɪz] [ə'ɪdʒən(ə)l] .
” **In this true sense Mr . Harte's book is original** .
” 在 这 真的 感觉 先生 . 哈特的 书 是 原来的 .

“从这个意义上讲，哈特先生的书是原创的。”

[hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [ɑːn] ['sevrəl] ['tɑːpɪks] , ['plezntli] [dɪ'spleɪd] ,
Here is his own thought on several topics , pleasantly displayed ,
这里 是 他的 自己的 想法 在 一些 主题 , 愉快 显示 ,

以下是他本人对几个话题的看法，条理清晰，令人愉悦。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɪr] ['ekoʊ] [ɔːr] ['sekənd] - [hænd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and no mere echo or second - hand production of the ideas of others .
和 不 仅仅 回声 或者 第二 - 手 生产 的 这 想法 的 其他的 .

绝非对他人思想的简单复述或二手复制。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hɑ:rt] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][ækt][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,
If Mr . Harte continues to act up to this sentiment ,
如果 先生 : 哈特 继续 到 行为 向上 到 这 情绪 ,
如果哈特先生继续表现出这种情绪,

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kwʊs'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] ['ʌndər][kən,sɪdə'reɪ(ə)n]] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ðɪ]
[a long quotation from the book under consideration] as he does in the
[一个 长的 引述 从 这 书 在下面 考虑] 作为 他 做 在 这
[ˈprez(ə)nt] [bʊk] ,
present book ,
展示 书 ,
[摘自本书的一段长引文] 正如他在本书中所做的那样,

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ə'tʃi:v] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['twentiəθ] [ɪ'dɪʃnz] ,
he may not achieve the triumph of twentieth editions ,
他 可能 不是 达到 这 胜利 的 第二十 版本 ,
他可能无法取得第二十版的成功,

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [gʊd] — [æz; əz] ['evri] [tru:] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ɪz] ,
but he will be a power for good — as every true man of letters is ,
但 他 将要 是 一个 力量 为了 好的 — 作为 每一个 真的 男人 的 信件 是 ,
但他会成为一股向善的力量——就像每一位真正的文人一样。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
and must be in the world .
和 必须 是 在 这 世界 .
而且必须存在于世上。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['præktɪkəbl] [aɪ][ʊd; jəd][bi:; bi] [mʌt] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə][let][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ˌrekə'mend]
If it were practicable I should be much disposed to let the author recommend
如果 它 是 切实可行的 我 应该 是 很多 处置 到 让 这 作者 推荐
[hɪm'self][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['kɒpiəs][kwʊs'teɪʃənz][frʌm; frəm] [ði:z] ['eseɪz] .
himself by giving copious quotations from these essays .
他自己 经过 给予 丰富 引文 从 这些 散文 .
如果可行, 我非常乐意让作者通过大量引用这些文章中的内容来为自己做宣传。

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][mʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ʌn'kɑ:nʃəs]
At his best — that is , in his most characteristic and seemingly unconscious
在 他的 最好的 — 那 是 , 在 他的 最多 特征 和 似乎 无意识
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [hi:; hi][ri'maɪndz][wʌŋ][ʌv; əv] [ˌmʌn'ten]] :
passages — he reminds one of Montaigne :
段落 — 他 提醒 — 的 蒙田 :
在他最好的作品中——也就是在他最具特色、看似无意识的段落中——他让人想起蒙田:

[ðə; ðɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn'kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ðɪ]['i:gətɪzəm] [fri:] [frʌm; frəm] ['ærəgəns] .
the charming inconsequence , the egotism free from arrogance .
这 迷人 无关紧要 , 这 自负 自由的 从 傲慢 .
迷人的无足轻重, 不带傲慢的自我中心主义。

" [praɪs][ɪn] ['hænsəm] [klɔ:θ] , \$1 . - .
" **Price in Handsome Cloth , \$1 . 25 .**
" 价格 在 英俊的 布 , \$1 . - .
“精美布料包装, 售价 1.25 美元。”

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] , [ɔ:r] [sent] [ˌpəʊst'peɪd][ɑ:n] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv]
For sale by all Booksellers , or sent Postpaid on receipt of
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的
所有书店均有售, 或收到货后邮资已付寄送。

[praɪs][baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] ,
Price by the Publishers ,
价格 经过 这 出版商 ,
出版商定价

[ðə; ði][ə'ri:nə] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [si: 'oʊ] . ,
The Arena Publishing Co : ,
这 竞技场 出版 合作 : ,

Arena Publishing Co.

['ka:pli] [skwer] , ['bɔ:stən; 'ba:stən] , [mæs] .
Copley Square , Boston , Mass :
科普利 正方形 , 波士顿 , 大量的 :

马萨诸塞州波士顿科普利广场

[i'kɒnəməsts] [ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz]
Economists and Politicians
经济学家 和 政治家

经济学家和政治家

[tɔ:k] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]
Talk and write of the waste of society and the waste of health and
讲话 和 写 的 这 浪费 的 社会 和 这 浪费 的 健康 和

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] .
the waste of luxury and poverty .
这 浪费 的 奢华 和 贫困 :

谈论和书写社会浪费、健康浪费、奢侈浪费和贫困。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:kwəli] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd]['wɑ:ntən]
But they never remark upon the equally disastrous and wanton
但 他们 绝不 评论 之上 这 同样地 灾难性的 和 放肆

但他们从未提及同样灾难性和肆意妄为的.....

[weɪst] [ʌv; əv] [wɪt]
WASTE OF WIT
浪费 的 智慧

浪费智慧

[wɪt] [hæz; hæz][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][oʊld] - ['fɒʊgɪzəm][ænd; ənd] ['tɪməərəs]
Which has for so long been the result of old - fogyism and timorous
哪个 有 为了 所以 长的 到过 这 结果 的 老的 - 落伍 和 胆怯的

[kə'mɜ:rʃəlaɪzəm] [ɪn][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
commercialism in periodical Literature :
商业主义 在 期刊 文学 :

长期以来，期刊文学领域一直存在着守旧的观念和畏首畏尾的商业主义。

[ɪf] [stə'tɪstɪks] [kʊd; kəd][bi:; bi][kəm'paɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [wɪts][ænd; ənd] ['hju:mərist] [ænd; ənd] ['raɪtəz]
If Statistics could be compiled of the fine wits and humorists and writers
如果 统计数据 可以 是 编译 的 这 美好的 智慧 和 幽默家 和 作家

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˈtælənts][ænd; ənd] ['paʊər] [hu:z] [breɪnz][ænd; ənd] [prə'dʌlkənz] [ɑ:r; ər] [spɔɪld] [ɔ:r]
of individual talents and power whose brains and productions are spoiled or
的 个人 天赋 和 力量 谁 大脑 和 作品 是 被宠坏了 或者

[ˌɔ:ltə'geðər] [sə'prest] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [reɪ'zi:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
altogether suppressed under the old regime of the Popular Literature
共 被抑制 在下面 这 老的 政权 的 这 受欢迎的 文学

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] ['maɪndɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pɔ:lɪŋ] .
for the weak minded they would be appalling .
为了 这 虚弱的 有思想 他们 会 是 令人震惊 :

如果能够统计出那些才华横溢、才华横溢的作家和幽默作家，他们的才华和作品在旧式通俗文学体制下被扼杀或彻底压制，而这些文学作品是为头脑简单的人准备的，那么统计结果将会令人震惊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ru:θləs] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪt][ɪn][ə'merɪkə] , [ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv] [gʊd] ['dʌlnəs] .
There is a ruthless waste of good wit in America , in behalf of good dullness .
那里 是 一个 无情 浪费 的 好的 有 在 美国 , 在 代表 的 好的 乏味 :

美国存在着一种无情的浪费，浪费了优秀的才智，取而代之的是平庸乏味。

[ðə; ði][flai] [li:f] [eɪmz][tu:; tə][stem] [ðɪs] [taɪd][ʌv; əv][ˈweɪstɪd] [wɪt] .
The Fly Leaf aims to stem this tide of wasted wit .
这 飞 叶子 目标 到 干 这 潮 的 浪费 有 .

《飞叶报》旨在阻止这种浪费才智的潮流。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈklevər] [ˈraɪtɜːz] [ɪn][əˈmerɪkə] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈseldəm] [hɜ:rd]
There are ever so many clever writers in America , though they are seldom heard
那里 是 曾经 所以 许多 聪明的 作家 在 美国 , 尽管 他们 是 很少 听到
[ʌv; əv] .
of :
的 :

美国有很多才华横溢的作家，尽管他们很少为人所知。

[ði:z] [ˈjʌŋgər] [ˈspɪrɪts][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] [li:f] ,
These Younger Spirits are the backbone of The Fly Leaf ,
这些 年轻 烈酒 是 这 骨干 的 这 飞 叶子 ;

这些年轻的灵魂人物是飞叶乐队的脊梁。

[wɪt] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]
which will present the Best and most Individual Literature of the
哪个 将要 展示 这 最好的 和 最多 个人 文学 的 这
[deɪ] — [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [skwi:zd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbɪbəl,loʊ] .
Day — as much as can be squeezed into a Bibelot .
天 — 作为 很多 作为 能 是 挤压 进入 一个 小玩意 .

它将呈现当天最优秀、最具个性的文学作品——尽可能多地塞进一个书架里。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈkwɑ:ntəti][bʌt; bət][ˈkwɑ:ləti][wi:; wi] [si:k] [tu:; tə][prəˈvaɪd] .
It is not quantity but quality we seek to provide .
它 是 不是 数量 但 质量 我们 寻找 到 提供 .

我们追求的不是数量，而是质量。

[ðə; ði][flai] [li:f] [ˈɪntrəsts] [ɔ:l] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˌɪndɪˈpendənt] [maɪndz] , [wɪt] [kæn; kən] [ˈrekəɡnaɪz] “ [ə; eɪ]
The Fly Leaf interests all cultivated independent minds , which can recognize “ a
这 飞 叶子 兴趣 全部 栽培 独立的 思想 , 哪个 能 认出 “ 一个
[ɡʊd] [θɪŋ] “ [æt; ət] [saɪt] .
good thing “ at sight .
好的 事物 “ 在 视线 .

《飞叶》能引起所有有教养、独立思考的人的兴趣，他们一眼就能看出“好东西”。

[aɪ ˈti:] [əˈpi:lz] [tu:; tə] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbʊkɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
It appeals to Thoughtful and Bookish People ,
它 上诉 到 周到 和 书卷气 人们 ;

它吸引那些爱思考、爱读书的人。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɪl] [ˈnevər][ˈpændər][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:b] [ðæt] [baɪz] [ɪts][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][baɪ]
and it will never pander to the Mob that buys its Literature by
和 它 将要 绝不 讨好者 到 这 暴民 那 购买 它是 文学 经过
[weɪt] .
weight .
重量 .

它永远不会迎合那些按重量购买其文学作品的乌合之众。

[ˈevri] [ˈɪʃu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈmju:zɪŋ][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] .
Every issue is the most amusing and Unexpected little Bundle of Surprises .
每一个 问题 是 这 最多 有趣 和 意外 小的 捆 的 惊喜 .

每一期都充满了意想不到的惊喜，令人捧腹大笑。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)l][ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæt] [hæz; həz] [wɪt] [tu:; tə] [weɪst] .
It is the only Periodical in America that has Wit to waste .
它 是 这 仅有的 期刊 在 美国 那 有 有 到 浪费 .

它是美国唯一一份有恃无恐、才华横溢的期刊。

[ˈʌðər] [hæv; həv] [mɔːr] [kæʃ] [bʌt; bət][noʊ][wɪt] .
Others have more Cash but no Wit .
其他的 有 更多的 现金 但 不 有 .

有些人钱多但没智慧。

[ðə; ði][flaɪ] [li:f] ,
THE FLY LEAF ,
这 飞 叶子 ,

苍蝇叶

- [es ˈtiː] . [ˈbɑːtɑːlf] [stri:t] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
269 St . Botolph Street , Boston , Mass .
- 英石 . 博托尔夫 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿圣博托尔夫街269号

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk][ɔːr] [ˈɔːltərnət] [ˈspeliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

听书破万卷

开口如有神

